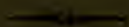


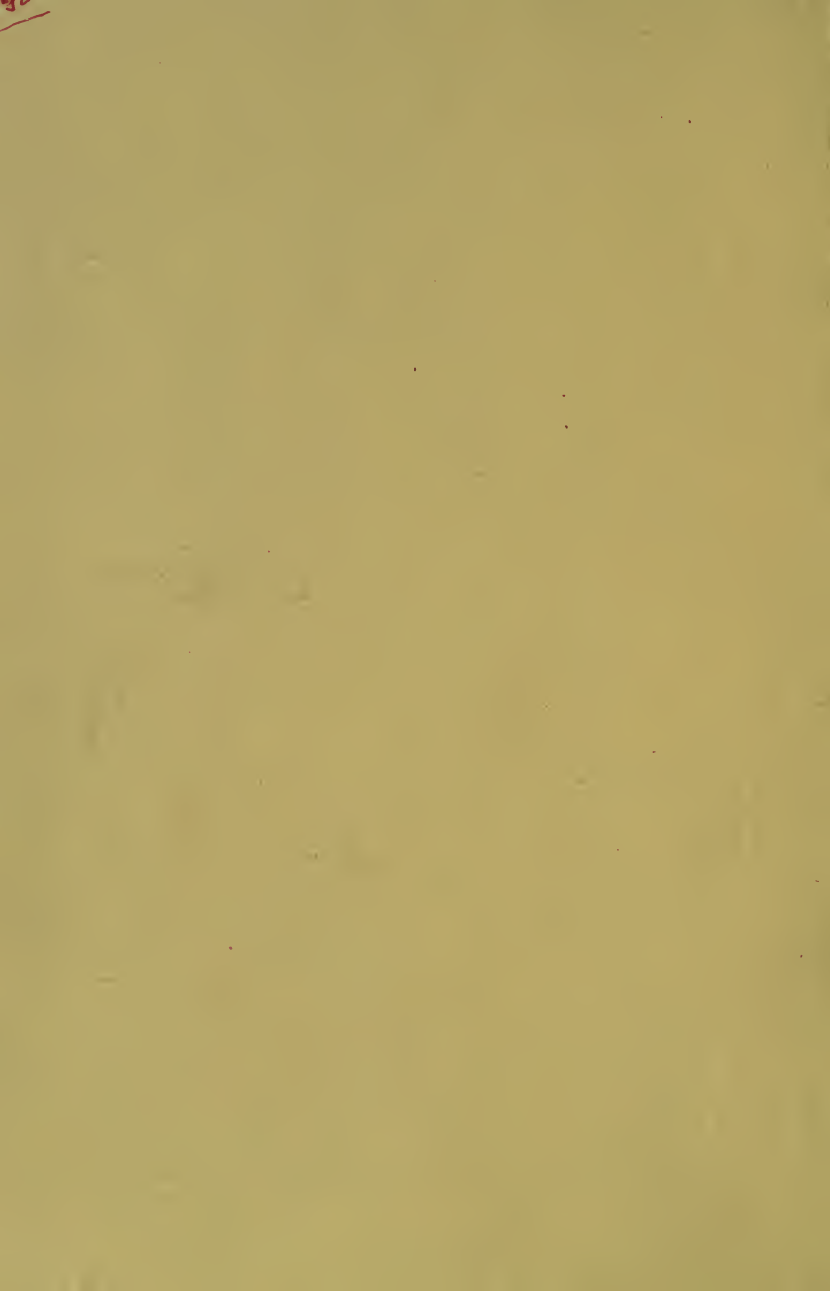


3 1761 05610588 5

FRENCH FOR BEGINNERS



LEMAISTRE



FRENCH FOR BEGINNERS.

FRENCH FOR BEGINNERS.

LESSONS SYSTEMATIC, PRACTICAL,
AND ETYMOLOGICAL.

BY

J. LEMAISTRE.

SECOND EDITION, REVISED AND IMPROVED.



WILLIAMS AND NORGATE,
14, HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN, LONDON;
AND 20, SOUTH FREDERICK STREET, EDINBURGH.

1890.

“There is no longer any excuse why, even in the most elementary lessons—nay, I should say why more particularly in these elementary lessons—the dark and dreary passages of Greek and Latin, of French and German grammar, should not be brightened up by the electric light of Comparative Philology.”

MAX MÜLLER.

3981
12/6/90
C

PREFACE.

IN this little book intended for beginners, the grammatical instruction, which so far as it goes is systematic, is kept distinct from the exercises. On the left hand pages there is a simple French grammar, while on the right has been placed such a number of exercises on each subject as has been thought necessary to impress upon the mind of the pupil the corresponding doctrine. Any attempt to teach a language without giving a thorough and systematic knowledge of the accidence must prove a failure, and equally unsuccessful will be the teaching of grammar without any practical work. In my opinion it is by the combination of the grammatical and Ollendorff methods that any language can be well learned, and this is the principle which has guided me in compiling this book for beginners.

The Regular Verb is arranged so that all the corresponding tenses may be learned at once, the resemblances and differences between the four conjugations readily striking the eye of the learner, by their juxtaposition. The verbs *avoir* and *être* are given, but the Irregular verbs, together with exceptional forms and difficulties, which do not come within the scope of a book so purely introductory, are omitted.

The Conversation exercises have been formed with the view of inducing the pupil to effort in a direction too little aimed at in French Grammars, and in which there should be a greater success in English schools. Having studied

the grammatical part of the book, and having acquired the necessary knowledge of accidence, the pupil under the guidance of a good master should have no difficulty in making a profitable use in the way of conversation of the words supplied at the top of each page. Parrot-like learning of phrases is thus avoided, and the pupil is encouraged to an intelligent exercise of his conversational powers in a new language.

In teaching even my most junior classes I have been struck with the eager interest excited by the observation of the connection between French words and the Latin words with which the pupils were already familiar. Keeness in a philological direction is not an unusual feature among young persons, and it is well to take advantage of this by a continual comparison of two languages so closely related. In such works as those of Chassang and Breymann this is admirably done, but I see no reason why the interest of the youngest pupil should not be awakened by the same method.

I have omitted purposely any attempt at a scheme of pronunciation, believing such to be practically useless in a class-book.

While this book will be found well adapted for schools in which Latin is made the groundwork of education, it should be no less valuable in those where the classics are not taught, and should afford some of that intellectual training which Latin so peculiarly supplies.

NOTE TO THE SECOND EDITION.

IN this edition I have thought it as well to give a brief scheme of the irregular verbs which occur most frequently.

LONDON, 1889.

TABLE OF CONTENTS.

PART I.

Grammar.

	PAGE
Accents, &c.	1
Articles	2
Noun	12
Adjective	16
Numeral Adjective	26
Pronoun	32
Verbs. Avoir	40
Être	46
Regular	52
Adverb	62
Preposition	66
Conjunction	68
Interjection	68
List of Verbs	69
Recapitulatory Exercises	70

PART II.

Conversation Exercises.

Suggestions to the Teacher	72
Rising	73
Clothes	74
Breakfast	75
School	76
Dinner	77
Schoolroom	78
Play	79
Tea	80

	PAGE
The body	81
The senses	83
The garden	84
The orchard	86
The country	87
The sea	90
The forest	91
The heavens	92
Domestic animals	93
Wild animals	94
Birds	95
Insects	97
The bee	98
The house	99
Colours	100
Seasons	101
Weather	102
Months and days	103
Division of time	104
For girls	105
Additional vocabulary	106
Irregular verbs	107

PART III.

Extracts for Reading, Translation and Dictation.

1. La terre, notre demeure	110
2. La mer	110
3. Le travail aux champs et à l'atelier	111
4. L'habitation de la famille	111
5. Les fruits et les boissons	111
6. La poule, les œufs, les poussins	112
7. Le cheval échappé	112
8. Le cheval	113
9. Utilité des oiseaux	113
10. Les objets de toilette	113
11. L'abeille	114

	PAGE
12. Le bœuf	114
13. La vache	114
14. La prairie et le foin	114
15. La farine et le pain	115
16. La glace, les pôles et les points cardinaux	115
17. Les jours	115
18. L'année	116
19. Le papillon et le ver à soie	116
20. Les moutons et la laine	116
21. Extrait de Madame Thérèse	117
Notes to 21	120
Poetry—	
22. Choeur des Chasseurs	121
23. La Ronde Infantine	122
24. Chanson de la caille	122
25. La Ronde	123
26. Le Corbeau et le Renard	124
27. Le Rat de ville et le Rat des champs	124
Notes to Poetical Pieces	125
Retranslation Exercises	127

APPENDIX.

Table of Avoir	130
Table of Être	132
Table of Regular Verbs	134
Examples of Nouns with the definite article	138
Vocabulary, French—English	141
Vocabulary, English—French	161

PART I.

GRAMMAR.

ALPHABET.

The French Alphabet, like the Latin, consists of 25 letters.

There are three accents.

1. The Acute (')
2. The Grave (`)
3. The Circumflex (^).

The cedilla is a mark (ç) placed under the letter c to give it the sound of s (sharp) before a, o, u.

The French language has two genders, masculine and feminine.

All nouns in French are either masculine or feminine.

THE ARTICLE.

I. THE DEFINITE ARTICLE.

le, the, singular masculine, used before masculine nouns; as—

le père, *the father.*

la, the, singular feminine, used before feminine nouns; as—

la mère, *the mother.*

les, the, plural masculine and feminine used before all nouns in the plural; as—

les pères, *the fathers.*

les mères, *the mothers.*

Note. The plural of nouns, in French as in English, is generally formed by adding *s* to the singular.

père, *father*; pères, *fathers*,

mère, *mother*; mères, *mothers.*

LIST OF NOUNS (TO BE COMMITTED TO MEMORY).

A.

le frère <i>the brother</i>	la sœur <i>the sister</i>
le maître <i>the master</i>	la rose <i>the rose</i>
le mur <i>the wall</i>	la table <i>the table</i>
le livre <i>the book</i>	la plume <i>the pen</i>
le bain <i>the bath</i>	la fille <i>{ the girl</i>
	<i>{ the daugh-</i>
	<i>ter</i>

B.

le jardin <i>the garden</i>	la femme <i>the woman</i>
le lit <i>the bed</i>	la porte <i>the door</i>
le fromage <i>the cheese</i>	la neige <i>the snow</i>
le pied <i>the foot</i>	la glace <i>the ice</i>

C.

le chien <i>the dog</i>	la vache <i>the cow</i>
le roi <i>the king</i>	la reine <i>the queen</i>
le vent <i>the wind</i>	la pluie <i>the rain</i>
le paysan <i>the peasant</i>	la crème <i>the cream</i>
le pain <i>the loaf (bread)</i>	la brosse <i>the brush</i>
le fer <i>the iron</i>	la pierre <i>the stone</i>
le nid <i>the nest</i>	la tante <i>the aunt</i>
le beurre <i>the butter</i>	

- A. 1. Le livre. 2. La plume. 3. Les roses. 4. Les maîtres.
5. La table. 6. Le bain. 7. Les bains. 8. Le frère.
- A. 1. The table. 2. The wall. 3. The books. 4. The rose.
5. The daughters. 6. The masters. 7. The bath. 8. The
sister. 9. The pens. 10. The brothers.
- B. 1. La glace. 2. Le lit. 3. Les portes. 4. La femme.
5. Les pieds. 6. Le sel. 7. La neige. 8. Les jardins.
- B. 1. The snow. 2. The garden. 3. The gates. 4. The
cheeses. 5. The ice. 6. The tarts. 7. The feet. 8. The
woman. 9. The beds. 10. The salt. 11. The butter.
- C. 1. Les chiens. 2. Le vent. 3. La vache. 4. Les nids.
5. Le beurre. 6. La pluie. 7. Les pierres. 8. Les
brosses.
- C. 1. The rain. 2. The loaves. 3. The kings. 4. The queens.
5. The stone. 6. The winds. 7. The cows. 8. The brush.
9. The iron. 10. The dog. 11. The peasant. 12. The
nests.

*FRENCH.	*LATIN.	FRENCH.	LATIN.	FRENCH.	LATIN.
le	il-le	rose	rosa	chien	canis
la	il-la	table	tabula	roi	rex
les	il-los	plume	pluma	vent	ventus
père	pater	filie	filia	pain	panis
mère	mater	pied	pes	fer	ferrum
frère	frater	sel	sal	nid	nidus
maître	magister	femme	femina	vache	vacca
mur	murus	porte	porta	reine	regina
livre	liber	neige	nix	pluie	pluvia
sœur	soror	glace	glacies		

* French nouns are formed from the Accusative of the Latin nouns ; as
pied, from pedem.

DEFINITE ARTICLE.

ELISION.

Before nouns singular that begin with a **vowel** or **h** mute the vowel of the article is dropped, and it is written thus,

l' for both masculine and feminine singular ; as—

<i>l'</i> or <i>the gold</i> ,	<i>l'</i> encre <i>the ink</i> ,
<i>l'</i> homme <i>the man</i> ,	<i>l'</i> heure <i>the hour</i> .

LIST OF NOUNS.

(TO BE COMMITTED TO MEMORY.)

A. MASCULINE.	FEMININE.	B. MASCULINE.	FEMININE.
oncle <i>uncle</i>	herbe <i>grass</i>	argent <i>silver</i>	huile <i>oil</i>
enfant <i>child</i>	ardoise <i>slate</i>	habit <i>coat</i>	année <i>year</i>
âne <i>ass</i>	ombre <i>shadow</i>	ami <i>friend</i>	orange <i>orange</i>
hiver <i>winter</i>	eau <i>water</i>	os <i>bone</i>	heure <i>hour</i>
œuf <i>egg</i>	éponge <i>sponge</i>	hôpital <i>hospital</i>	hirondelle <i>swallow</i>
aigle <i>eagle</i>	étoile <i>star</i>	hôtel <i>hotel</i>	huître <i>oyster</i>
anneau <i>ring</i>		agneau <i>lamb</i>	âme <i>soul</i>
été <i>summer</i>		élève <i>pupil</i>	

or
homme
heure
enfant
âne

aurum
homo
hora
infans
asinus

étoile
argent
ami
os

stella
argentum
amicus
os

- A. 1. L'œuf. 2. L'éponge. 3. L'enfant. 4. Les oncles.
5. L'ombre. 6. L'hiver. 7. Les ânes. 8. L'été. 9. L'eau.
10. Les aigles. 11. L'ardoise. 12. L'étoile.
- A. 1. The water. 2. The eagle. 3. The man. 4. The slate.
5. The sponge. 6. The grass. 7. The shadow. 8. The
ring. 9. The winter. 10. The uncle. 11. The star.
12. The child.
- B. 1. L'habit. 2. L'huile. 3. L'ami. 4. L'os. 5. L'agneau.
6. L'anneau. 7. Les oranges. 8. Les hôtels. 9. L'encre.
10. Les ânes. 11. L'herbe. 12. L'année.
- B. 1. The bone. 2. The year. 3. The oyster. 4. The coat.
5. The hotel. 6. The oil. 7. The orange. 8. The
swallow. 9. The friend. 10. The lamb. 11. The soul.
12. The silver.
- C. 1. The eggs. 2. The sisters. 3. The hotels. 4. The king.
5. The gold. 6. The hour. 7. The summer. 8. The bed.
9. The baths. 10. The ass. 11. The stars. 12. The
grass.

œuf
aigle
anneau
herbe
été
ombre
eau

ovum
aquila
anulus
herba
aestas
umbra
aqua

agneau
huile
hirondelle
année
huitre
âme

agnus
oleum
hirundo
annus
ostrea
anima

oncle

avunculus

| hiver

hibernus

DEFINITE ARTICLE.

CONTRACTION.

de *of* or *from*. **à** *to* or *at*.

Before nouns **singular** and **masculine** not beginning with a vowel or **h** mute,

de *le of* or *from the* is contracted into **du**, as—

du père, *of* or *from the father*.

à *le to* or *at the* is contracted into **au**, as—

au père, *to* or *at the father*.

Before **all** nouns in the plural

de *les* is contracted into **des**, as—

des pères, *of* or *from the fathers*.

Before **all** nouns in the plural

à *les* is contracted into **aux**, as—

aux pères, *to* or *at the fathers*.

Before nouns **feminine** and **singular** contraction does not take place, as—

de *la mère, of* or *from the mother*.

à *la mère, to* or *at the mother*.

1. 1. A la porte. 2. De la vache. 3. Du chien. 4. Le fer. 5. Des vents. 6. Du nid. 7. Aux oncles. 8. De l'homme. 9. A l'os. 10. Au bain. 11. Du garçon. 12. De la neige.

2. 1. Of the queen. 2. To the king. 3. From the cheese. 4. Of the salt. 5. To the sisters. 6. Of the brothers. 7. At the garden. 8. Of the gate. 9. To the sponge. 10. To the oyster. 11. Of the lamb. 12. From the oranges.

3. 1. De la pluie. 2. Au fromage. 3. Des murs. 4. Des reines. 5. Aux pierres. 6. La brosse. 7. Au jardin. 8. Du maître. 9. Des roses. 10. A la sœur. 11. De l'habit. 12. A l'heure.

4. 1. To the girls. 2. Of the boys. 3. The children. 4. Of the bone. 5. At the water. 6. To the snow. 7. From the ice. 8. Of the rain. 9. Of the loaves. 10. Of the silver. 11. To the iron. 12. The dogs.

5. 1. De l'année. 2. Des os. 3. A l'eau. 4. De l'orange. 5. Les huîtres. 6. Aux aigles. 7. De l'herbe. 8. Du pain. 9. Au beurre. 10. Au chien. 11. De la vache. 12. A la plume.

6. 1. Of the ink. 2. To the gates. 3. From the ass. 4. To the soul. 5. Of the brushes. 6. To the oil. 7. From the dogs. 8. Of the slate. 9. To the grass. 10. Of the ring. 11. To the gold. 12. From the hotels.

7. 1. Des pierres. 2. Aux tantes. 3. De l'encre. 4. L'été. 5. A l'hiver. 6. Des heures. 7. Le sel. 8. Les ânes. 9. De la tarte. 10. Au fromage.

8. 1. To the walls. 2. Of the slate. 3. From the silver. 4. To the children. 5. To the salt. 6. Of the sponges. 7. Of the feet. 8. To the wind. 9. Of the uncle. 10. To the friend. 11. At the hotel. 12. From the door.

THE ARTICLE.

II. THE INDEFINITE ARTICLE.

Un, *a* or *an*, masculine, used before masculine nouns ;
as—

un père *a father*
un âne *an ass*

Une, *a* or *an*, feminine, used before feminine nouns ;
as—

une mère *a mother*
une orange *an orange*.

un
une

unus.
una.

-
1. 1. Un livre. 2. Une sœur. 3. Un os. 4. Un frère.
5. Une heure. 6. Un bain. 7. Une vache. 8. Un pied.
9. Une reine. 10. Un paysan. 11. Un roi. 12. Une
plume.
2. 1. A book. 2. A slate. 3. An egg. 4. An uncle. 5. A
man. 6. A sister. 7. A friend. 8. A brother. 9. A
child. 10. An orange. 11. A bone. 12. A year.
3. 1. Un chien. 2. Un habit. 3. Une tarte. 4. Un pain.
5. Une brosse. 6. Une éponge. 7. Un homme. 8. Une
femme. 9. Une hirondelle. 10. Une étoile. 11. Un lit.
12. Une ardoise.
4. 1. A sponge. 2. The silver. 3. The ice. 4. A tart.
5. The brushes. 6. The hours. 7. A friend. 8. A book.
9. An hotel. 10. The stone. 11. A cow. 12. The ink.
5. 1. The oil. 2. The swallows. 3. A dog. 4. A daughter.
5. The iron. 6. The gardens. 7. A pen. 8. The soul.
9. A coat. 10. The water. 11. A table. 12. A loaf.

Du, de la and des are often used with the meaning **some** or **any**.

EXAMPLES.

du sucre	<i>some sugar</i>
de la crème	<i>some cream</i>
des plumes	<i>some pens</i>
de l'encre	<i>any ink</i>
des oranges	<i>any oranges</i>

When an adjective stands *before* the noun, **de** only is used ; *as, de bon sucre, some good sugar.*

Donnez-moi	<i>Give me</i>
Apportez-moi	<i>Bring me</i>
Il y a	<i>There is</i>
Il y a	<i>There are</i>
Y a-t-il ?	<i>Is there ?</i>
Y a-t-il ?	<i>Are there ?</i>
Le papier	<i>The paper</i>
Le coton	<i>The cotton</i>
La soie	<i>The silk</i>
La viande	<i>The meat</i>
La bière	<i>The beer</i>
Le lait	<i>The milk</i>
Le vin	<i>The wine</i>
La poire	<i>The pear</i>
Et	<i>And</i>

1. 1. Some cheeses. 2. Some loaves. 3. Some bread. 4. Some snow. 5. Any salt. 6. Any water. 7. Some oil. 8. Some eggs. 9. Some roses. 10. Any grass. 11. Any oysters. 12. Some tarts.

2. 1. Some rain. 2. Some books. 3. Any pens. 4. Some bones. 5. Some ink. 6. Some iron. 7. Some coats. 8. Any cream. 9. Some silver. 10. Any gold. 11. Some loaves. 12. Some cows.

3. 1. Donnez-moi de l'eau. 2. Donnez-moi du sel. 3. Apportez-moi des poires. 4. Apportez-moi des œufs. 5. Il y a du coton. 6. Il y a des oranges. 7. Y a-t-il de la soie? 8. Y a-t-il des brosses?

4. 1. Give me the ink and the paper. 2. Give me (some) ink and (some) paper. 3. Bring me wine and milk. 4. Is there any cotton? 5. Bring me some oranges. 6. Are there any pears? 7. There are tarts and ices. 8. Is there any cheese.

5. 1. The paper. 2. Some paper. 3. Of the paper. 4. Any paper. 5. The feet. 6. Of the feet. 7. Some friends. 8. To the friends. 9. Any friends. 10. Is there any meat? 11. Bring me the meat. 12. There is some meat.

lait
vin
poire
et

lac-tis
vinum
pirum
et

papier
il
y
donnez
apportez

papyrus
ille
ibi
donare
adportare.

NOUNS.

FORMATION OF THE PLURAL.

1. The Plural is generally formed, in French as in English, by adding *s* to the singular ; as—
le livre, *the book*; les livres, *the books*.
2. Nouns ending in *s*, *x*, and *z* do not change ; as—
le fils, *the son*; les fils, *the sons*;
la noix, *the nut*; les noix, *the nuts*;
le nez, *the nose*; les nez, *the noses*.
3. Nouns ending in *au* and *eu* take *x* instead of *s* ; as—
le chapeau, *the hat*; les chapeaux, *the hats*;
le feu, *the fire*; les feux, *the fires*.
4. Nouns ending in *al* change *al* into *aux* ; as—
le cheval, *the horse*; les chevaux, *the horses*.

s	x	z
le fils <i>the son</i> .	la paix <i>the peace</i> .	le nez <i>the nose</i> .
le bras <i>the arm</i> .	la croix <i>the cross</i> .	le gaz <i>the gas</i> .
le pays <i>the country</i> .	la noix <i>the nut</i> .	
le bois <i>the wood</i> .	la poix <i>the pitch</i> .	
l'os <i>the bone</i> . (<i>m.</i>)	la voix <i>the voice</i> .	
le lis <i>the lily</i> .	le choix <i>the choice</i> .	
le bas <i>the stocking</i> .	le prix <i>the prize</i> .	
le puits <i>the well</i> .	la perdrix <i>the partridge</i> .	
le corps <i>the body</i> .	la toux <i>the cough</i> .	
la souris <i>the mouse</i> .		

NOTICE.—All the following words are masculine:—

au	eu	al
l'oiseau <i>the bird</i> . (<i>m.</i>)	le jeu <i>the game</i> .	l'animal <i>the animal</i> .
le couteau <i>the knife</i> .	le neveu <i>the nephew</i> .	l'amiral <i>the admiral</i> .
le marteau <i>the hammer</i> .	un cheveu <i>a hair</i> .	le général <i>the general</i> .
le bateau <i>the boat</i> .		le canal <i>the canal</i> .
le tableau <i>the picture</i> .		le métal <i>the metal</i> .
le bureau <i>the office</i> .		l'hôpital <i>the hospital</i> .
le ruisseau <i>the brook</i> .		
le tonneau <i>the cask</i> .		
le moineau <i>the sparrow</i> .		

1. Write the Plurals of : 1. Le livre. 2. La plume. 3. Le pied. 4. La noix. 5. Le nez. 6. Le pays. 7. Le jeu. 8. Le couteau. 9. La perdrix. 10. Le bras. 11. Le canal. 12. L'os. 13. L'hôpital. 14. Le cheveu.

2. 1. The aunts. 2. The arms. 3. The winds. 4. The kings. 5. The sons. 6. The bones. 7. The lilies. 8. The woods. 9. The partridges. 10. The mice. 11. The stockings. 12. The voices.

3. 1. The games. 2. The countries. 3. The generals. 4. The boats. 5. The admirals. 6. The sheep. 7. The sparrows. 8. The horses. 9. The hammers. 10. The knives. 11. The canals. 12. The brooks.

4. 1. The pictures. 2. The crosses. 3. The noses. 4. The birds. 5. The scholars. 6. The wells. 7. The nephews. 8. The daughters. 9. The hair (pl.). 10. The beds. 11. The lilies. 12. The hospitals.

5. 1. The nuts. 2. The rings. 3. The offices. 4. The sponges. 5. The cask. 6. The stars. 7. The eggs. 8. The hats. 9. The partridges. 10. The animals. 11. The bodies. 12. The metals.

fil	filius	croix	crux
noix	nux	paix	pax
nez	nasus	poix	pix
chapeau	caput	toux	tussis
feu	focus	couteau	culter
lis	lilium	cheveu	capillus
voix	vox	animal	animal
corps	corpus	métal	metallum

feu	focus	bras	brachium
pays	pagus	puits	puteus
jeu	jocus	neveu	nepos

GENITIVE = POSSESSIVE.

EXAMPLE.

The woman's garden	=	The garden of the woman. Le jardin de la femme.
The king's horse	=	The horse of the king. Le cheval du roi.
The men's coats	=	The coats of the men. Les habits des hommes.

Verb To be.

SINGULAR.

PLURAL.

je suis	<i>I am</i>	nous sommes	<i>we are</i>
tu es	<i>thou art</i>	vous êtes	<i>you are</i>
il } est	<i>he } is</i>	ils } sont	<i>they are</i>
elle }	<i>she }</i>	elles }	

Verb To have.

j'ai	<i>I have</i>	nous avons	<i>we have</i>
tu as	<i>thou hast</i>	vous avez	<i>you have</i>
il } a	<i>he } has</i>	ils } ont	<i>they have</i>
elle }	<i>she }</i>	elles }	

SINGULAR.

PLURAL.

je ne suis pas	<i>I am not</i>	nous ne sommes pas	<i>we are not</i>
tu n'es pas	<i>thou art not</i>	vous n'êtes pas	<i>you are not</i>
il } n'est pas	<i>he } is not</i>	ils } ne sont pas	<i>they are not</i>
elle }	<i>she }</i>	elles }	
je n'ai pas	<i>I have not</i>	nous n'avons pas	<i>we have not</i>
tu n'as pas	<i>thou hast not</i>	vous n'avez pas	<i>you have not</i>
il } n'a pas	<i>he } has not</i>	ils } n'ont pas	<i>they have not</i>
elle }	<i>she }</i>	elles }	

1. 1. L'ardoise de l'enfant. 2. L'or du roi. 3. Le fils de la reine. 4. Les fils des rois. 5. Le nid des hirondelles. 6. L'ombre de la femme.
2. 1. The horse's foot. 2. The queen's daughter. 3. The child's rose. 4. The cow's grass. 5. The swallow's nest. 6. The dogs' noses.
3. 1. Les os de l'animal. 2. Les os des animaux. 3. L'ami du père. 4. Les roses et les lis de la fille. 5. Le couteau du paysan. 6. Les œufs de la perdrix.
4. 1. The daughters' lilies. 2. The master's pictures. 3. The asses' bones. 4. The child's voice. 5. The pupil's arm. 6. The men's stockings.
5. 1. I have the bird's eggs. 2. We have the birds' nests. 3. He has the man's hammer. 4. I am the general's nephew. 5. The men's voices. 6. The dog's bones. 7. They have the admiral's boats. 8. They are the queen's sons. 9. She is not the peasant's sister. 10. You have not the pheasant's nest.

suis	sum	sommes	sumus
es	es	êtes	estis
est	est	sont	sunt

THE ADJECTIVE.

I. GENDER.

1. Adjectives that do change generally form the feminine by adding e mute to the masculine ; as—

petit, petite, *little*;
le petit livre, *the little book*;
la petite plume, *the little pen*.

2. Adjectives ending in e mute are alike in masculine and feminine ; as—

le frère fidèle. la sœur fidèle.

Adjectives are usually placed after the noun in French ; as—

le livre amusant, *the amusing book*.

A few only stand before the noun ; as—

le jeune homme, *the young man*.

Adjectives agree in gender and number with the noun to which they refer ; as—

le petit livre ; les petits livres ;
la petite plume ; les petites plumes.

MASCULINE.	FEMININE.	ENGLISH.	MASCULINE.	FEMININE.	ENGLISH.
grand	grande	<i>tall</i>	*joli	jolie	<i>pretty</i>
*petit	petite	<i>little</i>	gai	gaie	<i>gay</i>
délicat	délicate	<i>delicate</i>	vrai	vraie	<i>true</i>
lent	lente	<i>slow</i>	prudent	prudente	<i>prudent</i>
froid	froide	<i>cold</i>	vert	verte	<i>green</i>
amusant	amusante	<i>amusing</i>	bleu	bleue	<i>blue</i>
rond	ronde	<i>round</i>	blond	blonde	<i>fair</i>
profond	profonde	<i>deep</i>	plein	pleine	<i>full</i>
chaud	chaude	<i>warm</i>	brun	brune	<i>brown</i>
hardi	hardie	<i>bold</i>	*mauvais	mauvaise	<i>bad</i>
noir	noire	<i>black</i>	*méchant	méchante	<i>wicked</i>
mûr	mûre	<i>ripe</i>	poli	polie	<i>polite</i>

MASCULINE AND FEMININE ALIKE.

juste	<i>just</i>	jaune	<i>yellow</i>	habile	<i>clever</i>
agile	<i>agile</i>	fertile	<i>fertile</i>	aimable	<i>amiable</i>
tendre	<i>tender</i>	riche	<i>rich</i>	*jeune	<i>young</i>
rouge	<i>red</i>	rapide	<i>swift</i>	utile	<i>useful</i>
docile	<i>docile</i>	pauvre	<i>poor</i>	aveugle	<i>blind</i>
avare	<i>covetous</i>	agréable	<i>agreeable</i>	sage	<i>wise</i>

* Place before the Noun.

1. 1. Un bain agréable. 2. Une fille aveugle. 3. Une pauvre femme. 4. Le chien docile. 5. Les pommes jaunes. 6. Les rois prudents. 7. La petite vache. 8. L'homme avare.

2. 1. The clever boy. 2. The docile ass. 3. A red coat. 4. A little child. 5. The useful knife. 6. A yellow table. 7. The rich king. 8. The wise girl.

3. 1. Il est hardi. 2. Nous ne sommes pas jeunes. 3. Ils sont dociles. 4. Elle est grande. 5. Tu es fidèle. 6. Vous n'êtes pas riches. 7. Elle est habile. 8. Je suis pauvre.

4. 1. He is not rich. 2. She is little. 3. He is tall. 4. She is tall. 5. She is bold. 6. I am young. 7. Thou art docile. 8. She is rich. 9. He is not amusing.

5. 1. Le fils est jeune. 2. Le puits est profond. 3. La plume est jolie. 4. La pomme est mûre. 5. Les œufs sont ronds. 6. La femme est gaie.

6. 1. The queen is clever. 2. The book is true. 3. The man is useful. 4. The girl is slow. 5. The cow is red. 6. The horse is black.

7. Write Exercises 5 and 6 negatively.

fidèle	fidelis	jeune	juvenis	chaud	calidus
juste	justus	utile	utilis	noir	niger
tendre	tener	grand	grandis	mûr	maturus
docile	docilis	lent	lentus	vrai	verax
avare	avarus	froid	frigidus	prudent	prudens
fertile	fertilis	rond	rotundus	vert	viridis
rapide	rapidus	profond	profundus	plein	plenus
pauvre	pauper				

IRREGULAR ADJECTIVES.

MASCULINE.	FEMININE.	ENGLISH.
*Bon	bonne	<i>good</i>
*beau bel	belle	<i>beautiful</i>
blanc	blanche	<i>white</i>
doux	douce	<i>sweet</i>
*cher	chère	<i>dear (beloved)</i>
*gros	grosse	<i>big</i>
gras	grasse	<i>fat</i>
long	longue	<i>long</i>
*vieux, vieil	vieille	<i>old</i>

* Place before the noun.

NOUNS.

le miel	<i>the honey</i>	la poupée	<i>the doll</i>
le lapin	<i>the rabbit</i>	l'abeille (f)	<i>the bee</i>
l'arbre (m)	<i>the tree</i>	la cerise	<i>the cherry</i>
le coucou	<i>the cuckoo</i>	la chenille	<i>the caterpillar</i>
la fourmi	<i>the ant</i>	la cage	<i>the cage</i>

Oui	<i>Yes</i>	Monsieur	<i>Sir</i>
Non	<i>No</i>	Madame	<i>Madam</i>
Mais	<i>But</i>	Maman	<i>Mamma</i>
Et	<i>And</i>	Mon, ma	<i>My</i>
Aussi	<i>Also</i>		

bon	bonus	doux	}	dulcis
blanc	blancus	douce		
miel	mel	cher		carus
fourmi	formica	long		longus
arbre	arbor	abeille		apis

8. 1. The ass is not brown. 2. The grass is green.
3. The egg is round. 4. The lily is delicate. 5. The dog is young. 6. The ice is cold.

9. 1. The sister is poor. 2. The orange is ripe. 3. The bird is pretty. 4. The boat is blue. 5. The fire is hot. 6. The bath is not full.

10. 1. J'ai un bon ami. 2. Il a une chère sœur. 3. Tu as l'habit noir du paysan. 4. Nous avons les chevaux dociles de l'homme. 5. Ils ont le joli nid des hirondelles. 6. Vous n'avez pas le petit chien du maître.

11. 1. I have the young swallows' pretty nest. 2. Thou hast the blind girl's yellow rose. 3. He has the boy's white hat. 4. She has a blind dog. 5. He has a wise brother. 6. I have some black ink.

12. 1. Elle a mon lis blanc. 2. J'ai la grande poupée. 3. Il a des lapins noirs. 4. Tu as des pommes mûres. 5. Jean a un livre amusant. 6. Marie a un agneau fidèle.

13. 1. He has a clever son. 2. She has a ripe orange. 3. I have a faithful friend. 4. Thou hast a little daughter. 5. I have some cold meat. 6. He has some hot water.

14. 1. Le moineau est brun. 2. Les cerises de mon ami sont rouges. 3. Le miel de l'abeille est bon. 4. Les vents de l'hiver sont froids. 5. La fourmi est sage.

15. 1. She is my friend's dear mother. 2. He is the boy's good father. 3. The honey is sweet. 4. The child's voice is sweet. 5. The canal is long. 6. The woman's cow is fat. 7. The general's daughter is beautiful. 8. The grass of the garden is green.

16. Exercise 12 negatively.

17. Exercise 15 negatively.

THE ADJECTIVE.

II. FORMATION OF THE PLURAL.

Adjectives form their plural generally in the same manner as nouns by adding *s* to the singular ; as—

<i>petit</i>	<i>petits</i>	<i>petite</i>	<i>petites</i>
<i>le petit frère</i>		<i>les petits frères</i>	
<i>la petite sœur</i>		<i>les petites sœurs</i>	

VERB TO BE—PRESENT-INTERROGATIVE.

SINGULAR.

- | | |
|--------------|-------------------|
| 1. Suis-je ? | <i>Am I ?</i> |
| 2. Es-tu ? | <i>Art thou ?</i> |
| 3. Est-il ? | } <i>Is he ?</i> |
| Est-elle ? | |

PLURAL.

- | | |
|------------------|---------------------|
| 1. Sommes-nous ? | <i>Are we ?</i> |
| 2. Etes-vous ? | <i>Are you ?</i> |
| 3. Sont-ils ? | } <i>Are they ?</i> |
| Sont-elles ? | |

VERB TO HAVE—PRESENT-INTERROGATIVE.

SINGULAR.

- | | |
|-------------|--------------------|
| 1. Ai-je ? | <i>Have I ?</i> |
| 2. As-tu ? | <i>Hast thou ?</i> |
| 3. A-t-il ? | } <i>Has he ?</i> |
| A-t-elle ? | |

PLURAL.

- | | |
|-----------------|--------------------|
| 1. Avons-nous ? | <i>Have we ?</i> |
| 2. Avez-vous ? | <i>Have you ?</i> |
| 3. Ont-ils ? | } <i>Have they</i> |
| Ont-elles ? | |

INTERROGATIVELY AND NEGATIVELY.

SINGULAR.

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. Ne suis-je pas ? | <i>Am I not ?</i> |
| 2. N'es-tu pas ? | <i>Art thou not ?</i> |
| 3. N'est-il pas ? | } <i>Is he not ?</i> |
| N'est-elle pas ? | |

PLURAL.

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| 1. Ne sommes-nous pas ? | <i>Are we not ?</i> |
| 2. N'êtes-vous pas ? | <i>Are you not ?</i> |
| 3. Ne sont-ils pas ? | } <i>Are they not ?</i> |
| Ne sont-elles pas ? | |

SINGULAR.

- | | |
|-------------------|------------------------|
| 1. N'ai-je pas ? | <i>Have I not ?</i> |
| 2. N'as-tu pas ? | <i>Hast thou not ?</i> |
| 3. N'a-t-il pas ? | } <i>Has he not ?</i> |
| N'a-t-elle pas ? | |

PLURAL.

- | | |
|-----------------------|--------------------------|
| 1. N'avons-nous pas ? | <i>Have we not ?</i> |
| 2. N'avez-vous pas ? | <i>Have you not ?</i> |
| 3. N'ont-ils pas ? | } <i>Have they not ?</i> |
| N'ont-elles pas ? | |

1. 1. Le joli chien. 2. Les jolis chiens. 3. De* jolis chiens. 4. La cerise rouge. 5. Les cerises rouges. 6. Des cerises rouges. 7. L'oiseau jaune. 8. Les oiseaux jaunes. 9. L'homme utile. 10. Les hommes utiles. 11. Un chapeau noir. 12. Des chapeaux noirs.

2. 1. The good boy. 2. The good boys. 3. The white lily. 4. The white lilies. 5. The ripe apple. 6. Some ripe apples. 7. A little daughter. 8. Little daughters. 9. A little son. 10. Little sons. 11. The hot bath. 12. Some hot baths.

3. 1. Suis-je bon? 2. Mon père, vous êtes bon. 3. Est-il petit? 4. Elle est petite. 5. Es-tu gai? 6. Je suis gai. 7. Sommes-nous polis? 8. Etes-vous hardis? 9. Sont-ils jeunes? 10. Sont-elles jeunes? 11. Sommes-nous belles? 12. Est-elle avare?

4. 1. Are we rich? 2. We are poor. 3. Is he tall? 4. She is little. 5. You are young. 6. I am gay. 7. Art thou prudent? 8. They (m.) are agreeable. 9. They (f.) are wise. 10. Are they (m.) avaricious?

5. 1. J'ai un petit moineau. 2. Avez-vous de petits moineaux? 3.*Où, papa, nous avons aussi de jolies hirondelles. 4. A-t-il un ami fidèle? 5. Elle a un chapeau bleu. 6. Ils ont des chiens sages. 7. As-tu une sœur aveugle? 8. Nous avons un livre amusant. 9. Avez-vous des livres amusants? 10. Non, mais j'ai des livres utiles.

6. 1. Have you a tender mother? 2. Yes, Sir, I have also a wise father. 3. Hast thou a red rose? 4. Yes, mamma, I have also a yellow lily. 5. Has he any ice? 6. No, Sir, but he has some cold water. 7. Have you any ripe oranges? 8. No, Sir, but we have some ripe nuts. 9. Have they a good horse? 10. Yes, my child, they have also a clever dog.

7. 1. Has he some brown mice? 2. He has a pretty nest. 3. She has some blue eggs. 4. We have not the large hats. 5. He has some little sparrows. 6. Have they any dear sisters? 7. Yes, Sir, and they have some amiable brothers. 8. Have you any cheese? 9. No, Madam, but I have some butter. 10. Have you not a little daughter? 11. I have not a tall son.

8. Exercise 3 negatively.

9. Exercise 4 negatively.

* Observe (1) that *de* is used for *some* or *any* when the noun is preceded by an adjective. (2) That the French always place after *Où* or *Non* some such expression, as—*monsieur, madame, maman*.

THE ADJECTIVE.

III. COMPARISON.

The Adjective has, in French as in English, three degrees of Comparison.

Positive—Comparative—Superlative.

1. The Comparative is formed by placing **plus**, *more*, or **moins**, *less*, before the **positive**, as—

positive,	riche, <i>rich</i> .
comparative,	plus riche, <i>more rich (richer)</i>
„	moins riche, <i>less rich</i> .

2. The Superlative is formed by placing **le**, **la**, or **les** before the **comparative**.

comparative,	plus riche	
superlative,	le plus riche	} <i>the most rich (richest)</i>
	la plus riche	
	les plus riches	
	le moins riche	} <i>the least rich</i>
	la moins riche	
	les moins riches	

1. Compare the following adjectives with plus—masculine singular—

amusant—cher—délicat—agréable—sage—jeune—aimable—vieux—juste—froid—joli—beau—grand—chaud.

2. Compare the same adjectives with moins—feminine singular.

3. Give the degree, gender, number, and English of the following:—

1. Le plus gros.—2. La plus grosse.—3. Les plus gros.—4. Les plus grosses.—5. Le moins beau.—6. La moins belle.—7. Les moins beaux.—8. Les moins belles.—9. La plus avare.—10. Les plus amusantes.—11. Les moins amusants.—12. Le plus docile.

4. Give the French for

1. The coldest (fem. sing.).—2. The hottest (masc. plur.).—3. The least beautiful (masc. sing.).—4. The least beautiful (fem. plur.).—5. More beautiful (masc. sing.).—6. Longer (masc. sing.).—7. Yellower (fem. plur.).—8. Yellower (masc. plur.).—9. More wise (masc. sing.).—10. wiser (fem. sing.).—11. The ripest (masc. sing.).—12. The ripest (fem. plur.).

5. Give the degree, gender, number and English of

1. La plus grande.—2. Les plus grandes.—3. Le moins délicat.—4. Les moins fertiles.—5. Les plus courtes.—6. Les moins agiles.—7. Les plus jolies.—8. La moins juste.—9. Les moins justes.—10. Les plus habiles.—11. La moins utile.—12. Les plus gaies.

Que	<i>than</i>
Très	<i>very</i>
Jean	<i>John</i>
Jacques	<i>James</i>
Guillaume	<i>William</i>
Robert	<i>Robert</i>
Marie	<i>Mary</i>
Marguerite	<i>Margaret</i>
Louise	<i>Louisa</i>

plus
moins
que

plus
minus
quam

6. Give the French for

1. The most wicked (fem. plur.).—2. The blindest (masc. sing.).—3. The least rapid (masc. plur.).—4. The poorest (fem. plur.).—5. The least sweet (fem. sing.).—6. The blackest (masc. plur.).—7. Prettier (fem. sing.).—8. Taller (masc. plur.).—9. The most green (fem. plur.).—10. Older (fem. sing.).—11. The oldest (masc. plur.).—12. The boldest (fem. plur.).

7. 1. La souris est plus petite que le lapin.—2. Le cheval est le plus utile des animaux.—3. La vache est très utile.—4. Le moineau est moins beau que l'hirondelle.—5. Le beurre est plus jaune que la crème.—6. Le lapin est plus agile que l'agneau.

8. 1. The dog is the most faithful of friends.—2. The eagle is the boldest of (the) birds.—3. The partridge is larger than the cuckoo.—4. The brother is more amiable than the sister.—5. The boy is less agreeable than the girl.—6. The woman is older than the man.

9. 1. La chenille est très jolie.—2. L'eau n'est pas très chaude.—3. Jacques est très poli.—4. Marie est très bonne.—5. Louise est moins habile que Robert.—6. Jean est plus riche que Guillaume.

10. 1. William is not very young.—2. Robert is younger than William.—3. He is not wiser than James.—4. The doll is very pretty.—5. The grass is very green.—6. John is older than Mary.

11. Exercise 7 negatively.

12. Exercise 8 negatively.

13. Exercise 9 negatively.

NUMERAL ADJECTIVES.

CARDINAL NUMBERS.

FRENCH.	LATIN.
1 un (m.) une (f.)	unus
2 deux	duo
3 trois	tres
4 quatre	quattuor
5 cinq	quinque
6 six	sex
7 sept	septem
8 huit	octo
9 neuf	novem
10 dix	decem
11 onze	undecim
12 douze	duodecim
13 treize	tredecim
14 quatorze	quattuordecim
15 quinze	quindecim
16 seize	sedecim
17 dix-sept	septemdecim
18 dix-huit	octodecim
19 dix-neuf	novendecim
20 vingt	viginti
21 vingt et un (or une)	viginti unus
22 vingt-deux	viginti duo
23 vingt-trois	viginti tres.
24 vingt-quatre	viginti quattuor
25 vingt-cinq	viginti quinque
26 vingt-six	viginti sex
27 vingt-sept	viginti septem
28 vingt-huit	viginti octo
29 vingt-neuf	viginti novem
30 trente	triginta
31 trente et un (or une)	triginta unus

1. 1. Quatre cerises mûres. 2. Deux bons amis.
3. Sept petits moineaux et cinq perdrix. 4. Neuf agneaux.
5. Six hommes riches et dix femmes pauvres. 6. Huit
jardins et trois ruisseaux.

2. 1. Three white rabbits. 2. Eight loaves and six
oranges. 3. Four yellow birds. 4. Ten tall trees. 5. Five
useful knives. 6. One beautiful rose.

3. 1. L'homme a dix-huit chevaux. 2. Nous avons
quinze brosses. 3. Avez-vous cinq petits nids et seize œufs
ronds? 4. Ils ont dix livres. 5. La femme a quatorze
fromages. 6. A-t-il dix-neuf pommes?

4. 1. The master has eleven slates. 2. Has he eighteen
coats? 3. Have you sixteen oysters? 4. No, but I have
fourteen swallows. 5. Have they twelve lambs? 6. We
have fourteen birds.

5. 1. Vingt-deux vaches utiles. 2. Trente-trois petites
souris. 3. Vingt-quatre bons garçons. 4. Vingt et une
filles habiles. 5. Trente et une années. 6. Trente-neuf
jolis bateaux.

6. 1. Thirty six good sponges. 2. Twenty one long
hours. 3. Twenty five rings. 4. Twenty nine loaves.
5. Thirty seven stones. 6. Thirty four children.

40	quarante	quadraginta
41	quarante et un (or une)	quadraginta unus
50	cinquante	quinguaginta
51	cinquante et un	quinguaginta unus
60	soixante	sexaginta
61	soixante et un	sexaginta unus
70	soixante-dix	septuaginta
71	soixante et onze	septuaginta unus
72	soixante-douze	septuaginta duo
73	soixante-treize	septuaginta tres
74	soixante-quatorze	septuaginta quattuor
75	soixante-quinze	septuaginta quinque
76	soixante-seize	septuaginta sex
77	soixante-dix-sept	septuaginta septem
78	soixante-dix-huit	septuaginta octo
79	soixante-dix-neuf	septuaginta novem

1. 1. Quarante-huit bonnes plumes. 2. Cinquante-quatre lis blancs. 3. Quarante et un lits. 4. Soixante-deux os. 5. Quarante-six bas. 6. Cinquante-cinq bras.

2. 1. Sixty seven ants. 2. Fifty five aunts. 3. Sixty six nuts. 4. Fifty four partridges. 5. Forty three hammers. 6. Fifty eight boats.

3. 1. Seventy three birds. 2. Sixty three canals. 3. Seventy seven brooks. 4. Seventy eight admirals. 5. Sixty nine generals. 6. Seventy nine feet.

4. 72. 45. 63. 34. 17. 21. 10. 19. 78. 27. 16. 9. 12. 79.

5. 13. 39. 45. 54. 62. 26. 11. 32. 23. 55. 33. 39. 76.

CARDINAL NUMBERS.

| FRENCH. | LATIN. |
|--------------------------|--------------------|
| *80 quatre-vingts | octoginta |
| 81 quatre-vingt-un | octoginta unus |
| 90 quatre-vingt-dix | nonaginta |
| 91 quatre-vingt-onze | nonaginta unus |
| 92 quatre-vingt-douze | nonaginta duo |
| 93 quatre-vingt-treize | nonaginta tres |
| 94 quatre-vingt-quatorze | nonaginta quattuor |
| 95 quatre-vingt-quinze | nonaginta quinque |
| 96 quatre-vingt-seize | nonaginta sex |
| 97 quatre-vingt-dix-sept | nonaginta septem |
| 98 quatre-vingt-dix-huit | nonaginta octo |
| 99 quatre-vingt-dix-neuf | nonaginta novem |
| *100 cent | centum |
| 150 cent cinquante | |
| †1000 mille | mille |

* Quatre-vingt takes no s, when followed by another number.

Cent takes no s, when followed by another number.

† Spelt *mil* in giving dates, as 1889 : mil huit cent quatre-vingt-neuf.

1. 1. Eighty six boys. 2. Eighty three nuts. 3. Eighty seven mice. 4. Eighty five books. 5. Eighty one girls. 6. Eighty six kings. 7. Eighty four queens.

2. 1. Quatre-vingt-treize bas. 2. Quatre-vingt-trois nids. 3. Quatre-vingt-quinze chenilles. 4. Quatre-vingts pieds. 5. Quatre-vingt-sept chevaux. 6. Quatre-vingt-seize brosse. 7. Cent oiseaux. 8. Cent cinquante souris. 9. Deux mille livres. 10. Quatre cents plumes.

3. 1. Ninety seven caterpillars. 2. One hundred men. 3. Eighty three hats. 4. Ninety three horses. 5. Ninety eight rabbits. 6. One hundred sheep. 7. Ninety six lambs. 8. Eighty six pears. 9. Three thousand boats.

4. 126. 16. 135. 42. 72. 62. 192. 82. 7. 77. 37.

5. 95. 100. 3. 8. 173. 68. 74. 13. 19. 90. 170. 50. 250.

6. 1248. 867. 391. 1163. 478. 1189. 300. 1000. 2200. 1889.

7. Exercise 6 as dates.

PERSONAL PRONOUNS.

| SINGULAR. | | | | PLURAL. | | | |
|-----------|----------------|------|----------------|---------|---------------|------|-------------|
| NOM. | | ACC. | | NOM. | | ACC. | |
| 1. Je | <i>I</i> | Me | <i>me</i> | 1. Nous | <i>we</i> | Nous | <i>us</i> |
| 2. Tu | <i>thou</i> | Te | <i>thee</i> | 2. Vous | <i>you</i> | Vous | <i>you</i> |
| 3. Il | <i>he, it</i> | Le | <i>him, it</i> | 3. Ils | } <i>they</i> | Les | <i>them</i> |
| Elle | <i>she, it</i> | La | <i>her, it</i> | Elles | | | |

| | | | | | |
|------|----------|---------------------|-------|------------|------------------|
| Je | trouve | <i>I find</i> | nous | trouvons | <i>we find</i> |
| tu | trouves | <i>thou findest</i> | vous | trouvez | <i>you find</i> |
| il | } trouve | he | ils | } trouvent | <i>they find</i> |
| elle | | she | elles | | |

N.B.—Je trouve=*I find*—*I am finding*—*I do find*.

| | | | |
|------------|----------------------------|-----------|----------------|
| Je porte | <i>I carry</i> | J'aime | <i>I love</i> |
| Je tue | <i>I kill</i> | Je sauve | <i>I save</i> |
| Je cherche | <i>I seek, or look for</i> | Je trouve | <i>I find</i> |
| Je loue | <i>I praise</i> | Je visite | <i>I visit</i> |

EXAMPLES.

| | |
|---------------|--------------------------|
| I love thee | <i>Je t'aime</i> |
| She seeks him | <i>Elle le cherche</i> |
| They find us | <i>Ils nous trouvent</i> |
| We love them | <i>Nous les aimons</i> |

1. 1. Il me sauve. 2. Elle les visite. 3. Ils te cherchent. 4. Elles me louent. 5. Il vous aime. 6. Il m'aime. 7. Ils les tuent. 8. Elles la sauvent.

2. 1. I love thee. 2. I am carrying it. 3. He is loving them. 4. They are loving him. 5. They (fem.) find you. 6. They are seeking us. 7. He kills it. 8. She loves him.

3. 1. The master praises me. 2. The dog loves me. 3. James is visiting them. 4. They are visiting John. 5. He is seeking the asses. 6. They carry the coats. 7. William saves them. 8. They are killing the little caterpillars.

4. 1. Thou art seeking me. 2. She saves us. 3. You love them. 4. The dog saves him. 5. I am looking for the pitch. 6. The girls are looking for thee. 7. The soldiers are killing the generals.

5. 1. Thou art praising thyself (thee). 2. We love ourselves (us). 3. You are saving yourselves (you). 4. I am praising myself (me). 5. The poor man is looking for his little child. 6. The faithful sister loves the wicked brother.

porter
louer

portare
laudare

|

aimer
visiter

amare
visitare

II. POSSESSIVE ADJECTIVES.

| SINGULAR. | | PLURAL. | |
|-----------|-------|--------------|--|
| MASC. | FEM. | MASC. & FEM. | |
| Mon | ma | mes | <i>my</i> |
| Ton | ta | tes | <i>thy</i> |
| Son | sa | ses | <i>his</i>
<i>her</i>
<i>its</i> |
| | notre | nos | <i>our</i> |
| | votre | vos | <i>your</i> |
| | leur | leurs | <i>their</i> |

1. Remember that the possessive adjectives, like the other adjectives, agree in gender and number with the noun with which they are joined, as in Latin, as—

Le fils aime **sa** mère.
The son loves his mother.
 La fille aime **son** père.
The girl loves her father.

2. For sake of sound **mon, ton, son** are used instead of **ma, ta, sa**, before fem. nouns beginning with a vowel or silent **h**.

| | | | |
|-----------|---------------|--------------|-------------------|
| je | ego | mon, ma, mes | meum, meam (meos) |
| tu | tu | ton, ta, tes | tuum, tuam (tuos) |
| il—elle | il—le—il—la | son, sa, ses | suum, suam (suos) |
| nous | nos | notre, nos | noster, nostros |
| vous | vos | votre, vos | vester, vestros |
| ils—elles | il—los—il—las | | |

1. 1. Son oncle. 2. Sa tante. 3. Ses sœurs. 4. Leur frère. 5. Leurs frères. 6. Mon chien fidèle. 7. Vos pauvres amis. 8. Votre père. 9. Mon orange mûre. 10. Mon ami.

2. 1. His daughter. 2. Her son. 3. My little knife. 4. Our little knife. 5. Our little knives. 6. Your green bird. 7. Your red birds. 8. Their pretty lamb. 9. Their pretty lambs. 10. His yellow orange. 11. Her black shadow. 12. His useful ass.

3. 1. Hast thou her doll? 2. Mary is seeking it. 3. Mary loves her. 4. The bird seeks its nest. 5. The king praises their sons. 6. She praises thee. 7. He saves us. 8. Have they their hats? 9. You have them. 10. She loves her brother. 11. She is carrying them. 12. I have it.

4. 1. Have you his books? 2. My brother is looking for them. 3. He finds my little son and my little daughter. 4. Has he my poor dog? 5. Yes, sir, he is killing it. 6. Have we our cloaks? 7. Yes, my friend, we have them. 8. Bring me three white mice. 9. The peasant has them. 10. My father loves his sister. 11. Give me his hat; he is seeking it.

III. POSSESSIVE PRONOUNS.

| SINGULAR. | PLURAL. | |
|-----------|--------------|-------------------------|
| le mien | les miens | } <i>mine</i> |
| la mienne | les miennes | |
| le tien | les tiens | } <i>thine</i> |
| la tienne | les tiennes | |
| le sien | les siens | } <i>his, hers, its</i> |
| la sienne | les siennes | |
| le nôtre | } les nôtres | } <i>ours</i> |
| la nôtre | | |
| le vôtre | } les vôtres | } <i>yours</i> |
| la vôtre | | |
| le leur | } les leurs | } <i>theirs</i> |
| la leur | | |

EXAMPLES.

He has not my cow ; he has **his**.

Il n'a pas ma vache ; il a la sienne.

She has not thy book ; she has **hers**.

Elle n'a pas ton livre ; elle a le sien.

1. 1. A-t-il son livre? 2. Non, monsieur, il a le mien.
3. Jean, avez-vous nos petites souris? 4. Oui, Jacques, j'ai les vôtres. 5. A-t-il vos tartes? 6. Oui, monsieur, il a les miennes. 7. Ont-ils son bateau? 8. Oui, mon ami, ils ont le sien.

2. 1. William has your knives and mine. 2. He has her birds and thine. 3. She loves her dog. 4. Mary loves hers. 5. He is seeking his cow. 6. The woman seeks hers. 7. I have my pencil and theirs. 8. She has her dolls and theirs.

3. 1. Has he my brush? 2. Yes, sir, he has yours. 3. Have we their beautiful lilies? 4. No, my sister, we have ours and yours. 5. Is she your daughter? 6. No, madam, she is theirs. 7. Are you my master? 8. Yes, John, I am your master and his.

4. 1. His dog is beautiful. 2. Mine is more beautiful than his. 3. My nuts are riper than yours. 4. Hers are the ripest. 5. Her brother is younger than yours. 6. My sisters are older than his. 7. Mine are the youngest. 8. Theirs are the prettiest.

5. 1. Have they my brush? 2. No, sir, they have thine. 3. Her mice and his. 4. Our garden and hers. 5. He has my tart and yours. 6. Bring me my books; I have hers. 7. My lilies and hers. 8. Give me my prize and hers. 9. We have your cross and his. 10. I have my pen and my brother has his.

IV. DEMONSTRATIVE ADJECTIVE.

SINGULAR.

PLURAL.

MASC.

FEM.

MASC. & FEM.

ce or **cet**, **cette**, *this, that*; **ces**, *these, those*.

ce before a masc. noun or adjective beginning with a consonant, **cet** before a masc. noun or adjective beginning with a vowel or silent **h**.

ce livre, **ce** bon livre.

cet ami, **cet** excellent livre.

cette plume.

ces plumes.

V. RELATIVE PRONOUN.

Qui, *who, which*.

Que, *whom, which*.

VI. INTERROGATIVE PRONOUN.

Qui ? **Who** ? **Whom** ? **Que** ? **What** ?

qui ?

quis ?

1. 1. Ce jeune homme est mon frère. 2. Cet homme sage est le père de mon ami. 3. Cette femme est très pauvre. 4. Ces oiseaux sont jolis. 5. Donnez-moi ces poires et cette orange. 6. Apportez-moi cet anneau.

2. 1. This boy is my brother. 2. This man is thy friend. 3. This woman is his mother. 4. These cherries are ripe and red. 5. This child has an aunt. 6. This little girl has a fine doll. 7. These trees are green. 8. Those wells are deep.

3. 1. That cuckoo has a sweet voice. 2. These ants have a nest. 3. Those bees have some honey. 4. This child has a pen. 5. These blind men are poor. 6. This little child is gay. 7. This dog is docile. 8. Bring me that white lily.

4. 1. L'homme qui est sage. 2. La femme qui visite sa mère. 3. L'oiseau qui cherche ses œufs. 4. Qui a trouvé le nid? 5. Apportez-moi ces œufs. 6. Les enfants qui sont jolis. 7. Qui est-elle?

5. 1. The father who is good. 2. The nuts which are ripe. 3. The canal which is long. 4. The cherries which are red. 5. The man who has a hammer. 6. The bees which have honey.

6. 1. Who are you? 2. Who is he? 3. Who are these new generals? 4. Who is this young man?

VERB.

Avoir, to have.

INDICATIVE. SIMPLE TENSES.

PRESENT.

| | |
|-------------------|-----------------------|
| J'ai, | <i>I have.</i> |
| tu as, | <i>thou hast.</i> |
| il or elle a, | <i>he or she has.</i> |
| nous avons, | <i>we have.</i> |
| vous avez, | <i>you have.</i> |
| ils or elles ont, | <i>they have.</i> |

IMPERFECT.

| | |
|--------------|--------------------|
| J'avais, | <i>I had.</i> |
| tu avais, | <i>thou hadst.</i> |
| il avait, | <i>he had.</i> |
| nous avions, | <i>we had.</i> |
| vous aviez, | <i>you had.</i> |
| ils avaient, | <i>they had.</i> |

PRETERITE.

| | |
|-------------|--------------------|
| J'eus, | <i>I had.</i> |
| tu eus, | <i>thou hadst.</i> |
| il eut, | <i>he had.</i> |
| nous eûmes, | <i>we had.</i> |
| vous eûtes, | <i>you had.</i> |
| ils eurent, | <i>they had.</i> |

avoir

habère

to have

PRESENT.

1. 1. Nous avons de l'encre. 2. Il a un habit. 3. Vous avez des amis. 4. Ils ont du pain. 5. J'ai des pains. 6. Elle a des cerises. 7. Tu as un marteau. 8. Elles ont deux agneaux.

2. 1. He has a knife. 2. Thou hast a pencil. 3. We have a house. 4. I have some honey. 5. They have the pens. 6. She has some sugar. 7. You have the sponges. 8. They (f.) have the stockings.

IMPERFECT.

3. 1. Il avait un chien. 2. Vous aviez de l'argent. 3. Elle avait du beurre. 4. Nous avions de la bière. 5. Ils avaient trois oiseaux. 6. J'avais cinq chapeaux. 7. Elles avaient du fer. 8. Tu avais des lis blancs.

4. 1. They had my horse. 2. We had three horses. 3. You had two brothers. 4. I had a friend. 5. Thou hadst a ripe cherry. 6. She had a little garden. 7. They (f.) had a cold bath. 8. He had a round table.

PRETERITE.

5. 1. Nous eûmes des anneaux. 2. Il eut un agneau. 3. Elles eurent quatre moineaux bruns. 4. Vous eûtes six oncles. 5. Elle eut une ardoise. 6. J'eus deux pommes. 7. Tu eus du papier. 8. Ils eurent le nid de l'hirondelle.

6. 1. Thou hadst some salt. 2. We had some ice. 3. I had thirteen rabbits. 4. She had a wise father. 5. They (f.) had some pretty dolls. 6. They had two little boats. 7. He had a mouse. 8. You had some beer.

7. 1. Exercise 1 interrogatively. 2. Exercise 2 interrogatively. 3. Exercise 4 negatively. 4. Exercise 4 interrogatively and negatively.

VERB.

FUTURE.

| | |
|--------------|------------------------|
| J'aurai, | <i>I shall have.</i> |
| tu auras, | <i>thou wilt have.</i> |
| il aura, | <i>he will have.</i> |
| nous aurons, | <i>we shall have.</i> |
| vous aurez, | <i>you will have.</i> |
| ils auront, | <i>they will have.</i> |

CONDITIONAL.

| | |
|---------------|---------------------------|
| J'aurais, | <i>I should have.</i> |
| tu aurais, | <i>thou wouldst have.</i> |
| il aurait, | <i>he would have.</i> |
| nous aurions, | <i>we should have.</i> |
| vous auriez, | <i>you would have.</i> |
| ils auraient, | <i>they would have.</i> |

| | |
|---------------------|------------------------|
| Les joujoux | <i>the play things</i> |
| une toupie | <i>a top</i> |
| un cerceau | <i>a hoop</i> |
| une balle | <i>a ball</i> |
| un cerf-volant | <i>a kite</i> |
| un cheval à bascule | <i>a rocking-horse</i> |
| un poney | <i>a pony</i> |
| une raquette | <i>a battledoor</i> |
| un volant | <i>a shuttlecock</i> |
| le cricket | <i>cricket</i> |
| une batte | <i>a bat</i> |
| un tambour | <i>a drum.</i> |

FUTURE.

1. 1. Tu auras une balle. 2. Nous aurons un cheval de bois. 3. Il aura un cerf-volant. 4. Vous aurez un cerceau. 5. J'aurai des joujoux. 6. Ils auront du bois. 7. Elle aura une balle. 8. Elles auront quinze toupies.

2. 1. She will have a ball. 2. They will have a rocking-horse. 3. Thou wilt have a hoop. 4. I shall have a top. 5. You will have a kite. 6. He will have six horses.

CONDITIONAL.

3. 1. Vous auriez seize volants. 2. Tu aurais vingt-deux raquettes. 3. Nous aurions sept battes. 4. Elle aurait cinq balles. 5. J'aurais une toupie. 6. Ils auraient quatre tambours.

4. 1. Thou wouldst have a pony. 2. They would have fifteen horses. 3. I would have a rocking-horse. 4. He would have ten shuttlecocks. 5. We should have six battledoors. 6. You would have two drums.

5. Exercise 1 interrogatively.

6. Exercise 2 negatively.

7. Exercise 3 negatively and interrogatively.

8. Exercise 4 negatively.

VERB. SUBJUNCTIVE.

PRESENT.

| | |
|-----------------|-------------------------------|
| Que j'aie, | <i>That I may have.</i> |
| que tu aies, | <i>that thou mayest have.</i> |
| qu'il ait, | <i>that he may have.</i> |
| que nous ayons, | <i>that we may have.</i> |
| que vous ayez, | <i>that you may have.</i> |
| qu'ils aient, | <i>that they may have.</i> |

IMPERFECT.

| | |
|--------------------|--------------------------------|
| Que j'eusse, | <i>That I might have.</i> |
| que tu eusses, | <i>that thou mightst have.</i> |
| qu'il eût, | <i>that he might have.</i> |
| que nous eussions, | <i>that we might have.</i> |
| que vous eussiez, | <i>that you might have.</i> |
| qu'ils eussent, | <i>that they might have.</i> |

IMPERATIVE.

| | |
|---------------|-----------------------|
| Aie, | <i>Have (thou).</i> |
| qu'il ait, | <i>let him have.</i> |
| ayons, | <i>let us have.</i> |
| ayez, | <i>have (ye).</i> |
| qu'ils aient, | <i>let them have.</i> |

INFINITIVE.

| | | |
|--------------------|-------|----------------|
| Present | Avoir | <i>To have</i> |
| Present Participle | Ayant | <i>having</i> |
| Past Participle | Eu | <i>had.</i> |

To make the compound tenses, add the past participle to the simple tenses, as in English.

| | | | |
|------------|--------------------------|-------------|---------------------------|
| J'ai eu | <i>I have had</i> | J'aurai eu | <i>I shall have had.</i> |
| J'avais eu | <i>I had had &c.</i> | J'aurais eu | <i>I should have had.</i> |

| | | | |
|------------|---------------------|-----------------|-------------------------|
| Le corps | <i>The body</i> | Le canif | <i>The penknife</i> |
| Le col | <i>The collar</i> | La boîte | <i>The box</i> |
| Le bonnet | <i>The cap</i> | La clef | <i>The key</i> |
| Le chapeau | <i>The hat</i> | L'épingle | <i>The pin</i> |
| Le cahier | <i>The copybook</i> | Le porte-crayon | <i>The pencil-case.</i> |

COMPOUND TENSES.

1. 1. Il a eu. 2. Vous avez eu. 3. Tu auras eu. 4. Elle aurait eu. 5. Nous avons eu. 6. J'aurais eu. 7. Vous avez eu. 8. Vous eûtes eu. 9. Vous aviez eu. 10. Ils auront eu. 11. Il a eu. 12. Ils ont eu.

2. 1. They would have had. 2. You had had. 3. I have had. 4. Thou wilt have had. 5. They shall have had. 6. He had had. 7. She has had. 8. We should have had. 9. Thou hadst had. 10. I shall have had. 11. She will have had. 12. We have had.

3. 1. Il aura une clef. 2. Nous avons deux épingles. 3. Elles ont nos cahiers. 4. Vous avez mon porte-crayon. 5. Ils avaient votre col. 6. Tu auras une boîte.

4. 1. Thou hadst a pin. 2. We have a pencil-case. 3. He will have a cap. 4. You had twenty hats. 5. They would have twelve collars. 6. He has had her penknife. 7. We shall have had his key. 8. They will have his boxes.

EXERCISES-INTERROGATIVE.

5. 1. A-t-il des joujoux? 2. Oui, monsieur, il a trois volants et deux raquettes. 3. Avez-vous mon tambour? 4. Non, mon ami, mais j'ai votre balle. 5. Avions-nous de petites clefs? 6. Vous aurez cinq clefs. 7. Auraient-ils mes toupies? 8. Ils ont les cerceaux. 9. Ils avaient eu les chapeaux et les bonnets. 10. Elle avait mes cols.

6. 1. Have they our balls? 2. They have your kites. 3. Had he two ponies? 4. Will they have her pony? 5. Shall I have their hoops? 6. Should I have her hoops? 7. Will she have his hoops? 8. Had you her rocking-horse?

corps
col
clef

corpus
collum (*the neck*)
clavis

VERB.

Être, to be.

INDICATIVE. SIMPLE TENSES.

PRESENT TENSE.

| | |
|--------------------|-----------------------|
| Je suis, | <i>I am.</i> |
| tu es, | <i>thou art.</i> |
| il or elle est, | <i>he, or she is.</i> |
| nous sommes, | <i>we are.</i> |
| vous êtes, | <i>you are.</i> |
| ils or elles sont, | <i>they are.</i> |

IMPERFECT.

| | |
|--------------|-------------------|
| J'étais, | <i>I was.</i> |
| tu étais, | <i>thou wast.</i> |
| il était, | <i>he was.</i> |
| nous étions, | <i>we were.</i> |
| vous étiez, | <i>you were.</i> |
| ils étaient, | <i>they were.</i> |

PRETERITE DEFINITE.

| | |
|-------------|-------------------|
| Je fus, | <i>I was.</i> |
| tu fus, | <i>thou wast.</i> |
| il fut, | <i>he was.</i> |
| nous fûmes, | <i>we were.</i> |
| vous fûtes, | <i>you were.</i> |
| ils furent, | <i>they were.</i> |

| | |
|--------|-------|
| suis | sum |
| es | es |
| est | est |
| sommes | sumus |
| êtes | estis |
| sont | sunt |

PRESENT.

1. 1. Vous êtes dociles. 2. Il est vieux. 3. Je suis jeune. 4. Nous sommes polis. 5. Elle est vieille. 6. Ils sont petits. 7. Elles sont petites. 8. Tu es avare.

2. 1. He is good. 2. You are useful. 3. She is good. 4. They are gay. 5. We are bold. 6. Thou art faithful. 7. They (f.) are gay. 8. I am poor.

IMPERFECT.

3. 1. Nous étions riches. 2. J'étais juste. 3. Elle était prudente. 4. Il était prudent. 5. Vous étiez aveugles. 6. Ils étaient grands. 7. Elles étaient grandes. 8. Tu étais agréable.

4. 1. They were docile. 2. Thou wast young. 3. He was old. 4. She was old. 5. They were old. 6. They (f.) were old. 7. You were just. 8. I was wise.

PRETERITE.

5. 1. Je fus aimable. 2. Nous fûmes gais. 3. Il fut doux. 4. Elle fut douce. 5. Ils furent doux. 6. Elles furent douces. 7. Je fus méchant. 8. Vous fûtes pauvres.

6. 1. You were rich. 2. He was bold. 3. She was bold. 4. They were bold. 5. They (f.) were bold. 6. I am tall. 7. We are tall (f.). 8. Thou wast amusing.

7. 1. Exercise 4 negatively. 2. Exercise 5 interrogatively. 3. Exercise 2 interrogatively and negatively.

| | |
|--------|---------|
| fus | fui |
| fus | fuisti |
| fut | fuit |
| fûmes | fuimus |
| fûtes | fuistis |
| fûrent | fuerunt |

VERB.

FUTURE.

| | |
|--------------|----------------------|
| Je serai, | <i>I shall be.</i> |
| tu seras, | <i>thou wilt be.</i> |
| il sera, | <i>he will be.</i> |
| nous serons, | <i>we shall be.</i> |
| vous serez, | <i>you will be.</i> |
| ils seront, | <i>they will be.</i> |

CONDITIONAL.

| | |
|---------------|-------------------------|
| Je serais, | <i>I should be.</i> |
| tu serais, | <i>thou wouldst be.</i> |
| il serait, | <i>he would be.</i> |
| nous serions, | <i>we should be.</i> |
| vous seriez, | <i>you would be.</i> |
| ils seraient, | <i>they would be.</i> |

MASC.

FEM.

| | | |
|------------|-------------|--------------------|
| Propre, | propre, | <i>clean.</i> |
| fin, | fine, | <i>fine.</i> |
| solide, | solide, | <i>solid.</i> |
| dur, | dure, | <i>hard.</i> |
| obéissant, | obéissante, | <i>obedient.</i> |
| fort, | forte, | <i>strong.</i> |
| neuf, | neuve, | <i>new.</i> |
| actif, | active, | <i>active.</i> |
| oisif, | oisive, | <i>idle, lazy.</i> |
| vif, | vive, | <i>lively.</i> |
| épais, | épaisse, | <i>thick.</i> |
| muet, | muette, | <i>dumb.</i> |
| cruel, | cruelle, | <i>cruel.</i> |
| annuel, | annuelle, | <i>annual.</i> |
| fou, fol, | folle, | <i>foolish.</i> |
| mou, mol, | molle, | <i>soft.</i> |

FUTURE.

1. 1. Tu seras cruel. 2. Nous serons actifs. 3. La fille sera active. 4. Vous serez propres. 5. Les pommes seront mûres. 6. L'homme sera cruel. 7. Je serai obéissant. 8. Elles seront folles.

2. 1. The ring will be new. 2. We shall be active. 3. The woman will be idle. 4. I shall be active. 5. The boys will be obedient. 6. You will be cruel. 7. Thou shalt be poor. 8. The eagle will be strong.

CONDITIONAL.

3. 1. Ils seraient forts. 2. La vache serait utile. 3. Nous serions oisifs. 4. Elles seraient oisives. 5. Tu serais fidèle. 6. Il serait vieux. 7. Elle serait vieille. 8. Vous seriez habiles.

4. 1. We would be polite. 2. They would be wicked. 3. She would be lively. 4. I should be just. 5. They (f.) would be idle. 6. He would be tall. 7. Thou wouldst be obedient. 8. You would be prudent.

| | | | | |
|--------|----------|---|----------|-----------|
| solide | solidus | } | muet | mutus |
| dur | durus | | vif | } vivus |
| fort | fortis | } | vive | |
| cruel | crudelis | | mou, mol | } mollis |
| neuf | } novus | } | molle | |
| neuve | | | épais | } spissus |
| | | | épaisse | |

VERB.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT.

| | |
|------------------|-----------------------------|
| Que je sois, | <i>That I may be.</i> |
| que tu sois, | <i>that thou mayest be.</i> |
| qu'il soit, | <i>that he may be.</i> |
| que nous soyons, | <i>that we may be.</i> |
| que vous soyez, | <i>that you may be.</i> |
| qu'ils soient, | <i>that they may be.</i> |

IMPERFECT.

| | |
|--------------------|------------------------------|
| Que je fusse, | <i>That I might be.</i> |
| que tu fusses, | <i>that thou mightst be.</i> |
| qu'il fût, | <i>that he might be.</i> |
| que nous fussions, | <i>that we might be.</i> |
| que vous fussiez, | <i>that you might be.</i> |
| qu'ils fussent, | <i>that they might be.</i> |

IMPERATIVE.

| | |
|----------------|---------------------|
| Sois, | <i>Be (thou).</i> |
| qu'il soit, | <i>let him be.</i> |
| soyons, | <i>let us be.</i> |
| soyez, | <i>be (you).</i> |
| qu'ils soient, | <i>let them be.</i> |

INFINITIVE.

| | | |
|--------------------|-------|--------------|
| Present | Être | <i>To be</i> |
| Present Participle | Étant | <i>Being</i> |
| Past Participle | Été | <i>Been</i> |

To make the Compound tenses, add the past participle to the Simple tenses of **avoir**, as in English.

| | |
|--------------|----------------------------|
| J'ai été | <i>I have been</i> |
| J'avais été | <i>I had been, &c.</i> |
| J'aurai été | <i>I shall have been</i> |
| J'aurais été | <i>I should have been</i> |

1. 1. He had been. 2. She had been. 3. You should have been. 4. They have been. 5. We had been. 6. Thou hadst been. 7. You shall have been. 8. I had been.

2. 1. Tu auras été. 2. Il avait été. 3. Nous aurions été. 4. Elles auront été. 5. Ils auraient été. 6. Vous aviez été. 7. Il eut été. 8. J'aurais été.

3. 1. Les petits frères ont été obéissants. 2. Sont-ils muets? 3. Les chiens furent fidèles. 4. Les cerises rouges auront été mûres. 5. Le bain était chaud. 6. Les maitres seraient cruels. 7. Etiez-vous jeunes? 8. Il aura été bon.

4. 1. Have we been foolish? 2. Will you be good? 3. The boy has been idle. 4. The girl would be idle. 5. The children will be lively. 6. The sponge has been clean. 7. Was she amiable? 8. Were we prudent?

5. 1. Guillaume avait été gai. 2. Etait-elle gaie? 3. Etaient-elles muettes? 4. Marie était muette. 5. Jean a été pauvre. 6. Furent-ils pauvres? 7. Le fer était dur. 8. La brosse avait été neuve.

6. 1. The table was round. 2. The lilies had been white. 3. The caterpillars were green. 4. Shall we be rich? 5. We shall have been poor. 6. I had been idle. 7. He should have been prudent. 8. He should be active.

| | | | |
|--------|-------|----------|-----------|
| sois | sim | fusse | fuissem |
| sois | sis | fusses | fuissses |
| soit | sît | fût | fuisset |
| soyons | simus | fussions | fuissemus |
| soyez | sitis | fussiez | fuissetis |
| soient | sint | fussent | fuisSENT |

REGULAR VERBS.

ACTIVE VOICE—I. Parl-**er**, to *spe*ak. II. Fin-**ir**, to *fin*ish. III. Recev-**oir**, to *receiv*e.
IV. Vend-**re**, to *sell*.

INDICATIVE MOOD, PRESENT TENSE.—*I speak, I do speak, I am speaking, &c.*

SINGULAR.

Principal Part.
1.
Je parl-**e**
Je fin-**is**
Je recv-**ois**
Je vend-**s**

3.
Il or elle parl-**e**
Il or elle fin-**it**
Il or elle recv-**oit**
Il or elle vend

PLURAL.

1.
Nous parl-**ons**
Nous fin-**iss-ons**
Nous recv-**ev-ons**
Nous vend-**ons**

3.
Ils or elles parl-**ent**
Ils or elles fin-**iss-ent**
Ils or elles recv-**oiv-ent**
Ils or elles vend-**ent**

INDICATIVE IMPERFECT—I *was speaking, I used to speak, &c.*

Derived from
Participle Present
by changing **ant**
into **ais**.

Je parl-
Je fin-**iss-**
Je recv-**ev-**
Je vend-

ais

-**ais**

-**ions**

-**iez**

-**aient**

1. 1. Il finit. 2. Nous vendons. 3. Je reçois. 4. Elle vend. 5. Tu reçois. 6. Ils vendent. 7. Elles parlent. 8. Vous finissez. 9. Ils reçoivent. 10. Il parle. 11. Vous vendez. 12. Tu vends.

2. 1. We are selling. 2. We do receive. 3. He is finishing. 4. Thou speakest. 5. They (f.) receive. 6. They are speaking. 7. I am selling. 8. She sells. 9. You receive. 10. She does receive.

3. 1. Nous finissions. 2. Vous receviez. 3. Je finissais. 4. Ils recevaient. 5. Ils finissaient. 6. Tu vendais. 7. Vous vendiez. 8. Nous recevions. 9. Tu parlais. 10. Elle recevait.

4. 1. You were receiving. 2. He was finishing. 3. She was speaking. 4. They (f.) were selling. 5. He was speaking. 6. They were receiving. 7. We were finishing. 8. I was selling. 9. You were finishing. 10. He was receiving.

5. 1. I was receiving. 2. Was he finishing? 3. Does he sell? 4. We used to receive. 5. Were you finishing? 6. She used to sell. 7. Is she speaking? 8. They (f.) were selling. 9. They do speak. 10. You sell.

6. 1. Was he selling? 2. Wast thou finishing? 3. Was I receiving? 4. Were you speaking? 5. Did they receive? 6. We were speaking. 7. She is speaking. 8. Is he finishing? 9. They (f.) are receiving. 10. They (f.) receive.

| | |
|----------|----------|
| finir | finire |
| recevoir | recipere |
| vendre | vendere |

INDICATIVE—PRETERITE DEFINITE—*I spoke, &c.*

| | | | | | |
|-----------------|----------|-----|-----|-------|--------|
| Principal Part. | | | | | |
| | Je parl- | -as | -a | -âmes | -èrent |
| | Je fin- | -is | -it | -îmes | -irent |
| | Je reç- | -us | -ut | -ûmes | -urent |
| | Je vend- | -is | -it | -îmes | -irent |

INDICATIVE—FUTURE—*I shall speak, &c.*

| | | | | | |
|-------------------------------------|------------|------|----|------|------|
| Derived from
Infinitive Present. | Je parler- | | | | |
| | Je finir- | } ai | | | |
| | Je recevr- | -as | -a | -ons | -ont |
| | Je vendr- | | | -ez | |

CONDITIONAL—*I should speak, &c.*

| | | | | | |
|-------------------------------------|------------|-------|------|-------|--------|
| Derived from
Infinitive Present. | Je parler- | | | | |
| | Je finir- | } ais | | | |
| | Je recevr- | -ais | -ait | -ions | -aient |
| | Je vendr- | | | -iez | |

1. 1. Vous parlâtes. 2. Il finit. 3. Nous reçûmes. 4. Je vendis. 5. Il parla. 6. Tu vendis. 7. Il reçut. 8. Nous vendîmes. 9. Vous reçûtes. 10. Elles parlèrent.

2. 1. He finished. 2. You received. 3. She spoke. 4. They sold. 5. I spoke. 6. We spoke. 7. They finished. 8. They received. 9. I sold. 10. Thou finishedst.

3. 1. Nous parlerions. 2. Nous recevrons. 3. Tu finiras. 4. Tu finirais. 5. Elles finiront. 6. Elles parleraient. 7. Je recevrai. 8. Je vendrais. 9. Il parlera. 10. Elle finirait.

4. 1. They will sell. 2. They (f.) would finish. 3. He will receive. 4. We shall speak. 5. You will sell. 6. You would receive. 7. Thou wilt finish. 8. Thou wouldst sell.

5. 1. Vendrons-nous? 2. Vendrions-nous? 3. Recevra-t-elle? 4. Recevrait-il? 5. Finiront-ils? 6. Finiraient-elles? 7. Parlerai-je? 8. Parlerais-je? 9. Recevrez-vous? 10. Recevriez-vous?

6. 1. Will he finish? 2. Would she finish? 3. Shall I speak? 4. Should I speak? 5. Will you sell? 6. Would you sell? 7. Shall we receive? 8. Should we receive? 9. Will they finish? 10. Would they finish?

finir-ai = finire-habeo
I have to finish — I shall finish
-as = finire-habes

SUBJUNCTIVE PRESENT—*That I may speak.*

| | | | | | |
|----------------------|-----------------|-----|----------------|------------|---------|
| Derived from | Que je parl- | | Que nous parl- | | parl- |
| Indicative Present | Que je fin-iss- | | fin-iss- | | fin-iss |
| by cutting off nt of | Que je reç-oiv- | | recev- | | reç-oiv |
| 3rd pers. plural. | Que je vend- | | vend | | vend- |
| | | -e | | -ions -iez | -ent |
| | | -es | | | |

SUBJUNCTIVE IMPERFECT—*That I might speak.*

| | | | | | |
|----------------------|------------------|-----|--------------------|-------|-----------|
| Derived from | Que je parl-ass- | | Que nous parl-ass- | | |
| Indicative Preterite | Que je fin-iss- | | fin-iss- | | |
| by adding se to the | Que je rec-uss- | | Que nous rec-uss- | | |
| 2nd pers. singular. | Que je vend-iss- | | Que nous vend-iss- | | |
| | | -e | | -ions | -iez -ent |
| | | -es | | | |
| | parl-ât. | | parl-ât. | | |
| | fin-ît. | | fin-ît. | | |
| | reç-ât. | | reç-ât. | | |
| | vend-ît. | | vend-ît. | | |

1. 1. Qu'il finisse. 2. Qu'il vende. 3. Qu'elle reçût.
4. Qu'il reçoive. 5. Qu'il parlât. 6. Qu'il vendît. 7. Qu'il
parle. 8. Qu'il finisse.

2. 1. That you might receive. 2. That you may receive.
3. That you may finish. 4. That you might speak. 5. That
you might sell. 6. That you may speak. 7. That you may
sell. 8. That you might finish.

3. 1. Qu'ils parlassent. 2. Que nous vendions. 3. Que
nous finissions. 4. Que je reçoive. 5. Qu'ils reçussent.
6. Que vous vendissiez. 7. Que nous parlions. 8. Que tu
reçusses.

4. 1. That thou mayest receive. 2. That we might speak.
3. That he might finish. 4. That they may sell. 5. That
she might receive. 6. That I may sell. 7. That he may
finish. 8. That she may receive.

IMPERATIVE.

| | <i>Speak (thou) Let him speak.</i> | <i>Let us speak.</i> | <i>Speak (ye).</i> | <i>Let them speak.</i> |
|--------------------|------------------------------------|--|--------------------|---|
| | Pers. 2d. | 3d. | 2d. | 3d. |
| Derived from | parl-e | qu'il parl- | | |
| Indicative Present | fin-is | qu'il fin-iss- | | |
| and | reçoi-s | qu'il reç-oiv- | | |
| Sub. Present. | vend-s | qu'il vend- | -ez | |
| | | 1st. } parl-
fin-iss-
rec-ev-
vend- } | | qu'ils { parl-ent.
fin-iss-ent.
reç-oiv-ent.
vend-ent. |

INFINITIVE—*To speak, &c.*

| | | | | |
|-----------------|---------|--------|-----------|----------|
| Principal Part. | Parl-er | fin-ir | recev-oir | vend-re. |
|-----------------|---------|--------|-----------|----------|

PARTICIPLE PRESENT,
speaking, &c.

| | | |
|-----------------|---------------------------------------|-----|
| Principal Part. | parl-
fin-iss-
rec-ev-
vend- | ant |
|-----------------|---------------------------------------|-----|

PARTICIPLE PAST,
spoken, &c.

| | | | | |
|-----------------|--------------|--------|--------|----------|
| Principal Part. | masc. parl-é | fin-i | reç-u | vend-u. |
| | fem. parl-ée | fin-ie | reç-ue | vend-ue. |

Note. The Compound Tenses of verbs are formed, as in English, by placing the past participle after the Simple Tenses of the verb **avoir**, thus

J'ai parlé, *I have spoken.*
J'avais parlé, *I had spoken.*

J'aurai parlé, *I shall have spoken.*
J'aurais parlé, *I should have spoken.*

1. 1. Vendue. 2. Parlant. 3. Recevons. 4. Finis.
5. Reçue. 6. Qu'il reçoive. 7. Finissant. 8. Vends.
9. Parlé. 10. Qu'il parle. 11. Finissez. 12. Qu'ils
vendent.

2. 1. Let us sell. 2. Received. 3. Selling. 4. Let
him finish. 5. Receive (ye). 6. To speak. 7. Let them
receive. 8. Finished (f.). 9. Speak thou. 10. Spoken.
11. To receive. 12. Let us finish.

3. 1. J'avais reçu. 2. Nous aurons fini. 3. Il a
vendu. 4. Ayant reçu. 5. Tu avais fini. 6. Vous auriez
parlé. 7. Elle eut fini. 8. Ils avaient vendu. 9. Avoir
parlé. 10. J'aurais parlé. 11. Que nous eussions reçu.
12. Qu'il ait vendu.

4. 1. Thou hast sold. 2. We shall have received.
3. They should have spoken. 4. They (f.) shall have
finished. 5. That you may have sold. 6. That thou
mightst have received. 7. To have spoken. 8. Having
received. 9. He had finished. 10. He had spoken.
11. We have sold. 12. She will have received.

VERB.

a. Interrogatively.

| | | |
|----------------|--------------------------|----------------------------|
| * Parlé-je ? | <i>Do I speak ?</i> | <i>Am I speaking ?</i> |
| Parles-tu ? | <i>Dost thou speak ?</i> | <i>Art thou speaking ?</i> |
| * Parle-t-il ? | <i>Does he speak ?</i> | <i>Is he speaking ?</i> |
| Parlons-nous ? | <i>Do we speak ?</i> | <i>Are we speaking ?</i> |
| Parlez-vous ? | <i>Do you speak ?</i> | <i>Are you speaking ?</i> |
| Parlent-ils ? | <i>Do they speak ?</i> | <i>Are they speaking ?</i> |

b. Negatively.

| | | |
|-----------------------|------------------------------|----------------------------|
| Je ne finis pas, | <i>I do not finish.</i> | <i>I am not finishing.</i> |
| Tu ne finis pas, | <i>Thou dost not finish,</i> | <i>&c.</i> |
| Il ne finit pas | | |
| Nous ne finissons pas | | |
| Vous ne finissez pas | | |
| Ils ne finissent pas | | |

c. Interrogatively and Negatively.

| | | |
|------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| Ne reçois-je pas ? | <i>Do I not receive ?</i> | <i>Am I not receiving ?</i> |
| Ne reçois-tu pas ? | <i>&c.</i> | |
| Ne reçoit-il pas ? | | |
| Ne recevons-nous pas ? | | |
| Ne recevez-vous pas ? | | |
| Ne reçoivent ils pas ? | | |

d. Compound Tenses.

| | |
|---------------------|----------------------------|
| Je n'ai pas parlé, | <i>I have not spoken.</i> |
| Ai-je parlé ? | <i>Have I spoken ?</i> |
| N'ai-je pas parlé ? | <i>Have I not spoken ?</i> |

| | |
|--------------------------|-------------------------------|
| e. Are the men selling ? | = The men are they selling ? |
| | Les hommes vendent-ils ? |
| Does the master praise ? | = The master does he praise ? |
| | Le maître loue-t-il ? |
| Is John not seeking ? | = John is he not seeking ? |
| | Jean ne cherche-t-il pas ? |

* Notice 1.—The acute accent on the e mute of the first person.
 2.—Parle-t-il—but punit-il, reçoit-il, vend-il.

Give 1. Present of *vendre* interrogatively. 2. The imperfect of *parler* negatively. 3. Future of *finir* interrogatively and negatively. 4. *J'ai reçu* negatively—5. Interrogatively—6. Interrogatively and negatively.

1. 1. *Finissons-nous ?* 2. *Recevez-vous ?* 3. *Reçurent-ils ?* 4. *Vendra-t-il ?* 5. *Reçut-il ?* 6. *Reçois-tu ?* 7. *Vendons-nous ?* 8. *Reçois-je ?* 9. *Parleras-tu ?* 10. *Avons-nous fini ?* 11. *Receviez-vous ?* 12. *Reçoit-il ?*

2. Same negatively.

3. 1. Are we speaking? 2. Should they sell? 3. Did they receive? 4. Wast thou finishing? 5. Did we speak? 6. Dost thou sell? 7. Will he receive? 8. Shall we sell? 9. Did you finish? 10. Were they receiving? 11. Do I receive? 12. Should I speak?

4. Same negatively.

5. 1. *Mon père a-t-il vendu le cheval ?* 2. *Mes tantes ont-elles fini leur déjeuner ?* 3. *A-t-elle cherché les chiens ?* 4. *Ma mère a-t-elle reçu les pommes ?* 5. *Mon maître a-t-il vendu sa maison ?*

6. Negatively.

7. 1. Do the men speak? 2. Will the aunt receive? 3. Are the fathers selling? 4. Have the mothers spoken? 5. Had the queen received the books? 6. Is the boy selling the cream? 7. Will the brothers have sold their books? 8. Do the girls receive roses? 9. Has the master sold his dog? 10. Was the woman speaking?

8. Negatively.

9. 1. *Je ne parlerai pas.* 2. *Ne vendraient-ils pas ?* 3. *Ils ne vendront pas.* 4. *Ne recevrons-nous pas les cerises rouges ?* 5. *L'homme a-t-il parlé ?* 6. *La femme ne parlait-elle pas ?* 7. *Ne parle pas.* 8. *Ne parlons pas.*

10. 1. I was not speaking. 2. Was he not speaking? 3. No, he will not speak. 4. Has he sold his house? 5. Yes, he has sold his house, but he will not sell his horses. 6. Have you finished your lesson? 7. Finish. 8. Do not finish. 9. Let us receive. 10. Let us not sell.

ADVERBS.

Many adverbs are formed from the feminine of adjectives by the addition of **ment** (Latin, *mente*, with a mind); as—

sage, *wise*; sagement, *wisely*;
douce, *gentle*; doucement, *gently*.

They are compared in the same manner as adjectives; as—

| | |
|--------------------|--------------------------|
| sagement, | <i>wisely,</i> |
| plus sagement, | <i>more wisely,</i> |
| le plus sagement, | <i>the most wisely,</i> |
| moins sagement, | <i>less wisely,</i> |
| le moins sagement, | <i>the least wisely.</i> |

Place of the Adverb. The adverb is generally placed after the verb in a simple tense, and after the auxiliary verb in a compound tense. Adverbs of time and place usually stand at the end of the sentence.

Adverbs of Place.

| | | | |
|-----------|---------------------|-----------|--------------------|
| où, | <i>where</i> | y, | <i>there</i> |
| là, | <i>there</i> | ici, | <i>here</i> |
| loin, | <i>far</i> | près, | <i>near</i> |
| à droite, | <i>to the right</i> | à gauche, | <i>to the left</i> |

Adverbs of Time.

| | | | |
|------------|--------------------|--------------|-------------------|
| quand ? | <i>when ?</i> | alors, | <i>then.</i> |
| à présent, | <i>at present.</i> | aujourd'hui, | <i>to day.</i> |
| hier, | <i>yesterday.</i> | demain, | <i>to morrow.</i> |
| tôt, | <i>soon.</i> | tard, | <i>late.</i> |
| encore, | <i>yet, still.</i> | déjà, | <i>already.</i> |
| souvent, | <i>often.</i> | jamais, | <i>never.</i> |
| toujours, | <i>always.</i> | enfin, | <i>at last.</i> |

où
y
loin

ubi
ibi
longe

quand
aujourd'hui
hier
tard

quando
hodie
heri
tarde

1. 1. Le plus fidèlement. 2. Plus rapidement. 3. Moins justement. 4. Délicatement. 5. Froidement. 6. Le plus *poliment. 7. Le moins *hardiment. 8. *Gaîment.

2. 1. Usefully. 2. More wisely. 3. Less cleverly. 4. Most blindly. 5. Truly. 6. The least slowly. 7. More gently. 8. Less wisely.

3. 1. Vous dansiez souvent. 2. Il chante toujours. 3. Il a fermé la porte aujourd'hui. 4. Où gardez-vous votre petit chien ? 5. Elle aime tendrement son père et sa mère. 6. Avez-vous porté la table à gauche ?

4. 1. When will you find my book ? 2. Did he sing yesterday ? 3. They will dance to-morrow. 4. My master is shutting the door already. 5. You will find the house to the right. 6. We had dined then.

5. 1. L'oiseau chante agréablement. 2. Gardez le lapin ici. 3. Apportez-moi souvent des poires et des pommes. 4. Donnez-moi des joujoux aujourd'hui. 5. Enfin elle apporte du sucre. 6. Le roi louait sagement ses généraux.

6. 1. Where did he find my bird ? 2. Bring me my ball to morrow. 3. I will seek your bat now. 4. He often speaks slowly. 5. They shut the door cleverly. 6. You will dance gaily.

Adverbs of Manner and Quantity.

| | | | |
|--------|----------------|---------------|------------------------------------|
| comme | <i>like</i> | *tant (de) | { <i>so much</i>
<i>so many</i> |
| bien | <i>well</i> | | |
| mal | <i>badly</i> | combien (de) | <i>how much</i> |
| vite | <i>quickly</i> | assez (de) | <i>enough</i> |
| si | <i>so</i> | peu (de) | <i>little</i> |
| très | <i>very</i> | trop (de) | <i>too much</i> |
| plutôt | <i>rather</i> | beaucoup (de) | <i>much</i> |

Adverbs of Affirmation and Negation.

| | | | |
|-----|------------|----------------|----------------|
| oui | <i>yes</i> | non | <i>no</i> |
| si | <i>yes</i> | ne . . . pas | <i>not</i> |
| | | ne . . . point | <i>not</i> |
| | | ne . . . rien | <i>nothing</i> |

*Observe,

- De is used after adverbs of quantity—
Enough bread = Assez *de* pain,
- He has some bread = Il a *du* pain,
but, He has not any bread } = Il n'a pas *de* pain.
He has no bread }

| | | | |
|------|--------|----------|-----------------------------------|
| bien | bene | ne | ne |
| tant | tantum | ne pas | ne passum (<i>not a step</i>) |
| mal | male | ne point | ne punctum (<i>not a point</i>) |
| peu | paucum | ne rien | ne rem (<i>not a thing</i>) |
| non | non | | |

1. 1. Combien d'argent avez-vous ? 2. Il recevra très poliment votre petit frère. 3. Nous avons toujours loué Guillaume. 4. Elle était là hier. 5. Il y a beaucoup de glace. 6. N'avez-vous pas encore trouvé votre éponge ? 7. Non, monsieur, mais j'ai trouvé ma brosse hier soir.

2. 1. You will find the house easily. 2. You are walking slowly. 3. Have you enough of bread ? 4. Where is John ? 5. He was here yesterday. 6. Mary sings very badly. 7. He speaks too quickly.

3. 1. Marchez à droite. 2. Combien d'œufs avez-vous trouvé ? 3. Aimez-vous beaucoup ce livre ? 4. Ne chantez pas comme Jacques. 5. Jean danse bien. 6. A-t-il trop d'argent ? 7. Il a assez d'argent, mais peu d'or. 8. Elle n'a rien.

4. 1. Where is your horse ? 2. How do you like your master ? 3. There are many birds. 4. I have too much paper. 5. She is very clever. 6. I have often praised my brother. 7. Our uncle will not sell the bees at present. 8. They are not very wise.

5. 1. He has some wine. 2. He has some good wine. 3. He has much wine. 4. This brook has little water. 5. They have some money. 6. They have not any money. 7. They have too much money.

PREPOSITIONS.

| | |
|-----------|------------------------------|
| à | <i>to, at</i> |
| après | <i>after</i> |
| avec | <i>with</i> |
| avant | <i>before</i> |
| chez | <i>with, at the house of</i> |
| dans | <i>in</i> |
| de | <i>of, from</i> |
| en | <i>in</i> |
| par | <i>by, through</i> |
| pour | <i>for</i> |
| sans | <i>without</i> |
| sous | <i>under</i> |
| sur | <i>on, upon</i> |
| à travers | <i>across</i> |
| à Paris | <i>at or in Paris</i> |
| en Ecosse | <i>in Scotland</i> |

| | |
|------|------------------------|
| à | <i>ad</i> |
| chez | <i>casa (a cottage</i> |
| de | <i>de</i> |
| en | <i>in</i> |
| par | <i>per</i> |
| pour | <i>pro</i> |
| sans | <i>sine</i> |
| sur | <i>super</i> |

1. 1. Elle danse avec son frère. 2. Mon père restera à Londres. 3. Demeure-t-elle chez son oncle? 4. Il y a beaucoup d'oiseaux dans le nid de l'hirondelle. 5. Ses enfants marchaient sans chapeau. 6. Le chien est sous la table.

2. 1. She lives in England. 2. He has found the rabbit in (dans) the wood. 3. This horse is for your sister. 4. Will you stay with (chez) my aunt after the summer? 5. The woman is in the hospital. 6. The girls are walking through the garden.

3. 1. Cette petite souris est pour vous. 2. Portez ces roses à votre mère. 3. Il a trouvé l'ardoise, mais pas le crayon. 4. Elle a lavé l'enfant avec l'éponge. 5. Nous chanterons pour nos frères. 6. J'ai vendu les bas de soie.

4. 1. He will speak to the man. 2. The children are in the (au) garden. 3. Bring the roses to Paris. 4. My mother is at the house of her friend. 5. This pretty coat is for John. 6. The lilies are under the tree.

| | |
|------------------|--------------|
| <i>Europe</i> | L'Europe |
| <i>Asia</i> | L'Asie |
| <i>Africa</i> | L'Afrique |
| <i>America</i> | L'Amérique |
| <i>Australia</i> | L'Australie |
| <i>England</i> | L'Angleterre |
| <i>Scotland</i> | L'Ecosse |
| <i>Ireland</i> | L'Irlande |
| <i>France</i> | La France |

| | |
|------------------|-------------|
| <i>Spain</i> | L'Espagne |
| <i>Germany</i> | L'Allemagne |
| <i>Italy</i> | L'Italie |
| <i>Russia</i> | La Russie |
| <i>London</i> | Londres |
| <i>Edinburgh</i> | Edimbourg |
| <i>Paris</i> | Paris |
| <i>Brussels</i> | Bruxelles |

CONJUNCTIONS.

| | |
|-------------|----------------------------|
| et | <i>and</i> |
| ou | <i>or</i> |
| mais | <i>but</i> |
| car | <i>for</i> |
| donc | <i>then</i> |
| que | <i>that</i> |
| parce que | <i>because</i> |
| si | <i>if</i> |
| ni . . . ni | <i>neither nor</i> |

Il n'a ni pain ni beurre. He has neither bread nor butter.

INTERJECTIONS.

Ah! bon! hélas! oh! bravo! fi!

| | |
|-----|-------|
| et | et |
| ni | nec |
| ou | aut |
| car | quare |
| si | si |

LIST OF VERBS.

| | | | |
|-----------|---------------------------|------------|---------------------|
| ajouter | <i>to add</i> | jouer | <i>to enjoy</i> |
| allumer | <i>to light</i> | obéir | <i>to obey</i> |
| briller | <i>to shine</i> | périr | <i>to perish</i> |
| brûler | <i>to burn</i> | remplir | <i>to fill</i> |
| causer | <i>to talk</i> | réussir | <i>to succeed</i> |
| coûter | <i>to cost</i> | salir | <i>to soil</i> |
| demander | <i>to ask</i> | | |
| éviter | <i>to avoid</i> | apercevoir | <i>to perceive</i> |
| frapper | <i>to strike</i> | concevoir | <i>to conceive</i> |
| frotter | <i>to rub</i> | décevoir | <i>to deceive</i> |
| garder | <i>to keep (preserve)</i> | devoir | <i>to owe</i> |
| gâter | <i>to spoil</i> | | |
| marcher | <i>to walk</i> | apprendre | <i>to learn</i> |
| oser | <i>to dare</i> | attendre | <i>to wait</i> |
| oublier | <i>to forget</i> | entendre | <i>to hear</i> |
| penser | <i>to think</i> | fendre | <i>to split</i> |
| raconter | <i>to tell (a story)</i> | défendre | <i>to defend</i> |
| rouler | <i>to roll</i> | pendre | <i>to hang</i> |
| | | suspendre | <i>to hang</i> |
| | | descendre | <i>to go down</i> |
| agir | <i>to act</i> | rendre | <i>to give back</i> |
| applaudir | <i>to applaud</i> | fondre | <i>to melt</i> |
| bâtir | <i>to build</i> | répondre | <i>to answer</i> |
| fléchir | <i>to bend</i> | tondre | <i>to shear</i> |
| fournir | <i>to furnish</i> | perdre | <i>to lose</i> |
| grandir | <i>to grow</i> | mordre | <i>to bite</i> |
| guérir | <i>to cherish</i> | tordre | <i>to twist</i> |

RECAPITULATORY EXERCISES.

1. 1. They are defending the town. 2. Let them act wisely. 3. He has split the wood. 4. These good women would perish in the canal. 5. He will save them.

2. 1. Shall we applaud? 2. Have you forgotten my rabbits and mice? 3. They would tell many stories (histoires). 4. They will talk the whole night (toute la nuit). 5. Let us avoid the deep well.

3. 1. My dear friend spoils her little daughter. 2. Do you not spoil yours also? 3. I owed much gold to my good brother. 4. Wait here the whole hour. 5. I hear the cuckoo's voice.

4. 1. He will have lost our prizes. 2. Has she found hers? 3. Will he succeed? 4. To-day the men filled the casks with wine. 5. He saved her.

5. 1. The man will not furnish eighty boats. 2. Has Robert lost his beautiful dog? 3. This dog will not bite her. 4. We are walking slowly, too slowly. 5. It is (c'est) because we dare not walk (inf.) quickly.

RECAPITULATORY EXERCISES.

6. 1. This tree is perishing. 2. It is because our gardener is lazy. 3. Do not strike the horse. 4. Would he not preserve the children? 5. She rubs her tables often.

7. 1. Add seventy-five to twelve. 2. His coat costs more money than mine. 3. Will the farmer shear the lambs or the sheep? 4. The peasant has not burned the wood. 5. Do they not owe some silver?

8. 1. Do the chickens grow? 2. The stars were shining in the sky. 3. The cruel admiral has dared to hang three men. 4. The birds were singing in the forest. 5. Is he not lighting the gas?

9. 1. He had asked some cheese. 2. Has the king killed the soldier's daughters? 3. No, my son, he is the father of his people. 4. They think only of (à) their horses and yours.

10. 1. The children had forgotten their books. 2. They have neither their books nor their hats. 3. We are neither good nor clever. 4. The bees have neither honey nor sugar.

PART II.

CONVERSATION EXERCISES.

SUGGESTIONS TO THE TEACHER.

In using the following conversation exercises, the pupils should read aloud in the class the list of words at the head of the page. The words should then be committed thoroughly to memory, the pupils being well exercised on them both orally and in writing. The sentences should then be gone over with the object of any necessary explanation and be reproduced as an exercise next day. The pupil should be thoroughly familiar with each page before passing to a new one. Further exercises should be made by the teacher, and the pupil should be made to use his words in replying to questions formed and varied by the master. The amount of work given and the time spent upon each page is left to the judgment of the master. The amount of attention given to the Etymology will also depend upon the individual teacher and age of the learner ; but the writer believes that great advantage and pleasure will result from a continual comparison of the two languages.

| 1. Rising | | Le lever | |
|-----------------------|----------------------------------|-----------------------------|--------------|
| <i>the bed</i> | le lit | <i>hot</i> | chaud |
| <i>the bath</i> | le bain | <i>take</i> | prenez |
| <i>the towel</i> | l'essuie-main (m.), la serviette | <i>lazy</i> | pareseux |
| <i>to dry</i> | essuyer | <i>give me</i> | donnez-moi |
| <i>the sponge</i> | l'éponge (f.) | <i>bring me</i> | apportez-moi |
| <i>the soap</i> | le savon | <i>to sleep</i> | dormir |
| <i>the water</i> | l'eau (f.) | <i>to brush</i> | brosser |
| <i>the teeth</i> | les dents (f.) | <i>to wash oneself</i> | se laver |
| <i>the brush</i> | la brosse | <i>to dress oneself</i> | s'habiller |
| <i>the toothbrush</i> | la brosse à dents | <i>to comb (one's hair)</i> | se peigner |
| <i>the comb</i> | le peigne | <i>to get up</i> | se lever |
| <i>If you please</i> | S'il vous plaît | <i>here is !</i> | voici |
| <i>clean</i> | propre | <i>there is !</i> | voilà |
| <i>cold</i> | froid | <i>now</i> | maintenant |

Get up !

Levez-vous ! Lève-toi !

I am still sleepy

J'ai encore envie de dormir.

You are very lazy.

Nobody awakes me

Personne ne m'éveille.

Give me my towel, if you please.

Bring me my sponge.

Bring me the soap.

Bring me some hot water.

Bring me some cold water.

Brush your teeth (les dents).

Here is the toothbrush.

Here is the comb.

Here is the brush.

Now I am clean.

I have washed myself

Je me suis lavé

I have dressed myself

Je me suis habillé

I have combed my hair

Je me suis peigné.

| | |
|---------|------------|
| lit | lectum |
| essuyer | exsuccare |
| main | manus |
| savon | sapo |
| eau | aqua |
| dent | dens, -tis |
| peigne | pecten |
| plaire | placere |
| froid | frigidus |

| | |
|------------|----------------------|
| chaud | calidus |
| prendre | prehendere, prendere |
| donner | donare |
| dormir | dormire |
| laver | lavare |
| habiller | habilis |
| lever | levare |
| maintenant | manus, tenens |

2.

| | <i>The clothes</i> | Les vêtements | |
|------------------------------|--------------------|--------------------|---------------------|
| <i>a coat</i> | un habit | <i>the thread</i> | le fil |
| <i>a waistcoat</i> | un gilet. | <i>an umbrella</i> | un parapluie |
| <i>a pair of trousers</i> | un pantalon | <i>a muffler</i> | un cache-nez |
| <i>a shirt</i> | une chemise | <i>boots</i> | des bottines (f.) |
| <i>a collar</i> | un col | <i>shoes</i> | des souliers (m.) |
| <i>cuffs</i> | des manchettes | <i>slippers</i> | des pantoufles (f.) |
| <i>stockings</i> | des bas (m.) | <i>the pocket</i> | la poche |
| <i>gloves</i> | des gants (m.) | <i>to mend</i> | raccommoder |
| <i>a pocket-handkerchief</i> | un mouchoir | <i>put it</i> | mettez-le (mets-le) |
| <i>an overcoat</i> | un par-dessus | <i>quite ready</i> | tout prêt |
| <i>buttons</i> | des boutons (m.) | <i>you know</i> | vous savez |

Can you (do you know to) dress yourself?

Where is my shirt?

There it is. La voilà.

Give me my collar.

Here is my coat.

Bring me my cuffs.

Where are my stockings?

Buy me some gloves.

Mend my stockings, if you please.

Here are buttons for your coat.

Here is thread.

Give me my handkerchief.

Put it in your pocket.

Take your umbrella.

Take your muffler.

Where is your overcoat?

I have lost my shoes.

I am quite ready.

Let us go. Allons.

col
fil
mettre
tout

collum
filum
mittere
totus

3.

Breakfast *Le déjeuner*

| | | | |
|------------------------------------|--------------------|---------------------|-----------------------|
| <i>the tablecloth</i> | <i>la nappe</i> | <i>a saucer</i> | <i>une soucoupe</i> |
| <i>the milk</i> | <i>le lait</i> | <i>a knife</i> | <i>un couteau</i> |
| <i>the coffee</i> | <i>le café</i> | <i>a fork</i> | <i>une fourchette</i> |
| <i>the salt</i> | <i>le sel</i> | <i>a spoon</i> | <i>une cuiller</i> |
| <i>the sugar</i> | <i>le sucre</i> | <i>a coffee-pot</i> | <i>une cafetière</i> |
| <i>the butter</i> | <i>le beurre</i> | <i>ready</i> | <i>prêt</i> |
| <i>the ham</i> | <i>le jambon</i> | <i>to take</i> | <i>prendre</i> |
| <i>the bread</i> | <i>le pain</i> | <i>to eat</i> | <i>manger</i> |
| <i>an egg</i> | <i>un œuf</i> | <i>to sleep</i> | <i>dormir</i> |
| <i>a slice of bread and butter</i> | <i>une tartine</i> | <i>to breakfast</i> | <i>déjeuner</i> |
| <i>a cup</i> | <i>une tasse</i> | | |

Good morning, Papa ! *Bonjour, papa !*

Good morning, Mamma ! *Bonjour, maman !*

Have you slept well ? *Avez-vous bien dormi ?*

I am hungry (I have hunger). *J'ai faim.*

(The) Breakfast is ready.

Here is a slice of bread and butter.

I will take an egg.

I will take some milk.

Give me some ham, if you please.

Give me some salt.

Bring me a cup.

Bring me a saucer.

Give me some bread.

Here is some sugar.

Here is a spoon.

You do not eat.

It is time to go to school. *Il est l'heure d'aller en classe.*

lait
sel

lac, lactis.
sal

pain
œuf

panis
ovum

couteau culter
fourchette furca

4.

The school L'école.

| | | | |
|--------------------------|--------------|-------------------------------|--------------------|
| <i>the bell</i> | la cloche | <i>the Indian rubber</i> | la gomme élastique |
| <i>the slate</i> | l'ardoise | <i>the overcoat</i> | le par-dessus |
| <i>the pencil</i> | le crayon | <i>the ring</i> | sonner |
| <i>the exercise-book</i> | le cahier | <i>to listen</i> | écouter |
| <i>the pen</i> | la plume | <i>to hang up (on a hook)</i> | accrocher |
| <i>the penknife</i> | le canif | <i>to forget</i> | oublier |
| <i>the satchel</i> | le petit sac | <i>late</i> | tard |

*Listen !**The bell is ringing.**We are late.**Hang up your overcoat.**Hang up your hat.**Here is your satchel.**Do not forget your books.**Here is your slate.**Here is your pencil.**Give me an exercise-book.**Give me a pen.**Give me a penknife.**Bring me some India-rubber.*crayon
plumecreta
plumasonner
oublier
tardsonare
oblivisci
tardus

5.

Dinner Le dîner

| | | | |
|--------------------|---------------------|-----------------|---------------|
| <i>the soup</i> | la soupe | <i>salad</i> | de la salade |
| <i>roast meat</i> | du rôti | <i>salt</i> | du sel |
| <i>boiled meat</i> | du bouilli | <i>a napkin</i> | une serviette |
| <i>mutton</i> | du mouton | <i>a plate</i> | une assiette |
| <i>fish</i> | du poisson | <i>to drink</i> | boire |
| <i>potatoes</i> | des pommes de terre | <i>I drink</i> | je bois |
| <i>peas</i> | des petits-pois | <i>to take</i> | prendre |
| <i>vegetables</i> | des légumes | <i>give him</i> | donnez-lui |
| <i>tarte</i> | de la tarte | <i>to dine</i> | dîner |
| <i>rice</i> | du riz | <i>to sup</i> | souper |

It is dinner time. C'est l'heure du dîner.
Wash your hands. Lavez-vous les mains.
Brush your hair. Brossez-vous les cheveux.
Here is your napkin.
Will you (have) soup?
The soup is very hot.
Here is roast meat.
Give me some beef, if you please.
Give me some mutton, if you please.
Give me some fish, if you please.
Take some salt.
Take some vegetables.
Here are peas.
Here are potatoes.
Give him some boiled meat.
Give him some rice.
Give him some salad.
I drink water.
Give me some water, if you please.

| | | | | | |
|---------|---------|------------------|-------|-------|---------|
| poisson | piscis | pomme de terre { | pomum | boire | hibere. |
| légume | legumen | | terra | | |
| | | | | riz | oriza |

6.

The school-room *La classe*

| | | | |
|------------------------|-----------------|----------------------|------------------|
| <i>the black-board</i> | le tableau noir | <i>to read</i> | lire |
| <i>a desk</i> | un pupitre | <i>to write</i> | écrire |
| <i>a form</i> | un banc | <i>to count</i> | compter |
| <i>a table</i> | une table | <i>to sit down</i> | s'asseoir |
| <i>the class</i> | la classe | <i>to play</i> | jouer |
| <i>a map</i> | une carte | <i>to study</i> | étudier |
| <i>chalk</i> | de la craie | <i>to like</i> | aimer |
| <i>ink</i> | de l'encre | <i>each</i> | chaque |
| <i>paper</i> | du papier | <i>on</i> | sur |
| <i>the master</i> | le maître | <i>with</i> | avec |
| <i>a pupil</i> | un or une élève | <i>you are right</i> | vous avez raison |
| <i>the lesson</i> | la leçon | <i>you are wrong</i> | vous avez tort |
| <i>to sing</i> | chanter | | |

The school-room is large.

The master has a desk.

Each scholar has a desk.

He reads his lesson.

I have just been reading (Je viens de lire) the History of France.

He writes on a slate.

The master writes with chalk.

He writes on the black-board.

Give me some ink.

Give me my copy-book.

Here is some paper.

We write with a pen and ink.

It is four o'clock.

I like to play.

| | | | | | | |
|---------|---|---------|---------|----------|---------|-----------|
| tableau | } | tabula | carte | carta | lire | legere |
| table | | niger | craie | creta | écrire | scribere |
| noir | | tabula | papier | papyrus | asseoir | ad sedere |
| table | | classis | maître | magister | aimer | amare |
| classe | | | chanter | cantare | sur | super |

7.

To play Jouer

| | |
|-------------------------------|-----------------------|
| <i>To play at ball</i> | jouer à la balle |
| <i>To play at football</i> | jouer au ballon |
| <i>To play at cricket</i> | jouer au cricket |
| <i>To play at shuttlecock</i> | jouer au volant |
| <i>To play at draughts</i> | jouer aux dames (f.) |
| <i>To play at chess</i> | jouer aux échecs (m.) |

| | | | |
|---------------------|-----------------|------------------|-------------|
| <i>a battledoor</i> | une raquette | <i>to win</i> | gagner |
| <i>a hoop</i> | un cerceau | <i>to lose</i> | perdre |
| <i>a top</i> | une toupie | <i>to break</i> | casser |
| <i>a whip</i> | un fouet | <i>broken</i> | cassé |
| <i>marbles</i> | des billes (f.) | <i>buy me</i> | achetez-moi |
| <i>enough</i> | assez | <i>goodbye !</i> | adieu ! |
| <i>always</i> | toujours | <i>to leap</i> | sauter |

Let us play at ball.
I have lost my ball.
Bring me a hoop.
Buy me a top, if you please.
Buy me some marbles.
I should like a whip.
We play at football.
Little boys do not play at football.
I like to play at cricket.
I have just broken my top.
I have played enough.
I always lose.
You always win.
Goodbye !

| | | | |
|--------|-------------|--------|---------|
| volant | volans -tis | perdre | perdere |
| dame | domina | adieu | ad deum |

8.

Tea Le thé

| | | | |
|-------------------|----------------|------------------------------|---------------------|
| <i>the teapot</i> | la théière | <i>thin bread and butter</i> | des tartines minces |
| <i>a cake</i> | un gâteau | <i>empty</i> | vide |
| <i>a biscuit</i> | un biscuit | <i>to prefer</i> | préférer |
| <i>cream</i> | de la crème | <i>I prefer</i> | je préfère |
| <i>preserves</i> | des confitures | <i>much</i> | beaucoup |
| <i>thin</i> | mince | | |

It is tea time. C'est l'heure du thé.

Be quick ! Faites vite !

Will you (have) some cake ?

I prefer thin bread and butter.

Do you like much milk ?

I will take some cream.

Where is the teapot ?

It is empty.

Give a biscuit to your little brother.

He likes preserves.

Give him some cake.

Here is a cup.

Here is a saucer.

Give me a spoon.

biscuit

bis coctus |

vide

viduus

9.

The parts of the body Les parties du corps

| | | | |
|--------------------|------------------|-------------------------------|---------------------------|
| <i>the arm</i> | le bras | <i>the chest</i> | la poitrine |
| <i>the hand</i> | la main | <i>the heart</i> | le cœur |
| <i>the finger</i> | le doigt | <i>to sleep</i> | dormir |
| <i>the thumb</i> | le pouce | <i>to walk</i> | marcher |
| <i>the nails</i> | les ongles (m.) | <i>to run</i> | courir |
| <i>the leg</i> | la jambe | <i>to cut</i> | couper |
| <i>the foot</i> | le pied | <i>the scissors</i> | les ciseaux (m.) |
| <i>the toes</i> | les orteils (m.) | <i>I have cut myself</i> | je me suis coupé |
| <i>the knee</i> | le genou | <i>I have cut my finger</i> | je me suis coupé au doigt |
| <i>the back</i> | le dos | <i>have you cut yourself?</i> | vous êtes-vous coupé? |
| <i>the stomach</i> | l'estomac (m.) | <i>to work</i> | travailler |

We work with our (the) hands.

We write with our hands.

We draw with our hands.

We play at ball with our hands.

Our hands are very useful.

I have cut my (the) knee.

Wash your hands.

I have eight fingers and two thumbs.

Have you cut your nails?

Where are the scissors?

| | | | | | |
|-------|--------------|--------|-----------|----------|---------|
| bras | brachium | ongle | ungula | dos | dorsum |
| main | manus | pied | pes | cœur | cor |
| doigt | digitus | orteil | articulus | poitrine | pectus |
| pouce | pollex -icis | genou | genu | courir | currere |

10.

| <i>The parts of the body</i> | | <i>Les parties du corps.</i> | |
|------------------------------|-------------------|------------------------------|----------------|
| <i>the head</i> | la tête | <i>the teeth</i> | les dents (f.) |
| <i>the neck</i> | le cou | <i>the throat</i> | la gorge |
| <i>the face</i> | le visage | <i>to see</i> | voir |
| <i>the eye</i> | l'œil (m.) | <i>to hear</i> | entendre |
| <i>the eyes</i> | les yeux | <i>to smell</i> | sentir |
| <i>the nose</i> | le nez | <i>to speak</i> | parler |
| <i>the ears</i> | les oreilles (f.) | <i>to taste</i> | goûter |
| <i>the cheeks</i> | les joues (f.) | <i>to chew</i> | mâcher |
| <i>the forehead</i> | le front | <i>to breathe</i> | respirer |
| <i>the mouth</i> | la bouche | <i>to eat</i> | manger |
| <i>the lips</i> | les lèvres (f.) | <i>we eat</i> | nous mangeons |
| <i>the tongue</i> | la langue | | |

We see with our eyes.

We hear with our ears

We smell with the nose.

The mouth speaks.

The tongue tastes.

We have two lips.

The teeth chew.

We breathe by (par) the nose.

I have headache J'ai mal à la tête.

I have earache

I have toothache

| | |
|---------|----------|
| cou | collum |
| œil | oculus |
| nez | nasus |
| oreille | auricula |
| front | frons |

| | |
|--------|-------------|
| bouche | bucca |
| lèvre | labra (pl.) |
| langue | lingua |
| dent | dens |

| | |
|--------|---------|
| gorge | gurgus |
| voir | videre |
| sentir | sentire |
| goûter | gustare |

11.

| <i>The five senses</i> | | <i>Les cinq sens</i> | |
|------------------------|---------------|----------------------|------------|
| <i>sight</i> | la vue | <i>the song</i> | la chanson |
| <i>hearing</i> | l'ouïe | <i>to see</i> | voir |
| <i>smell</i> | l'odorat (le) | <i>to hear</i> | entendre |
| <i>taste</i> | le goût | <i>to smell</i> | sentir |
| <i>touch</i> | le toucher | <i>to taste</i> | goûter |
| <i>odour</i> | l'odeur (la) | <i>to touch</i> | toucher |
| <i>the stone</i> | la pierre | <i>for</i> | pour |

I have two eyes for seeing (in order to see, pour voir).

I have two ears for hearing.

I have a nose for smelling.

I have a tongue for tasting.

I have fingers for touching.

How do you see?

With (par) my eyes.

How do you hear?

With my ears.

I see the dog.

I taste the apple.

It is (c'est) good.

I smell the rose.

I hear the song.

It is very pretty.

I touch the stone.

It is very hard.

vu, voir
ouï, ouïr

videre
audire

odeur
pour

odor
pro

12.

The garden *Le jardin*

| | | | |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|---------------------|
| <i>the flower</i> | <i>la fleur</i> | <i>a bud</i> | <i>un bouton</i> |
| <i>the rose</i> | <i>la rose</i> | <i>seed</i> | <i>de la graine</i> |
| <i>the rose-tree</i> | <i>le rosier</i> | <i>a spade</i> | <i>une bêche</i> |
| <i>the tulip</i> | <i>la tulipe</i> | <i>a rake</i> | <i>un râteau</i> |
| <i>the violet</i> | <i>la violette</i> | <i>a watering-can</i> | <i>un arrosoir</i> |
| <i>the daisy</i> | <i>la marguerite</i> | <i>to dig</i> | <i>bécher</i> |
| <i>the lily</i> | <i>le lis</i> | <i>to water</i> | <i>arroser</i> |
| <i>the lilac</i> | <i>le lilas</i> | <i>a flower-bed</i> | <i>un parterre</i> |
| <i>the mignonette</i> | <i>le réséda</i> | <i>neat</i> | <i>propre</i> |
| <i>a root</i> | <i>une racine</i> | <i>to think</i> | <i>penser</i> |
| <i>a stem</i> | <i>une tige</i> | <i>nosegay</i> | <i>bouquet (m.)</i> |
| <i>a leaf</i> | <i>une feuille</i> | | |

*Are you fond of flowers?**(Do you like flowers?)**I am very fond of them.**(I like them much.)**I love my garden.**I dig it.**I water it.**Look at my roses.**The red roses are more beautiful than the white.**I do not think so. Je ne le pense pas.**The mignonette has a very sweet smell.**The tulip is very pretty.**Where is your rake?**This flower-bed is not neat.**Look at this rose-tree.**Let us gather (cueillons) a little nosegay for our friends.*

fleur
rose
violette

flos
rosa
viola

lis
feuille

lilium
folia (pl.)

13.

The garden *Le jardin*

| | |
|---------------------|------------------------|
| <i>a turnip</i> | un navet |
| <i>a carrot</i> | une carotte |
| <i>a cabbage</i> | un chou |
| <i>peas</i> | des petits pois |
| <i>an onion</i> | un oignon |
| <i>a beet-root</i> | un betterave |
| <i>to help</i> | aider |
| <i>the ground</i> | la terre |
| <i>dry</i> | sec, sèche |
| <i>the bed</i> | la planche |
| <i>the gardener</i> | le jardinier- ère (la) |
| <i>vegetables</i> | des légumes |

Help me to sow some seed.

Give me some peas.

Where shall I put them ?

In this small bed.

I have no beet-root.

I have some onions.

We shall have good peas.

The ground is very dry.

Our gardener likes flowers better than vegetables.

He does not water the turnips.

Here is the watering-can !

chou
terre
sec

caulis
terra
siccus

14.

| <i>The orchard</i> | | <i>Le verger</i> | |
|------------------------|---------------|--------------------------|---------------|
| <i>an apple-tree</i> | un pommier | <i>a currant</i> | une groseille |
| <i>an apple</i> | une pomme | <i>a vine</i> | une vigne |
| <i>a pear-tree</i> | un poirier | <i>a bunch of grapes</i> | une grappe |
| <i>a pear</i> | une poire | <i>grapes</i> | du raisin |
| <i>a plum-tree</i> | un prunier | <i>the wine</i> | le vin |
| <i>a plum</i> | une prune | <i>an orange</i> | une orange |
| <i>a cherry-tree</i> | un cerisier | <i>a melon</i> | un melon |
| <i>a cherry</i> | une cerise | <i>fruit</i> | du fruit |
| <i>a mulberry-tree</i> | un murier | <i>ripe</i> | mûr |
| <i>a mulberry</i> | une mûre | <i>unripe, sour</i> | vert, acide |
| <i>a strawberry</i> | une fraise | <i>sweet</i> | doux |
| <i>a gooseberry</i> | une groseille | <i>unwholesome</i> | malsain |
| <i>a raspberry</i> | une framboise | <i>to pick up</i> | ramasser |

We have fine apple-trees in our orchard.

Do you like pears?

We have twenty fine pear-trees.

I like fruit very much.

Give me some raspberries, please.

These strawberries are very large.

These plums are very ripe.

The cherries are sour.

What a fine mulberry-tree! Quel beau murier!

I like mulberries when they are (will be) ripe.

Let us pick up these apples.

Unripe fruit is very unwholesome.

| | | | | | | |
|---------|---|--------|--------|---------|-------|---------|
| pommier | } | pomum | prune | prunum | fruit | fructus |
| pomme | | | vigne | vinea | mûr | maturus |
| poirier | | | raisin | racemus | acide | acidus |
| poire | | | vin | vinum | doux | dulcis |
| prunier | | prunus | | | | |

15.

| | |
|---------------------|---------------------------|
| <i>The country</i> | La campagne |
| <i>the labourer</i> | le travailleur, l'ouvrier |
| <i>the plough</i> | la charrue |
| <i>to plough</i> | labourer |
| <i>the harrow</i> | la herse |
| <i>to harrow</i> | herse |
| <i>the seed</i> | la graine |
| <i>to sow</i> | semer |
| <i>to grind</i> | moudre |
| <i>to cut</i> | couper |
| <i>the grain</i> | le grain |
| <i>corn</i> | le blé |
| <i>oats</i> | l'avoine (f.) |
| <i>flour</i> | la farine |
| <i>ears of corn</i> | des épis |
| <i>the hedge</i> | la haie |
| <i>the mill</i> | le moulin |
| <i>they, people</i> | on |
| <i>the field</i> | le champ |
| <i>I think</i> | je crois |

Look at these labourers.

They are very diligent.

They are ploughing.

They are harrowing.

They are sowing.

They grow corn here.

On cultive le blé ici

Look at that field of turnips.

How small that seed is!

Que cette graine est petite!

The hedges are green.

The grain is carried to the mill. (They carry the grain to the mill)

Grind the corn.

Faites moudre le grain.

The farmer will cut the corn next week.

The cows are going (vont) into the field of wheat.

These ears of corn are very pretty.

campagne (campania)
conduire
semer

campus
conducere
semen

avoine
cultiver
on

avena
cultus
homo

16.

| | <i>The country</i> | <i>La campagne</i> | |
|--------------------------|--------------------|--------------------|--------------|
| <i>the farm</i> | la ferme | <i>a chicken</i> | un poussin |
| <i>the farmer</i> | la fermier | <i>some corn</i> | du blé |
| <i>the farm-mistress</i> | la fermière | <i>the grass</i> | l'herbe (f.) |
| <i>the poultry-yard</i> | la basse-cour | <i>to swim</i> | nager |
| <i>a turkey</i> | un dindon | <i>to cackle</i> | caqueter |
| <i>a goose</i> | une oie | <i>to lay</i> | pondre |
| <i>a duck</i> | un canard | <i>a pond</i> | un étang |
| <i>a hen</i> | une poule | | |

Here is the farmer !
He is carrying the goose.
Come with me to the farm.
Here is the poultry-yard.
There is the farm-mistress.
Her children are giving corn to the turkeys.
The ducks are swimming in the pond.
I see ten geese.
Here are fine hens.
The hen lays eggs.
Have you seen the chickens ?
Yes, Mamma, they are very pretty.

| | |
|-------|--------|
| poule | pullus |
| nager | natare |

| | |
|--------|---------|
| pondre | ponere |
| étang | stagnum |

17.

| <i>The country</i> | <i>La campagne</i> |
|------------------------|--------------------|
| <i>the hay</i> | le foin |
| <i>the haymaker</i> | le faneur |
| <i>to make hay</i> | faner |
| <i>the scythe</i> | la faux |
| <i>the mower</i> | le faucheur |
| <i>an odour, scent</i> | une odeur |
| <i>the pitchfork</i> | la fourche |
| <i>delightful</i> | délicieux |
| <i>the meadow</i> | la prairie |
| <i>the field</i> | le champ |
| <i>to feed</i> | nourrir |

Here is a large meadow.

The hay is very good.

Look at the haymakers.

The mower has a scythe.

The mower cuts the grass with his scythe.

This hay will feed the horses, the oxen and the cows.

Let us too make hay.

Give me a pitchfork.

The scent of the hay is delightful.

How busy the mowers are ! Que les faucheurs sont laborieux !

How green the grass is !

How delightful the country is.

| | | |
|----------|---|--------|
| foin | } | foenum |
| faner | | |
| faneur | } | falx |
| faux | | |
| faucheur | } | furca |
| fourche | | |
| champ | | campus |

18.

The sea *La mer*

| | | | |
|---------------------|--------------------|--------------------|---------------|
| <i>the ocean</i> | l'océan | <i>the helm</i> | le gouvernail |
| <i>a rock</i> | un rocher | <i>the sail</i> | la voile |
| <i>a sandbank</i> | un banc de sable | <i>the rope</i> | la corde |
| <i>a storm</i> | un orage | <i>the compass</i> | la boussole |
| <i>a wave</i> | une vague | <i>coal</i> | du charbon |
| <i>a ship</i> | { un navire | <i>the sailor</i> | le marin |
| | { un vaisseau | <i>the captain</i> | le capitaine |
| <i>a boat</i> | un bateau | <i>to carry</i> | porter |
| <i>a steam-boat</i> | un bateau à vapeur | <i>to cross</i> | traverser |
| <i>the mast</i> | le mât | <i>to guide</i> | diriger |
| | | <i>to fasten</i> | attacher |

*Have you seen the ocean ?**How vast the sea is !**We cross the ocean in ships.**The masts are very high.**The sails are white.**The ropes are strong.**A steam-boat carries coal.**The helm guides the ship.**The sails are fastened (attachées) to the masts.**The sailors are brave.**They love the sea.**The water of the sea is salt (salée).**How useful the compass is !*

| | |
|------------|--------------|
| mer | mare |
| océan | oceanus |
| orage | aura |
| navire | navis |
| vaisseau | vas |
| vapeur | vapor |
| gouvernail | gubernaculum |

| | |
|-----------|---------|
| voile | velum |
| corde | chorda |
| charbon | carbo |
| marin | marinus |
| capitaine | caput |
| porter | portare |

19.

The forest *La forêt*

| | | | |
|------------------------|--------------|----------------------|----------------|
| <i>the wood</i> | le bois | <i>to saw</i> | scier |
| <i>the wood-cutter</i> | le bûcheron | <i>the saw</i> | la scie |
| <i>the tree</i> | l'arbre (m.) | <i>the axe</i> | la cognée |
| <i>the oak</i> | le chêne | <i>the stag</i> | le cerf |
| <i>the lime-tree</i> | le tilleul | <i>the wild boar</i> | le sanglier |
| <i>the holly-tree</i> | le houx | <i>the hedgehog</i> | le hérisson |
| <i>the willow</i> | le saule | <i>the hare</i> | le lièvre |
| <i>the poplar</i> | le peuplier | <i>the rabbit</i> | le lapin |
| <i>the elm</i> | l'orme (m.) | <i>to inhabit</i> | habiter |
| <i>the beech</i> | le hêtre | <i>to fell</i> | abattre |
| <i>the fir-tree</i> | le sapin | <i>full</i> | rempli |
| <i>the plank</i> | le planche | <i>what is?</i> | qu'est-ce que? |
| <i>the joiner</i> | le menuisier | <i>show me</i> | montrez-moi |
| <i>the sawyer</i> | le scieur | | |

Let us go (allons) to the forest.

The forest is full of great trees.

Show me an elm and a holly.

Those trees (ces arbres-là) are oaks.

Here is the wood-cutter!

The wood-cutter fells trees.

The sawyer saws fir-trees.

What does the joiner do? Que fait le menuisier?

The joiner makes tables with the planks.

What is the wild boar?

The wild boar is a wild pig.

The hedgehog inhabits the woods.

The hare runs very fast (vite).

The rabbits are very numerous.

How fast they run!

| | |
|----------|-------------|
| arbre | arbor |
| peuplier | pōpulus |
| scier | } secare |
| scie | |
| scieur | |

| | |
|---------|----------------|
| cognée | cuneus |
| cerf | cervus |
| lièvre | lepus, leporis |
| habiter | habitare |

20.

The heavens Les cieux

| | | | |
|-----------------------|------------------|-------------------------|--------------------|
| <i>the sky</i> | le ciel | <i>the wind</i> | le vent |
| <i>the sun</i> | le soleil | <i>the light</i> | la lumière |
| <i>the moon</i> | la lune | <i>the heat</i> | la chaleur |
| <i>the stars</i> | les étoiles (f.) | <i>to appear</i> | paraître |
| <i>the morning</i> | le matin | <i>to blow</i> | souffler |
| <i>the evening</i> | le soir | <i>to set</i> | se coucher |
| <i>the day</i> | le jour | <i>gives us</i> | nous donne |
| <i>the night</i> | la nuit | <i>to go to bed</i> | se coucher |
| <i>the north</i> | le nord | <i>to rise</i> | se lever |
| <i>the south</i> | le sud | <i>we go to bed</i> | nous nous couchons |
| <i>the east</i> | l'est (m.) | <i>we rise</i> | nous nous levons |
| <i>the west</i> | l'ouest (m.) | <i>what is it which</i> | qu'est-ce qui |
| <i>from the north</i> | du nord | | |

What (is it which) gives us light ?

The sun gives us light.

The sun gives us heat.

The moon appears.

The sun sets in (à) the West.

There are the stars.

We rise (in) the morning.

We go to bed (in) the evening.

The wind is blowing from the N.

The wind is blowing from the S.

Where does the sun rise ?

It rises in the East.

| | | | |
|--------|-------------|---------|--------|
| soleil | sol | vent | ventum |
| lune | luna | lumière | lumen |
| étoile | stella | chaleur | calor |
| matin | matutinum | lever | levare |
| soir | serum | donner | donare |
| jour | diurnus | ciel | coelum |
| nuit | nox, noctis | | |

21.

| <i>Domestic animals</i> | <i>Animaux domestiques</i> |
|-------------------------|----------------------------|
| <i>the dog</i> | le chien |
| <i>the cat</i> | le chat, la chatte |
| <i>the horse</i> | le cheval |
| <i>the ox</i> | le bœuf |
| <i>the cow</i> | la vache |
| <i>the calf</i> | le veau |
| <i>the sheep</i> | le mouton |
| <i>a lamb</i> | un agneau |
| <i>a she-goat</i> | une chèvre |
| <i>a pig</i> | un porc |
| <i>to catch</i> | attraper |
| <i>to gallop</i> | galoper |
| <i>wool</i> | de la laine |

Do you love your dog ?

What is his name ? *Comment l'appelle-t-on ?*

His name is Oscar. (They call him Oscar.)

My cat catches mice.

Does the horse gallop ?

The sheep gives us wool.

The cow gives us milk.

We call the flesh of the ox, beef. (La viande du bœuf s'appelle bœuf.)

We call the flesh of the calf, veal.

We call the flesh of the sheep, mutton.

We call the flesh of the pig, pork.

Where is the cat ?

It is in the garden.

It is catching birds.

Oh, the naughty cat !

| | | | |
|--------|------------|------------|------------|
| chien | canis | chèvre | capra |
| bœuf | bos, bovis | porc | porcus |
| vache | vacca | laine | lana |
| agneau | agnus | domestique | domesticus |

22.

Wild animals *Animaux sauvages*

| | |
|--------------------|--------------------|
| <i>the lion</i> | <i>le lion</i> |
| <i>the tiger</i> | <i>le tigre</i> |
| <i>the monkey</i> | <i>le singe</i> |
| <i>an elephant</i> | <i>un éléphant</i> |
| <i>a wolf</i> | <i>un loup</i> |
| <i>a bear</i> | <i>un ours</i> |
| <i>a seal</i> | <i>un phoque</i> |
| <i>a camel</i> | <i>un chameau</i> |
| <i>a serpent</i> | <i>un serpent</i> |
| <i>a fox</i> | <i>un renard</i> |
| <i>immense</i> | <i>immense</i> |
| <i>droll</i> | <i>drôle</i> |
| <i>the den</i> | <i>la caverne</i> |

Which (Quel) is the largest animal? (of the animals)

It is the elephant.

Here is the lions' house (den).

Have you ever seen a lion?

Yes, Sir, I have also seen a tiger.

Show me the monkeys.

How droll the monkeys are!

The elephant is immense.

The wolves are fierce.

Is the bear white or brown?

Are the seals tame?

The camel is very useful.

Have you seen the serpents?

Wolves kill lambs.

| | |
|-------------------|---------------------|
| <i>lion</i> | <i>leo -nis</i> |
| <i>tigre</i> | <i>tigris</i> |
| <i>éléphant</i> | <i>elephantus</i> |
| <i>loup</i> | <i>lupus</i> |
| <i>ours</i> | <i>ursus</i> |
| <i>phoque</i> | <i>phoca</i> |
| <i>chameau</i> } | <i>camelus</i> |
| <i>chamelle</i> } | |
| <i>serpent</i> | <i>serpens -tis</i> |
| <i>immense</i> | <i>immensus</i> |

23.

Birds *Les oiseaux*

| | |
|---------------------------|---------------------|
| <i>the parrot</i> | <i>le perroquet</i> |
| <i>the canary</i> | <i>le serin</i> |
| <i>the cage</i> | <i>la cage</i> |
| <i>the sand</i> | <i>le sable</i> |
| <i>the perch</i> | <i>la perche</i> |
| <i>the chickweed</i> | <i>le mouron</i> |
| <i>to bathe (oneself)</i> | <i>se baigner</i> |
| <i>the one—the other</i> | <i>l'un—l'autre</i> |
| <i>a bit</i> | <i>un morceau</i> |
| <i>the plumage</i> | <i>le plumage</i> |
| <i>bright</i> | <i>brillant</i> |
| <i>to catch</i> | <i>attraper</i> |

How beautiful (the) birds are !

I like their bright plumage.

Does your parrot speak ?

Yes, Mamma, my parrot speaks, but it does not fly.

I have two pretty canaries.

The one is yellow, the other is green.

The cage is large.

Here is the perch.

Here is some sand.

Here is some chickweed.

He bathes himself.

He does not eat.

Give him a bit of sugar.

I left the door of the cage open.

My canary has flown away (s'est envolé).

Mamma will be angry with me (sera fâchée contre moi).

| | |
|----------------|----------------|
| <i>un</i> | <i>unus</i> |
| <i>autre</i> | <i>alter</i> |
| <i>morceau</i> | <i>mordere</i> |
| <i>plumage</i> | <i>pluma</i> |

24.

Birds Les oiseaux

| | |
|------------------------|-------------------------|
| <i>the raven</i> | le corbeau |
| <i>the robin</i> | le rouge-gorge |
| <i>a lark</i> | une alouette |
| <i>a swallow</i> | une hirondelle |
| <i>the nightingale</i> | le rossignol |
| <i>the dove</i> | le pigeon |
| <i>the blackbird</i> | le merle |
| <i>the sparrow</i> | le moineau—le passereau |
| <i>the linnet</i> | le linot—la linotte |
| <i>the cuckoo</i> | le coucou |
| <i>to show</i> | montrer |
| <i>to fly</i> | voler |
| <i>southward</i> | vers le sud |
| <i>the window</i> | la fenêtre |
| <i>the crumb</i> | la miette |

The birds sing sweetly in the wood.

Have you found the sparrow's nest?

No, John, but there are three swallows' nests under the roof.

Do you hear the lark?

No, but I hear the cuckoo.

Do you hear the nightingale?

Where is the lark's nest?

Show me a blackbird.

Where do the swallows fly to in autumn?

They fly to the south.

The robin is at the window.

Give him some crumbs (of bread).

| | | | |
|------------|---------|---------|-----------|
| corbeau | corvus | montrer | monstrare |
| alouette | alauda | voler | volare |
| hirondelle | hirundo | fenêtre | fenestra |
| merle | merula | miette | mica |

25.

Insects Les insectes (m)

| | |
|------------------------|---------------|
| <i>the fly</i> | la mouche |
| <i>a bee</i> | une abeille |
| <i>the wasp</i> | la guêpe |
| <i>the butterfly</i> | le papillon |
| <i>the moth</i> | la teigne |
| <i>the ant</i> | la fourmi |
| <i>the gnat</i> | le moucheron |
| <i>the caterpillar</i> | la chenille |
| <i>the worm</i> | le ver |
| <i>the silk-worm</i> | le ver à soie |
| <i>the cocoon</i> | le cocon |
| <i>the spider</i> | une araignée |
| <i>to come out of</i> | sortir de |
| <i>wonderful</i> | merveilleux |
| <i>troublesome</i> | importun |
| <i>to spin</i> | filer |

What do the bees make? Que font les abeilles ?

Does the wasp make honey too?

Butterflies lay eggs.

What (is it which) comes out of the eggs?

Caterpillars or worms.

The silk-worm is very useful.

What does it do?

It spins silk.

The ants are very diligent.

They are very wonderful.

Spiders are so also. Les araignées le sont aussi.

The flies are troublesome.

| | | | |
|----------|---------------|----------|---------|
| mouche | musca | fourmi | formica |
| abeille | apis, apicula | meuche | musca |
| guêpe | vespa | ver | vermis |
| papillon | papilio | araignée | arana |
| teigne | tinea | | |

26.

The bee L'abeille (f)

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| <i>a bee-hive</i> | une ruche |
| <i>wax</i> | de la cire |
| <i>the honey</i> | le miel |
| <i>the honey-comb</i> | le rayon de miel |
| <i>a sting</i> | un aiguillon |
| <i>the queen bee</i> | la reine des abeilles |
| <i>a cottage</i> | une chaumière |
| <i>the straw</i> | la paille |
| <i>to suck</i> | sucer |

Here is a pretty cottage !

There are five bee-hives.

How busy the bees are !

They are going (vont) to suck the flowers.

What do they make ?

They make honey.

Honey (le) is very sweet.

I like it.

The bee's sting is sharp.

There is a wasp.

Where is the queen bee ?

These hives are made of straw.

The bees have a sting which hurts (fait du mal).

| | |
|-----------|---------|
| cire | cera |
| miel | mel |
| rayon | radius |
| chaumière | calamus |

27.

The house La maison

| | | | |
|-------------------------|-----------------------------|---------------------|-------------------|
| <i>the door</i> | <i>la porte</i> | <i>the pane</i> | <i>la vitre</i> |
| <i>the hall</i> | <i>le vestibule</i> | <i>the table</i> | <i>la table</i> |
| <i>the dining-room</i> | <i>la salle à manger</i> | <i>the chair</i> | <i>la chaise</i> |
| <i>the drawing-room</i> | <i>le salon</i> | <i>the sofa</i> | <i>le canapé</i> |
| <i>the bed-room</i> | <i>la chambre à coucher</i> | <i>the piano</i> | <i>le piano</i> |
| <i>the kitchen</i> | <i>la cuisine</i> | <i>the picture</i> | <i>le tableau</i> |
| <i>the staircase</i> | <i>l'escalier (m)</i> | <i>to go up</i> | <i>monter</i> |
| <i>the window</i> | <i>la fenêtre</i> | <i>to come into</i> | <i>entrer</i> |

Come with me.

Here is my father's house.

Your father has a fine house.

Let us go up the staircase.

Come into the dining-room.

On the chimney-piece there is a clock.

The sofa is large.

The pictures are very pretty.

Here is my bed-room.

Do you like it? L'aimez-vous?

Yes, Mamma, it is (c'est) a pretty room.

The kitchen is too small.

I don't like it.

Come and see (Venez voir) the joiner's large house.

He is not at home (chez lui) to-day.

| | |
|-----------------|----------------|
| <i>porte</i> | <i>porta</i> |
| <i>chambre</i> | <i>camera</i> |
| <i>escalier</i> | <i>scala</i> |
| <i>table</i> | <i>tabula</i> |
| <i>entrer</i> | <i>intrare</i> |

28.

| | <i>The colours</i> | <i>Les couleurs (f)</i> | |
|----------------|--------------------|-------------------------|----------------|
| <i>red</i> | le rouge | <i>green</i> | le vert |
| <i>orange</i> | l'orange | <i>violet</i> | le violet |
| <i>yellow</i> | le jaune | <i>black</i> | le noir |
| <i>blue</i> | le bleu | <i>white</i> | le blanc |
| <hr/> | | | |
| <i>green</i> | vert, verte | <i>black</i> | noir, noire |
| <i>blue</i> | bleu, bleue | <i>white</i> | blanc, blanche |
| <i>the sky</i> | le ciel | <i>the rainbow</i> | l'arc-en-ciel |

Look at the rainbow !
Do you see seven colours ?
I see red.
I see yellow and blue.
The grass is green.
The sky is blue.
White is not a colour.
Black is not a colour.
You are wrong.
No, Sir, I am right.
Look at the apple.
I see it.
Is it red or yellow ?
I do not know.
Show me those pears.
They are green.
They will soon be brown.

| | |
|---------|---------|
| couleur | color |
| rouge | ruber |
| vert | viridis |
| violet | viola |
| noir | niger |
| arc | arcus |
| ciel | coelum |

29.

| <i>The seasons</i> | | <i>Les saisons (f)</i> | |
|--------------------|---------------|--------------------------|-------------|
| <i>spring</i> | le printemps | <i>to skate</i> | patiner |
| <i>summer</i> | l'été (m) | <i>a skate</i> | un patin |
| <i>autumn</i> | l'automne (m) | <i>a sledge</i> | un traîneau |
| <i>winter</i> | l'hiver (m) | <i>to slide</i> | glisser |
| <i>Christmas</i> | Noël | <i>to gather</i> | cueillir |
| <i>Easter</i> | Pâques | <i>to build (a nest)</i> | construire |
| <i>Midsummer</i> | la St.-Jean | <i>the harvest</i> | la moisson |

Spring is coming (vient).
How merry the birds are!
They sing from morn to night.
They are building nests.
Spring is very pleasant.
Summer is the warmest season.
We gather (cueillons) flowers in summer.
In autumn is the harvest.
Winter is very cold.
The little birds are cold in winter.
But we are warm; we slide on the ice.
There is my brother; he has his skates.
Let us go to skate.
Good-bye, Mother.
Do not be sad.
We will soon return (reviendrons.)

| | |
|-----------|------------|
| printemps | primum tem |
| été | aestas |
| automne | auctumnus |
| hiver | hibernum |
| noël | natalis |
| pâques | pascha |
| Jean | Johannes |
| cueillir | colligere |

30.

The weather *Le temps*

| | | | |
|-------------------|------------------------|--------------------------|-----------------------|
| <i>the snow</i> | la neige | <i>it is fine</i> | il fait beau |
| <i>the ice</i> | la glace | <i>it is bad weather</i> | il fait mauvais temps |
| <i>the rain</i> | la pluie | <i>the sun shines</i> | il fait du soleil |
| <i>the dust</i> | la poussière | <i>it rains</i> | il pleut |
| <i>the wind</i> | le vent | <i>it snows</i> | il neige |
| <i>the mud</i> | la boue | <i>it freezes</i> | il gèle |
| <i>muddy</i> | crotté | <i>it is cold</i> | il fait froid |
| <i>the road</i> | { le chemin
la voie | <i>it is hot</i> | il fait chaud |
| <i>the street</i> | | <i>it is windy</i> | il fait du vent |
| <i>a cloud</i> | la rue | <i>it is foggy</i> | il fait du brouillard |
| <i>a fog</i> | un nuage | <i>I am hot</i> | j'ai chaud |
| | un brouillard | <i>I am cold</i> | j'ai froid |

*Let us go out.**Is it cold?**No, the sun shines.**Have you an umbrella?**Yes, it rains.**It is snowing.**The ice is thick.**We shall skate to-morrow.**Look at these thick clouds.**I do not like dust.**The roads are muddy.**Oh! how tiresome it is! Oh! que c'est ennuyeux!**It is foggy, and I cannot go out (je ne puis sortir).**In (à) London it is often foggy.*

| | |
|-----------|---------|
| temps | tempus |
| neige | nix |
| glace | glacies |
| pluie | pluvia |
| poussière | pulvis |
| voie | via |

| | |
|----------|----------|
| fait | facit |
| il pleut | pluit |
| il gèle | gelat |
| froid | frigidus |
| chaud | calidus |

31.

The months &c. Les mois &c.

| | | | |
|------------------|---------------|------------------|-----------------------------|
| <i>a year</i> | { un an | <i>last year</i> | <i>l'année dernière</i> |
| | { une année | <i>next week</i> | <i>la semaine prochaine</i> |
| <i>a month</i> | un mois | <i>January</i> | <i>Janvier (m)</i> |
| <i>a week</i> | une semaine | <i>February</i> | <i>Février (28)</i> |
| <i>a day</i> | un jour | <i>March</i> | <i>Mars</i> |
| <i>Sunday</i> | dimanche (m) | <i>April</i> | <i>Avril (30)</i> |
| <i>Monday</i> | lundi | <i>May</i> | <i>Mai</i> |
| <i>Tuesday</i> | mardi | <i>June</i> | <i>Juin (30)</i> |
| <i>Wednesday</i> | mercredi | <i>July</i> | <i>Juillet</i> |
| <i>Thursday</i> | jeudi | <i>August</i> | <i>Août</i> |
| <i>Friday</i> | vendredi | <i>September</i> | <i>Septembre (30)</i> |
| <i>Saturday</i> | samedi | <i>October</i> | <i>Octobre</i> |
| <i>the first</i> | le premier | <i>November</i> | <i>Novembre (30)</i> |
| <i>has gone</i> | est passé, ée | <i>December</i> | <i>Décembre</i> |

Seven days make a week.

The year is divided (se divise en) into twelve months.

The first day of the week is Sunday.

The first month of the year is January.

Some months have thirty days.

Some months have thirty-one days.

February has twenty-eight days.

Another year has gone.

I am ten years old. J'ai dix ans.

John was twelve last year.

My sister will be nine next week.

| | | | |
|----------|---------------|-----------|------------|
| mois | mensis | premier | primus |
| année | } annus | Janvier | Januarius |
| an | | Février | Februarius |
| semaine | septimana | Mars | Mars |
| Dimanche | dies dominica | Avril | Aprilis |
| Lundi | Lunae dies | Mai | Maius |
| * Mardi | Martis dies | Juin | Junius |
| Mercredi | Mercurii dies | Juillet | Julius |
| Jeudi | Jovis dies | Août | Augustus |
| Vendredi | Veneris dies | Septembre | Septembris |
| Samedi | Sabbati dies | Octobre | Octobris |
| | | Novembre | Novembris |
| | | Décembre | Decembris |

* The old Romans did not reckon by weeks. These expressions are those used in later Latin.

32.

Division of time *Division du temps*

| | | | |
|-----------------------------|-------------------|---------------------|---------------|
| <i>the day</i> | le jour | <i>an hour</i> | une heure |
| <i>the night</i> | la nuit | <i>a minute</i> | une minute |
| <i>midday</i> | le midi | <i>a second</i> | une seconde |
| <i>midnight</i> | le minuit | <i>to point out</i> | indiquer |
| <i>the watch</i> | la montre | <i>to look at</i> | regarder |
| <i>the timepiece</i> | la pendule | <i>to explain</i> | expliquer |
| <i>the clock</i> | l'horloge (f) | <i>they say</i> | on dit |
| <i>the church</i> | l'église (f) | <i>there are</i> | il y a |
| <i>the mantelpiece</i> | la cheminée | <i>it is light</i> | il fait clair |
| <i>the clockface (dial)</i> | le cadran | <i>it is dark</i> | il fait noir |
| <i>the figures</i> | les chiffres (m) | <i>one o'clock</i> | une heure |
| <i>the hands</i> | les aiguilles (f) | <i>two o'clock</i> | deux heures |

Twenty-four hours make (font) a day.

Sixty minutes make an hour.

Sixty seconds make a minute.

Have you a watch ?

There is a timepiece on the mantelpiece.

Look at the church clock.

Look at the dial.

Explain it to me. Expliquez-le-moi.

There are twelve figures on the dial.

There are two hands.

The smallest points out the hours.

The largest points out the minutes.

What o'clock is it ? Quelle heure est-il ?

Five o'clock.

Eight o'clock.

Ten o'clock.

Eleven o'clock.

Twelve o'clock. Midi or minuit.

It is light.

It is dark.

| | | | |
|-----------|-------------|-------|---------|
| midi | medius dies | dire | dicere |
| minuit | media nox | clair | clarus |
| montrer | monstrare | heure | hora |
| cheminée | caminus | font | faciunt |
| expliquer | explicare | faire | facere |

33.

For girls Pour les demoiselles

| | | | |
|---------------------------|---------------------|------------------------------|---------------------|
| <i>a pin</i> | une épingle | <i>a dress</i> | une robe |
| <i>a needle</i> | une aiguille | <i>a bonnet</i> | un chapeau |
| <i>a thimble</i> | un dé | <i>a hat</i> | un chapeau |
| <i>a silver thimble</i> | un dé d'argent | <i>a neckerchief</i> | un fichu |
| <i>a bobbin</i> | une bobine | <i>a pocket handkerchief</i> | un mouchoir |
| <i>tape</i> | du ruban de fil | <i>a sash</i> | une ceinture |
| <i>scissors</i> | des ciseaux (m) | <i>a veil</i> | un voile |
| <i>thread</i> | du fil | <i>a ribbon</i> | un ruban |
| <i>cotton</i> | du coton | <i>a shawl</i> | un châle |
| <i>silk</i> | de la soie | <i>lace</i> | de la dentelle |
| <i>wool</i> | de la laine | <i>an apron</i> | un tablier |
| <i>a button</i> | un bouton | <i>a petticoat</i> | un jupon |
| <i>a workbox</i> | une boîte à ouvrage | <i>a nightdress</i> | une chemise de nuit |
| <i>to sew</i> | coudre | <i>cuffs</i> | des manchettes |
| <i>to knit</i> | tricoter | <i>a collar</i> | un col |
| <i>to mend</i> | raccommoder | <i>a brooch</i> | une broche |
| <i>to darn</i> | repriser | <i>a muff</i> | un manchon |
| <i>a present</i> | un cadeau | <i>a fan</i> | un éventail |
| <i>to thread a needle</i> | enfiler | <i>a parasol</i> | une ombrelle |
| <i>he has sent me</i> | il m'a envoyé | <i>an umbrella</i> | un parapluie |
| <i>coarse</i> | gros, grosse | | |
| <i>Christmas present</i> | étrennes | | |

*My aunt has sent me a pretty present.**What is it?**A workbox.**Here is a silver thimble.**Here is wool to darn my stockings.**There are coarse and fine needles.**I have buttons and tape too.**My aunt has forgotten nothing.**My sister is very naughty.**She has sent me a thimble as Christmas present.*

| | | | |
|---------|----------|------------|--------|
| épingle | spina | manchettes | manica |
| argent | argentum | col | collum |
| fil | filum | manchon | manica |
| chapeau | caput | ombrelle | umbra |
| voile | velum | | |

ADDITIONAL VOCABULARY.

| | | | |
|---------------|----------------------|----------------|------------------------|
| un boucher | <i>a butcher</i> | un maçon | <i>a mason</i> |
| un boulanger | <i>a baker</i> | un meunier | <i>a miller</i> |
| un berger | <i>a shepherd</i> | un médecin | <i>a doctor</i> |
| un bijoutier | <i>a jeweller</i> | un matelot | <i>a sailor</i> |
| un coiffeur | <i>a hairdresser</i> | un marchand | <i>a tradesman</i> |
| un charretier | <i>a waggoner</i> | un pêcheur | <i>a fisherman</i> |
| un cordonnier | <i>a shoemaker</i> | un peintre | <i>a painter</i> |
| un épicier | <i>a grocer</i> | un ramoneur | <i>a chimney sweep</i> |
| un forgeron | <i>a blacksmith</i> | un tonnelier | <i>a cooper</i> |
| un fruitier | <i>a fruiterer</i> | un commis | <i>a clerk</i> |
| un hôte | <i>a landlord</i> | un négociant | <i>a merchant</i> |
| un laitier | <i>a milkman</i> | une bonne | <i>a nurse</i> |
| un libraire | <i>a bookseller</i> | un cocher | <i>a coachman</i> |
| un menuisier | <i>a joiner</i> | un palefrenier | <i>a groom</i> |

| | | | |
|------------------|------------------------|--------------------|-------------------------|
| un château | <i>a castle</i> | un orage | <i>a storm</i> |
| une auberge | <i>an inn</i> | un naufrage | <i>a shipwreck</i> |
| un moulin | <i>a mill</i> | la plage | <i>the beach</i> |
| un fossé | <i>a ditch</i> | un phare | <i>a lighthouse</i> |
| un étang | <i>a pond</i> | un quai | <i>a wharf</i> |
| un parc | <i>a park</i> | un bateau à vapeur | <i>a steamboat</i> |
| une terre | <i>an estate</i> | la douane | <i>the custom house</i> |
| une mine | <i>a mine</i> | l'armée | <i>the army</i> |
| une fonderie | <i>a foundry</i> | un soldat | <i>a soldier</i> |
| un chemin de fer | <i>a railway</i> | une épée | <i>a sword</i> |
| une gare | <i>a terminus</i> | un fusil | <i>a gun</i> |
| une diligence | <i>a stage-coach</i> | un mousquet | <i>a musket</i> |
| un fiacre | <i>a hackney coach</i> | une baïonnette | <i>a bayonet</i> |
| une voiture | <i>a carriage</i> | de la poudre | <i>powder</i> |
| une roue | <i>a wheel</i> | la caserne | <i>the barracks</i> |
| une écurie | <i>a stable</i> | le drapeau | <i>the colours</i> |
| la mer | <i>the sea</i> | | |

IRREGULAR VERBS.

| | | |
|----|--|--|
| 1. | aller <i>to go</i> | je vais
tu vas
il va
n. allons
v. allez
ils vont |
| | allant allé j'irai | |
| 2. | s'asseoir <i>to sit down</i> | je m' assieds
tu t' assieds
il s' assied
n. n. asseyons
v. v. asseyez
ils s' asseyent |
| | s'asseyant assis je m'assis je m'assiérai | |
| 3. | boire <i>to drink</i> | je bois
tu bois
il boit
n. buvons
v. buvez
ils boivent |
| | buvant bu je boirai | |
| 4. | conduire <i>to lead</i> | je conduis
tu conduis
il conduit
n. conduisons
v. conduisez
ils conduisent |
| | conduisant conduit je conduisis je conduirai | |
| 5. | connaître <i>to know</i> | je connais
tu connais
il connaît
n. connaissons
v. connaissez
ils connaissent |
| | connaissant connu je connus je connaîtrai | |
| 6. | courir <i>to run</i> | je cours
tu cours
il court
n. courons
v. courez
ils courent |
| | courant couru je courus je courrai | |
| 7. | croire <i>to believe</i> | je crois
tu crois
il croit
n. croyons
v. croyez
ils croient |
| | croyant cru je crus je croirai | |
| 8. | cueillir <i>to gather</i> | je cueille
tu cueilles
il cueille
n. cueillons
v. cueillez
ils cueillent |
| | cueillant cueilli je cueillis je cueillerai | |

IRREGULAR VERBS—continued.

| | | | |
|---------------------------------------|---|---|---|
| 9. dire to say | je dis
tu dis
il dit
n. disons
v. dites
ils disent | 14. lire to read | je lis
tu lis
il lit
n. lisons
v. lisez
ils lisent |
| disant dit | | lisant lu | |
| je dis je dirai | | je lis je lirai | |
| 10. dormir to sleep | je dors
tu dors
il dors
n. dormons
v. dormez
ils dorment | 15. mettre to put | je mets
tu mets
il met
n. mettons
v. mettez
ils mettent |
| dormant dormi | | mettant mis | |
| je dormis dormirai | | je mis je mettrai | |
| 11. écrire to write | j' écris
tu écris
il écrit
n. écrivons
v. écrivez
ils écrivent | 16. ouvrir to open | j' ouvre
tu ouvres
il ouvre
n. ouvrons
v. ouvrez
ils ouvrent |
| écrivait écrit | | ouvrant ouvert | |
| j'écrivis j'écrirai | | j'ouvrirai
like ouvrir { couvrir
souffrir | |
| 12. faire to make | je fais
tu fais
il fait
n. faisons
v. faites
ils font | 17. plaire to please | je plais
tu plais
il plaît
n. plaisons
v. plaisez
ils plaisent |
| faisant fait | | plaisant plu | |
| je fis je ferai | | je plus je plairai | |
| 13. joindre to join | je joins
tu joins
il joint
n. joignons
v. joignez
ils joignent | 18. pouvoir to be able | je peux (or puis)
tu peux
il peut
n. pouvons
v. pouvez
ils peuvent |
| joignant joint | | pouvant pu | |
| je joignis je joindrai | | je pus je pourrai | |
| like joindre { many verbs in
indre | | | |

IRREGULAR VERBS—continued.

19. prendre *to take*
 prenant pris
 je pris je prendrai
 like prendre { apprendre, com-
 prendre, etc.

20. rire *to laugh*
 riant ri
 je ris je rirai

21. savoir *to know*
 sachant su
 je sus je saurai
 N.B. imp. je savais

22. sentir *to feel, smell*
 sentant senti
 je sentis je sentirai
 N.B. In the {
 same way { partir
 sortir

23. suivre *to follow*
 suivant suivi
 je suivis je suivrai

je prends
 tu prends
 il prend
 n. prenons
 v. prenez
 ils prennent

je ris
 tu ris
 il rit
 n. rions
 v. riez
 ils rient

je sais
 tu sais
 il sait
 n. savons
 v. savez
 ils savent

je sens
 tu sens
 il sent
 n. sentons
 v. sentez
 ils sentent

je suis
 tu suis
 il suit
 n. suivons
 v. suivez
 ils suivent

24. valoir *to be worth*
 valant valu
 je valus je vaudrai

25. venir *to come*
 venant venu
 je vins je viendrai
 in same way tenir

26. vivre *to live*
 vivant vécu
 je vécus je vivrai

27. voir *to see*
 voyant vu
 je vis je verrai

28. vouloir *to wish*
 voulant voulu
 je voulus je voudrai

je vaux
 tu vaux
 il vaut
 n. valons
 v. valez
 ils valent

je viens
 tu viens
 il vient
 n. venons
 v. venez
 ils viennent

je vis
 tu vis
 il vit
 n. vivons
 v. vivez
 ils vivent

je vois
 tu vois
 il voit
 n. voyons
 v. voyez
 ils voient

je veux
 tu veux
 il veut
 n. voulons
 v. voulez
 ils veulent

EXTRACTS FOR READING,
TRANSLATION AND DICTATION.

I.

La terre, notre demeure.

Savez-vous quelle est la forme de la terre, notre demeure? La terre est ronde comme une boule. La terre est très grande: elle a dix mille lieues de tour. Si vous pouviez marcher toujours devant vous sans vous arrêter, vous mettriez plus de dix ans à faire le tour de la terre.

La terre se divise en cinq parties: l'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Amérique et l'Océanie.

II.

La mer.

Les trois quarts de la terre sont couverts d'une vaste étendue d'eau salée qu'on appelle mer ou Océan. Comment donc faire pour aller d'une partie de la terre à l'autre, quand la mer est entre les deux?

Pour traverser la mer, les hommes ont construit de grands vaisseaux, des vaisseaux tout en bois et en fer, dont les mâts s'élèvent plus haut que le clocher de l'église du village. Aux mâts sont attachées des voiles blanches qui ressemblent à de grandes ailes. Le vent s'engouffre dans les voiles, les pousse et fait avancer le vaisseau sur la mer.

Que de courage il a fallu aux hommes pour se risquer ainsi sur la vaste étendue de l'Océan!

III.

Le travail aux champs et à l'atelier.

Aux champs, le travailleur laboure la terre, sème le blé, fait la moisson : c'est l'agriculture.

A l'atelier, le forgeron façonne le fer, le menuisier taille le bois, le tisserand fait la toile : c'est l'industrie.

Le travailleur des champs et celui de l'atelier travaillent pour leur famille et pour leur pays. Honneur au travailleur !

IV.

L'habitation de la famille.

Les premiers hommes ne savaient pas construire des maisons pour leurs familles. Où habitaient-ils donc ?—Ils habitaient dans des cavernes, où ils rencontraient parfois des bêtes féroces, dans des cabanes ou encore sous des tentes, comme celles des patriarches Abraham et Jacob.

Maintenant nos maisons sont bâties en pierres solides. Elles ont des charpentes en bois et en fer. Elles ont des toits en tuiles ou en ardoises, sous lesquels nous dormons tranquilles.

Combien nous sommes heureux de profiter du travail de ceux qui nous ont précédés !

V.

Les fruits et les boissons.

Vous connaissez tous les principaux fruits : pêche, poire, pomme, cerise, abricot, prune, raisin, etc. Les fruits servent à nous rafraîchir et à faire nos boissons.

Savez-vous quel est le fruit le plus utile ? C'est le raisin, avec lequel on fait le vin. La récolte du raisin s'appelle la vendange.

Vous savez aussi quelle boisson on prépare avec les pommes et les poires : c'est le cidre.

Dans les pays trop froids où les fruits ne peuvent bien mûrir, comment les hommes ont-ils fait ? Ils ont fabriqué une autre boisson amère, la bière, avec de l'orge et du houblon.

VI.

La poule, les œufs, les poussins.

C'est la poule qui pond les bons œufs que nous mangeons. Quand on ne lui prend pas ses œufs, elle les couve : pendant vingt et un jours elle les chauffe sous ses ailes. A cette douce chaleur, de petits poussins se sont formés dans les œufs. Voyez ! ils brisent de leur bec la coquille, sortent des œufs, et les voilà qui se cachent sous les plumes de leur mère ! Que de merveilles tout autour de nous dans la création !

VII.

Le cheval échappé.

C'était un dimanche, et Paul ramenait sa petite sœur de l'église. Au bout de la rue, on voit venir un cheval échappé, après lequel des hommes courent en poussant des cris. Paul a grand peur : mais il regarde sa petite sœur qui a encore plus peur que lui et qui se met à pleurer. — "Ne crains rien, dit Paul, je te protégerai." Il la fait se ranger au coin d'une porte, et, s'oubliant lui-même, se place devant elle pour la défendre. Il regarde le cheval qui vient droit à eux, et, pour le détourner, il lui présente son mouchoir en l'agitant. Le cheval s'écarte, surpris, et passe sans leur faire de mal. La petite fille pousse des cris de joie ; son frère l'embrasse : il est heureux. Paul, tu es déjà un petit homme, car tu sais être courageux pour défendre les tiens.

VIII.

Le cheval.

Le cheval est l'animal le plus utile à l'homme. Il est robuste : vous le voyez traîner de lourds fardeaux. Il est agile : vous le voyez emporter rapidement cavaliers ou voitures. Il est courageux, et même dans la bataille il ne fuit pas. Il est si docile que, dans les pays où on ne le frappe point, il obéit comme un chien à la voix de son maître.

Les Arabes le laissent paître en liberté ; quand ils ont besoin de lui, ils sifflent, et le cheval accourt.

IX.

Utilité des oiseaux.

Les oiseaux construisent leurs nids avec des brins de mousse et avec les brins de laine que les brebis ont laissés accrochés aux buissons ; car, dans la nature, rien ne se perd.

Les oiseaux nourrissent leurs petits avec des vers et des chenilles. Sans les oiseaux, savez-vous tout le mal que feraient ces vers et ces chenilles ? Vers et chenilles dévoreraient nos récoltes.

Enfants, si vous aviez la cruauté de tuer un oiseau ou de détruire un nid dans un champ, c'est comme si vous voliez dans ce champ une mesure de blé.

X.

Les objets de la toilette.

La brosse dont vous vous servez pour brosser vos habits est faite avec les crins du cheval.

L'éponge avec laquelle vous vous lavez, savez-vous d'où elle vient ? C'était un animal qui vivait dans la mer, attaché aux rochers ou aux coquillages.

Et vos peignes, d'où viennent-ils ? Ils sont faits avec la corne et les sabots des bœufs.

XI.

L'abeille.

C'est pour faire du miel et de la cire que les abeilles vont sucer les fleurs dès le matin. Elles amassent leur miel et leur cire dans les ruches. On mangera le miel des abeilles, et avec la cire on fera des bougies et des cierges.

Ne vous approchez pas trop des ruches, car les abeilles ont un aiguillon qui fait des piqûres douloureuses.

XII.

Le bœuf.

Les bœufs sont très forts. Les avez-vous vus dans les champs traîner la charrue avec leurs cornes? La chair du bœuf sert à notre nourriture. La peau de bœuf et du veau fournit le meilleur cuir pour faire nos chaussures. La graisse du bœuf, qu'on appelle suif, comme celle du mouton, sert à faire les chandelles qui nous éclairent.

XIII.

La vache.

La vache nous donne son bon lait chargé de crème. En battant le lait, la fermière fabrique le beurre. En faisant cailler le lait, elle fabrique le fromage.

XIV.

La prairie et le foin.

Quand l'herbe de la prairie sera grande, le faucheur viendra; il la coupera avec sa faux. On laissera sécher l'herbe; elle deviendra du foin. On mettra le foin en bottes, on le ramassera dans les greniers; et voilà la provision qui servira à nourrir les chevaux, les bœufs et les vaches.

XV.

La farine et le pain.

Quand les blés ont jauni au soleil d'été et qu'ils sont mûrs, on les coupe, et on bat leurs épis pour faire sortir le grain. Puis on va porter le grain au moulin. Les grosses meules du moulin l'écrasent et en font de la farine. Avec la farine pétrie et cuite au four, on fait le pain et les bonnes galettes. Le pain est la nourriture de tous. Ne perdez jamais un morceau de pain. Il y a des hommes, il y a des enfants de votre âge qui n'ont pas toujours assez de pain pour se nourrir.

XVI.

La glace, les pôles et les points cardinaux.

Vous savez que, lorsqu'il fait froid, l'eau des ruisseaux et des rivières gèle. Aux deux extrémités de la terre appelées pôles, la mer elle-même se gèle, et forme une immense étendue de glace qui ne fond jamais.

Voulez-vous savoir où sont les mers glacées? Regardez votre carte: en haut vous voyez pôle nord; en bas, pôle sud; c'est là que la mer gèle. A droite se trouve l'est, où le soleil se lève le matin; à gauche est l'ouest, où il se couche le soir. Le nord, le sud, l'est et l'ouest sont les quatre points cardinaux.

XVII.

Les jours.

Quoique la terre nous paraisse immobile, elle tourne sur elle-même sans s'arrêter jamais. Elle tourne et nous tournons avec elle, ainsi que nos champs et nos maisons. La moitié de la terre est éclairée par le soleil. Il y fait jour. Mais l'autre moitié est dans l'ombre. Il y fait nuit. Quand la

terre, en tournant, présente au soleil le pays où nous sommes, c'est le jour pour nous ; c'est la nuit pour les hommes placés sur l'autre moitié de la terre. Mais la terre continue de tourner ; et, peu à peu, la nuit revient pour nous, le jour pour les autres hommes.

Le jour et la nuit durent ensemble vingt-quatre heures : c'est le temps que met la terre pour faire son tour sur elle-même.

XVIII.

L'année.

En même temps que la terre tourne sur elle-même, elle parcourt un grand cercle autour du soleil ; mais, pour accomplir ce grand tour, elle met toute une année. Il y a trois cent soixante-cinq jours dans l'année. Si vous avez neuf ans aujourd'hui, il faudra que la terre tourne une fois autour du soleil, et trois cent soixante-cinq fois sur elle-même, pour que vous ayez dix ans.

XIX.

Le papillon et le ver à soie.

Les papillons pondent des œufs, d'où sortent des vers et des chenilles. De l'œuf d'un papillon sort un petit ver bien utile : c'est le ver à soie. Ce petit ver file la soie, comme l'araignée file sa toile. Il file la soie avec laquelle on fait des robes, des rubans, des cravates. Et savez-vous pourquoi le petit ver file ainsi la soie ? C'est pour se faire un nid bien doux, un nid de soie appelé cocon, dans lequel il se cache et s'endort. Devinez à présent comment il s'éveille après un sommeil de vingt jours ? Chose merveilleuse ! Il s'éveille changé en papillon.

XX.

Les moutons et la laine.

Les moutons, au lieu de poil, ont de la laine sur le dos.

Chaque année le tondeur coupe cette laine avec de grands ciseaux. Avec le fil de la laine on fait nos vêtements les plus chauds, le drap des habits et des pantalons, l'étoffe des robes.

XXI.

Extrait de Madame Thérèse.

Adam Schmitt avait fait la guerre de sept ans et toutes les campagnes de Silésie et de Poméranie. Maintenant il était tout vieux, et depuis la mort de sa soeur, il vivait seul dans la dernière maison du village, une petite maison couverte de chaume. Elle avait un petit jardin entouré de haies, que le père Schmitt cultivait avec soin.

L'oncle Jacob aimait ce vieux soldat ; quelquefois, en le voyant passer, il frappait à la vitre et lui criait : " Adam, entrez donc ! "

Nous fîmes donc halte devant sa maison, et Frantz Sépel, se penchant sur la haie, nous dit :

Regardez ce traîneau. Je parie que le père Schmitt nous le prêtera, pourvu que Fritzelt entre hardiment, qu'il mette la main à côté de l'oreille du vieux, et qu'il dise : " Père Adam, prêtez-nous votre *schlitte* ! " " Oui, je parie qu'il nous le prêtera, j'en suis sûr ; seulement il faut du courage. "

J'étais devenu tout rouge ; d'un œil je regardais le traîneau, et de l'autre la petite fenêtre. Tous les camarades, au coin de la maison, me poussaient par l'épaule en disant :

" Entre, il te le prêtera ! "

" Je n'ose pas, " leur disais-je tout bas.

" Tu n'as pas de courage, " répondait Hans ; " à ta place, moi, j'entrerais tout de suite. "

" Laissez-moi seulement regarder un peu s'il est de bonne humeur. "

Alors je me penchai vers la petite fenêtre, et je vis le père Schmitt assis sur un escabeau devant la pierre de l'âtre. Il nous tournait le dos ; on ne voyait que

la longue échine, ses épaules voûtées, son bonnet de coton bleu, ses larges oreilles rouges, et ses gros sabots appuyés sur la pierre de l'âtre. Il fumait sa pipe de terre. Voilà tout ce que je vis.

Cela ne m'inspirait pas beaucoup de confiance, et je voulais me sauver, lorsque tous les autres me poussèrent dans l'allée en disant tout bas :

"Fritzel ! Fritzel ! il te le prêtera, bien sûr !"

"Non !"

"Si !"

"Je ne veux pas."

Mais Hans avait ouvert la porte, et j'étais déjà dans la chambre avec Scipio, les autres, derrière moi, regardant et prêtant l'oreille.

Oh ! comme j'aurais voulu m'échapper ! Malheureusement Frantz, du dehors, retenait la porte à demi fermée ; il n'y avait de place que pour sa tête et celle de Hans, debout sur la pointe des pieds derrière lui.

Le vieux Schmitt s'était retourné. "Tiens, c'est Fritzel !" dit-il en se levant. "Qu'est-ce qui se passe donc ?"

Il ouvrit la porte, et toute la bande s'enfuit. Je restai seul. Le vieux soldat me regardait tout étonné.

"Qu'est-ce que vous voulez donc, Fritzel ?" dit-il en tenant une braise sur l'âtre pour rallumer sa pipe éteinte.

Puis, voyant Scipio, il le contempla gravement, en tirant de grosses bouffées de tabac.

Moi, j'avais repris un peu d'assurance.

"Père Schmitt," lui dis-je, "les autres veulent que je vous demande votre traîneau, pour descendre de l'Altenberg."

Le vieux soldat clignait de l'œil et souriait. Au lieu de répondre, il se gratta l'oreille en relevant son bonnet, et me demanda :

"C'est à vous, ce chien, Fritzel ?"

"Oui, père Adam, c'est le chien de la femme que nous avons chez nous."

"Ah, bon ! ça doit être un chien de soldat ; il doit connaître l'exercice."

Scipio nous regardait, le nez en l'air, et le père Schmitt, retirant la pipe de ses lèvres, dit :

“C'est un chien de régiment; il ressemble au vieux Michel, que nous avons en Silésie.”

Alors, élevant la pipe il s'écria : “Portez armes !” d'un voix si forte, que toute la baraque en retentit.

Mais quelle ne fut pas ma surprise, de voir Scipio s'asseoir sur son derrière, les pattes de devant pendantes, et se tenir comme un véritable soldat !

“Ha ! ha ! ha ! s'écria le vieux Schmitt, je le savais bien.”

Tous les camarades étaient revenus ; les uns regardaient par la porte entr'ouverte, les autres par la fenêtre. Scipio ne bougeait pas, et le père Schmitt, aussi joyeux qu'il avait paru grave auparavant, lui dit :

“Attention au commandement de marche !”

Puis, imitant le bruit du tambour, et marchant en arrière sur ses gros sabots, il se mit à crier :

“*Arche ! Pan . . . pan . . . rantanplan . . . Une . . . deusse . . . Une . . . deusse !*”

Et Scipio marchait avec une mine grave étonnante, ses longues oreilles sur les épaules et la queue en trompette.

C'était merveilleux ; mon cœur sautait.

Tous les autres, dehors, paraissaient confondus d'admiration.

“Halte !” s'écria Schmitt, et Scipio s'arrêta. Alors je ne pensais plus à la *schlitte* ; j'étais tellement fier des talents de Scipio, que j'aurais voulu courir à la maison et crier à l'oncle : “Nous avons un chien qui fait l'exercice !”

Mais Hans, Frantz, et tous les autres, encouragés par la bonne humeur du vieux soldat, étaient entrés, et se tenaient en extase, le dos à la porte et le bonnet sous le bras.

“En place, repos !” dit le père Schmitt, et Scipio retomba sur ses quatre pattes, en secouant la tête et se grattant la nuque avec une patte de derrière, comme pour dire : “Depuis deux minutes une puce me démange ; mais on n'ose pas se gratter sous les armes !”

Le père Schmitt regardait Scipio d'un air attendri ; on voyait qu'il lui rappelait le bon temps de son régiment.

"Oui," fit-il au bout de quelques instants, "c'est un vrai chien de soldat. Mais reste à savoir s'il connaît la politique, car beaucoup de chiens ne savent pas la politique."

En même temps il prit un bâton derrière la porte et le mit en travers, en criant :

"Attention au mot d'ordre !"

Scipio se tenait déjà prêt.

"Saute pour la République !" cria le vieux soldat.

Et Scipio sauta par-dessus le bâton, comme un cerf.

"Saute pour le général Hoche !"

Scipio sauta.

"Saute pour le roi de Prusse !"

Mais alors Scipio s'assit sur la queue d'un air très-ferme, et le vieux bonhomme se mit à sourire tout bas, en disant :

"Oui, il connaît la politique . . . hé ! hé ! hé ! Allons . . . arrive !"

Il lui passa la main sur la tête, et Scipio parut très-content.

"Fritzel," me dit alors le père Schmitt, vous avez un chien qui vaut son pesant d'or ; c'est un vrai chien de soldat."

Et, nous regardant tous, il ajouta :

"Puisque vous avez un si bon chien, je vais vous prêter ma *schlitte* ; mais vous me la ramenez à cinq heures, et prenez garde de vous casser le cou."

Il sortit avec nous et décrocha son traîneau du hangar.

ERCKMANN-CHATRIAN.

NOTES TO XXI.

Faire la guerre—take part in : entourer—to surround :
fîmes halte—made halt, halted : se pencher—to lean : parier

—to bet: pourvu que—provided that: j'étais devenu—I had become: tout de suite—at once: je vis—I saw: assis—seated: escabeau—stool: l'âtre—the hearth: l'échine—spine, back: voûté—round: appuyé—resting: se sauver—run away: l'allée—entrance: Je ne veux pas—I won't: du dehors—from the outside: retenait—was holding (back): debout—upright, standing: se retourner—to turn round: tiens!—halloo! qu'est-ce qui se passe?—what is passing, *i.e.* what is up? s'enfuit—fled: braise—burning ember: éteinte—extinguished: bouffée—a puff: repris—regained: ils veulent—they wish: cligner de l'œil—to wink: souriait—smiled: ça=cela: baraque—cottage: retentir—resound: derrière—haunches: pendant—hanging: ils étaient revenu—they had returned: entr'ouvert—half-open: bouger—to budge: paru—appeared: auparavant—formerly: en arrière backwards: mine—air-look: en trompette—turned up: ils paraissaient—appeared: tellement—so: secouer—to shake: la nuque—nape, neck: une puce—a flea: démanger—bite: attendri: full of tenderness: lui rappelait—recalled to him: fit-il—said he: reste à savoir—remains to know, *i.e.* to be seen: décrocher—unhook, take down: hangar—shed.

XXII.

Chœur des Chasseurs.

Le cor résonne !
La chasse part !
La chasse part !

Le piqueur sonne,
Pour le départ,
Pour le départ.

L'écho répète
Le bruit des voix !
Le bruit des voix !

Le cerf s'arrête
Au fond des bois,
Au fond des bois.

Tayaut, tayaut,
Tayaut, tayaut, tayaut.

XXIII.

La Ronde enfantine.

Allons, allons, la grande
ronde !

Allons fillettes et garçons !
Tout tourne, tourne dans le
monde :

Tournons, tournons, tour-
nons, tournons !

Le ciel tourne sur notre
tête,

Les astres tournent par
millions,

La terre aussi : rien ne
s'arrête :

Tournons, tournons, tour-
nons, tournons !

La vieille tourne à sa que-
nouille,

Son rouet avec ses talons.

Sur les fuseaux le fil s'em-
brouille...

Tournons, tournons, tour-
nons, tournons !

Comme les oiseaux de
passage,

Sans bruit, comme les
alcyons,

Englissant comme le nuage,

Tournons, tournons, tour-
nons, tournons !

Comme la feuille au bois
ravie

Et qu'emportent les aqi-
lons,

Comme un rêve, comme la
vie,

Tournons, tournons, tour-
nons, tournons !

XXIV.

Chanson de la caille.

Dès l'aurore naissante,

Dans ses accents joyeux,

La caille vigilante

S'élève vers les cieux.

Ecoutez, elle dit :

Sors du lit, sors du lit !

La caille prévoyante

Appelle vers midi,

Dans la plaine brûlante,

Le faucheur endormi :

Allons, vite au travail ;

Au travail, au travail !

Quand la brise légère

Se fait sentir le soir,

La caille messagère

Semble dire bonsoir !

En chantant elle dit :

Bonne nuit ! bonne nuit !

XXV.

La Ronde.

Monsieur Biron veut danser,
Ses souliers fait apporter.
Ses souliers tout ronds ;
Eh bien, dansez, Biron !

M. Biron veut danser,
Sa perruque fait apporter.
Sa perruque
Jusqu'à la nuque,
Ses souliers tout ronds ;
Eh bien, dansez, Biron !

M. Biron veut danser,
Son habit fait apporter.
Son habit
Vert et gris,
Sa perruque
Jusqu'à la nuque,
Ses souliers tout ronds,
Eh bien, dansez, Biron !

M. Biron veut danser,
Son gilet fait apporter,
Son gilet
Blanc et net,
Son habit
Vert et gris,
Sa perruque
Jusqu'à la nuque,
Ses souliers tout ronds,
Eh bien, dansez, Biron !

M. Biron veut danser !
Sa culotte fait apporter.
Sa culotte
À la mode,

Son gilet
Blanc et net,
Son habit
Vert et gris,
Sa perruque
Jusqu'à la nuque,
Ses souliers tout ronds ;
Eh bien, dansez, Biron !

M. Biron veut danser,
Son chapeau fait apporter
Son chapeau
Large et haut,
Sa culotte
À la mode,
Son gilet
Blanc et net,
Son habit
Vert et gris,
Sa perruque
Jusqu'à la nuque,
Ses souliers tout ronds,
Dansez, monsieur Biron !

M. Biron veut danser,
Ses manchettes fait appor-
ter.
Ses manchettes
Fort bien faites,
Son violon
Qui a bon son,
Son épée
Affilée,
Son chapeau
Large et haut,

Sa culotte,
 À la mode,
 Son gilet
 Blanc et net,
 Son habit

Vert et gris,
 Sa perruque
 Jusqu'à la nuque,
 Ses souliers tout ronds,
 Dansez, monsieur Biron !

XXVI.

Le Corbeau et le Renard.

Maître Corbeau, sur un arbre perché,
 Tenait en son bec un fromage.
 Maître renard, par l'odeur alléché,
 Lui tint à peu près ce langage :
 Hé ! bonjour, monsieur du Corbeau.
 Que vous êtes joli ! que vous me semblez beau.
 Sans mentir, si votre ramage,
 Se rapporte à votre plumage,
 Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois.

A ces mots le corbeau ne se sent pas de joie ;
 Et, pour montrer sa belle voix,
 Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
 Le renard s'en saisit, et dit : Mon bon monsieur,
 Apprenez que tout flatteur
 Vit aux dépens de celui qui l'écoute :
 Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute.
 Le corbeau, honteux et confus,
 Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

LA FONTAINE (1621-1695).

XXVII.

Le Rat de ville et le Rat des champs.

Autrefois le rat de ville
 Invita le rat des champs,
 D'une façon fort civile,
 A des reliefs d'ortolans.

Sur un tapis de Turquie
 Le couvert se trouva mis :
 Je laisse à penser la vie
 Que firent ces deux amis.

Le régal fut fort honnête ;
 Rien ne manquait au festin :
 Mais quelqu'un troubla la
 fête
 Pendant qu'ils étaient en
 train.

A la porte de la salle
 Ils entendirent du bruit :
 Le rat de ville détale ;
 Son camarade le suit.

Le bruit cesse, on se retire :
 Rats en campagne aussitôt ;

Et le citadin de dire :
 Achéons tout notre rôl.

C'est assez, dit le rustique ;
 Demain vous viendrez chez
 moi.

Ce n'est pas que je me pique
 De tous vos festins de roi :

Mais rien ne vient m'inter-
 rompre ;

Je mange tout à loisir.

Adieu donc. Fi du plaisir
 Que la crainte peut cor-
 rompre !

LA FONTAINE (1621-1695).

NOTES TO XXII.

Chœur — chorus : chasseur—hunter : résonne—re-
 sounds : piqueur—whipper-in : au fond—in the depth :
 tayaut : tally ho !

NOTES TO XXIII.

Ronde—roundelay, round : fillettes—little girls : tourner
 —to turn : astre—star : vieille—old woman : quenouille—
 distaff : rouet—wheel : talon—heel : fuseau—spindle :
 s'embrouille—entangles itself : alcyon—halcyon : glissant—
 gliding : nuage—cloud : ravie—snatched : qu'emportent
 les aquilons—which the north winds carry away : rêve—
 dream : vie—life.

NOTES TO XXIV.

Caille—quail : dès l'aurore naissante—with the first
 dawn of morning : accents—accents : joyeux—joyful :

vigilante—wakeful : s'élève—soars : écoutez—listen : sors du lit—get up : prévoyante—prudent : plaine—plain : brûlante—glowing : endormi—asleep : allons—come : brise—breeze : légère—light : se fait sentir—makes itself felt : messagère—messenger : semble—seems.

NOTES TO XXV.

Perruque—wig : jusqu'à—as far as, down to : culotte—breeches : à la mode—in the fashion : son—sound, tone : affilé—sharp.

NOTES TO XXVI.

Maître—master (used as a title) : perché—perched : tenait—held : alléché—attracted : lui tint—addressed to him : à peu près—nearly : sembler—seem, look : sans mentir—without lying, *i.e.* truly : ramage—singing : se rapporte à—corresponds with : phénix—phoenix (a rare, wondrous bird) : hôte—inhabitant, denizen : il sent—feels : ne se sent pas de joie—is beside himself with joy : proie—prey : se saisir—take possession : flatteur—flatterer : dépens—expense : vaut—is worth : doute—doubt : honteux—ashamed : confus—confused : jurer—swear : qu'on ne l'y prendrait plus—that one would not catch him that way (y) again.

NOTES TO XXVII.

Autrefois—once upon a time : façon—manner : reliefs—scraps, leavings : ortolan—ortolan (a bird) : tapis—carpet : le couvert se trouva mis—the cloth was laid : régal—feast : honnête—liberal : manquer—to be wanting : festin—banquet : troubler—to disturb : fête—feast : en train—busy : détalier—to scamper away : suit—follows : citadin, *i.e.* rat de ville : de dire, hastened to say : achevons—let us finish : rôti—meal : rustique—rustic—rat des champs : me pique de—pique myself on : festins—banquet : à loisir—at leisure : fi de—out upon : corrompre—spoil.

RETRANSLATION EXERCISES.

I.

1. To cross the sea men have built great vessels, vessels all of wood and iron, whose masts rise higher than the steeple of the village church.

2. To the masts are fastened white sails which look like great wings. The wind rushes into the sails and makes them move over the sea.

II.

1. The first men knew not (how) to construct houses for their families. Where did they live then? They lived in caves where they sometimes met fierce beasts, in huts or again under tents, like those of the patriarchs, Abraham and Jacob.

2. Now our houses are built of solid stone(s). They have beams of wood and iron. They have roofs of tiles or slates, under which we sleep in peace.

How happy we are to profit by the work of those who have gone before us.

III.

1. Birds build their nests with bits of moss and with little bits of wool which the sheep have left hanging in the bushes; for in nature nothing is lost.

2. Birds feed their young with worms and caterpillars. Without the birds, do you know all the harm which the worms and caterpillars would do? Worms and caterpillars would devour the crops.

IV.

1. When the corn (pl.) has grown yellow in the summer sun, and when it is ripe, it is cut, and the ears are threshed to expel the grain. Then they go and carry the grain to the mill. The great millstones crush it and make flour.

2. With flour kneaded and baked in the oven they make bread and nice cakes. Bread is the food of everybody. Never waste a morsel of bread. There are men, there are children of your age who do not always have enough bread to feed them.

V.

Sheep instead of hair have wool upon their backs (sing.). Each year the shearer cuts the wool with great shears. With the thread of the wool are made our warmest clothes, cloth for coats and trousers, stuff for dresses.

VI.

1. Adam Schmitt had taken part in the seven years' war and in all the Silesian and Pomeranian campaigns. Now he was quite old, and since the death of his sister, he had lived alone in the last house of the village, a little house covered with thatch. It had a little garden surrounded with hedges, which Father Schmitt cultivated with care. Uncle Jacob loved this old soldier ; sometimes seeing him pass, he knocked at the window and called to him : "Adam, come in !"

2. Then I leant towards the little window, and I saw Father Schmitt seated on a stool before the hearth-stone. He had his back turned to us ; you only saw his long back, his round shoulders, his blue cotton cap, his great red ears, and his big sabots resting on the hearth-stone. He was smoking his clay pipe. That is all I saw.

3. Scipio looked at us, his nose in the air, and Father Schmitt, taking his pipe from his lips, said :

"He is a regimental dog ; he is like old Michel, whom we had in Silesia."

Then raising his pipe, he cried, "Shoulder arms !" in a voice so loud, that the whole cottage resounded with it.

But what was my surprise, to see Scipio seat himself upon his haunches, his fore-paws hanging down, and holding himself like a true soldier.

APPENDIX.

TABLES OF VERBS, &c.

VERB.

Avoir, *to have.*

INDICATIVE. SIMPLE TENSES.

PRESENT.

J'ai,
tu as,
il or elle a,
nous avons,
vous avez,
ils or elles ont,

*I have.
thou hast.
he or she has.
we have.
you have.
they have.*

IMPERFECT.

J'avais,
tu avais,
il avait,
nous avions,
vous aviez,
ils avaient,

*I had.
thou hadst.
he had.
we had.
you had.
they had.*

SUBJUNCTIVE.

PRESENT.

Que j'aie,
que tu aies,
qu'il ait,
que nous ayons,
que vous ayez,
qu'ils aient,

*That I may have.
that thou mayest have.
that he may have.
that we may have.
that you may have.
that they may have.*

IMPERFECT.

Que j'eusse,
que tu eusses,
qu'il eût,
que nous eussions,
que vous eussiez,
qu'ils eussent,

*That I might have.
that thou mightst have.
that he might have.
that we might have.
that you might have.
that they might have.*

PRETERITE.

J'eus,
tu eus,
il eut,
nous eûmes,
vous eûtes,
ils eurent,

*I had.
thou hadst.
he had.
we had.
you had.
they had.*

FUTURE.

J'aurai,
tu auras,
il aura,
nous aurons,
vous aurez,
ils auront,

*I shall have.
thou wilt have
he will have.
we shall have.
you will have.
they will have.*

CONDITIONAL.

J'aurais,
tu aurais,
* il aurait,
nous aurions,
vous auriez,
ils auraient,

*I should have.
thou wouldst have.
he would have.
we should have.
you would have.
they would have.*

IMPERATIVE.

Aie,
qu'il ait,
ayons,
ayez,
qu'ils aient,

*Have (thou).
let him have.
let us have.
have (ye).
let them have.*

INFINITIVE.

Present Avoir *To have.*
Present Participle Ayant *Having.*
Past Participle Eu *Had.*

To make the compound tenses, add the past participle to the simple tenses, as—

J'ai eu *I have had.*
J'avais eu *I had had &c.*

VERB.

Être, *to be.*

SUBJUNCTIVE.

INDICATIVE. SIMPLE TENSES.

PRESENT.

Je suis,
tu es,
il *or* elle est,
nous sommes,
vous êtes,
ils *or* elles sont,

I am.
thou art.
he or she is.
we are.
you are.
they are.

IMPERFECT.

J'étais,
tu étais,
il était,
nous étions,
vous étiez,
ils étaient,

I was.
thou wast.
he was.
we were.
you were.
they were.

PRESENT.

Que je sois,
que tu sois,
qu'il soit,
que nous soyons,
que vous soyez,
qu'ils soient,

That I may be.
that thou mayest be.
that he may be.
that we may be.
that you may be.
that they may be.

IMPERFECT.

Que je fusse,
que tu fusses,
qu'il fût,
que nous fussions,
que vous fussiez,
qu'ils fussent,

That I might be.
that thou mightst be.
that he might be.
that we might be.
that you might be.
that they might be.

IMPERATIVE.

| | |
|----------------|---------------------|
| Sois, | <i>Be (thou).</i> |
| qu'il soit, | <i>let him be.</i> |
| soyons, | <i>let us be.</i> |
| soyez, | <i>be (ye).</i> |
| qu'ils soient, | <i>let them be.</i> |

INFINITIVE.

| | | |
|--------------------|--------------|---------------|
| Present | <i>Être</i> | <i>To be.</i> |
| Present Participle | <i>Étant</i> | <i>Being.</i> |
| Past Participle | <i>Été</i> | <i>Been.</i> |

To make the Compound tenses, add the past participle to the Simple tenses of *avoir*, as—

| | |
|--------------------|---------------------------|
| <i>J'ai été</i> | <i>I have been.</i> |
| <i>J'avais été</i> | <i>I had been &c.</i> |

PRÆTERITE.

| | |
|-------------|-------------------|
| Je fus, | <i>I was.</i> |
| tu fus, | <i>thou wast.</i> |
| il fut, | <i>he was.</i> |
| nous fûmes, | <i>we were.</i> |
| vous fûtes, | <i>you were.</i> |
| ils furent, | <i>they were.</i> |

FUTURE.

| | |
|--------------|----------------------|
| Je serai, | <i>I shall be.</i> |
| tu seras, | <i>thou wilt be.</i> |
| il sera, | <i>he will be.</i> |
| nous serons, | <i>we shall be.</i> |
| vous serez, | <i>you will be.</i> |
| ils seront, | <i>they will be.</i> |

CONDITIONAL.

| | |
|---------------|-------------------------|
| Je serais, | <i>I should be.</i> |
| tu serais, | <i>thou wouldst be.</i> |
| il serait, | <i>he would be.</i> |
| nous serions, | <i>we should be.</i> |
| vous seriez, | <i>you would be.</i> |
| ils seraient, | <i>they would be.</i> |

REGULAR VERBS.

ACTIVE VOICE.—I. Parl-er, to speak. II. fin-ir, to finish. III. Recev-oir, to receive.
IV. Vend-re, to sell.

INDICATIVE MOOD, PRESENT TENSE.—*I speak, I do speak, I am speaking &c.*

| Principal Part. | SINGULAR. | | |
|-----------------|---|---|--|
| | 1. | 2. | 3. |
| | Je parl-e
Je fin-is
Je rec-ois
Je vend-s | Tu parl-es
Tu fin-is
Tu rec-ois
Tu vend-s | Il or elle parl-e
Il or elle fin-it
Il or elle rec-oit
Il or elle vend |
| | PLURAL. | | |
| | 1. | 2. | 3. |
| | Nous parl-ons
Nous fin-iss-ons
Nous rec-ev-ons
Nous vend-ons | Vous parl-ez
Vous fin-iss-ez
Vous rec-ev-ez
Vous vend-ez | Ils or elles parl-ent
Ils or elles fin-iss-ent
Ils or elles rec-oiv-ent
Ils or elles vend-ent |

INDICATIVE—IMPERFECT—*I was speaking, I used to speak &c.*

| Derived from
Participle Present
by changing ant
into ais. | INDICATIVE—IMPERFECT | | |
|--|---|-------|--------|
| | Je parl-
Je fin-iss-
Je rec-ev-
Je vend- | } ais | |
| | | -ais | -ait |
| | | -ions | -iez |
| | | | -aient |

INDICATIVE—PRETERITE DEFINITE—*I spoke &c.*

| Principal Part. | SINGULAR. | | | PLURAL. | | |
|-----------------|-----------|-----|-----|---------|-------|--------|
| | 1. | 2. | 3. | 1. | 2. | 3. |
| Je parl-ai | | -as | -a | -âmes | -âtes | -èrent |
| Je fin-is | | -is | -it | -îmes | -îtes | -irent |
| Je reç-us | | -us | -ut | -ûmes | -ûtes | -urent |
| Je vend-is | | -is | -it | -îmes | -îtes | -irent |

INDICATIVE—FUTURE—*I shall speak &c.*

| Derived from
Infinitive Present
by adding ai | SINGULAR. | | | PLURAL. | | |
|--|-----------|-----|----|---------|-----|------|
| | 1. | 2. | 3. | 1. | 2. | 3. |
| Je parl-er- | | | | | | |
| Je fin-ir- | | | | | | |
| Je recev-r- | -ai | -as | -a | -ons | -ez | -ont |
| Je vend-r- | | | | | | |

CONDITIONAL—*I should speak &c.*

| Derived from
Infinitive Present
by adding ais | SINGULAR. | | | PLURAL. | | |
|---|-----------|------|------|---------|------|--------|
| | 1. | 2. | 3. | 1. | 2. | 3. |
| Je parl-er- | | | | | | |
| Je fin-ir- | | | | | | |
| Je recev-r- | -ais | -ais | -ait | -ions | -iez | -aient |
| Je vend-r- | | | | | | |

SUBJUNCTIVE PRESENT—*That I may speak.*

| Derived from
Indicative Present
by cutting off nt of
3rd pers. plural. | SINGULAR. | | PLURAL. | |
|---|-----------------|-------------------|----------------|--|
| | Que je parl- | Que nous parl- | Que nous parl- | qu'ils |
| | Que je fin-iss- | Que nous fin-iss- | ions -iez | { parl-ent
fin-iss-ent
reç-oiv-ent
vend-ent |
| | Que je reç-oiv- | Que nous rec-ev- | | |
| | Que je vend- | Que nous vend- | | |

SUBJUNCTIVE IMPERFECT—*That I might speak.*

| Derived from
Indicative Preterite
by adding se to the
2nd pers. singular. | SINGULAR. | | PLURAL. | |
|--|------------------|----------|--------------------|------------------------|
| | Que je parl-ass- | parl-ât. | Que nous parl-ass- | |
| | Que je fin-iss- | fin-ît. | Que nous fin-iss- | |
| | Que je reç-uss- | reç-ût. | Que nous reç-uss- | |
| | Que je vend-iss- | vend-ît. | Que nous vend-iss- | |
| | | | | { ions
-iez
-ent |

IMPERATIVE.

| | | | | |
|---------------------|-----------------------|----------------------|--------------------|------------------------|
| <i>Speak (thou)</i> | <i>Let him speak.</i> | <i>Let us speak.</i> | <i>Speak (ye).</i> | <i>Let them speak.</i> |
| Pers. 2d. | 3d. | 1st. | 2d. | 3d. |
| Derived from | qu'il parl- | parl- | | |
| Indicative Present | fin-is | fin-iss- | | |
| and | reçois | rec-ev- | -ez | qu'ils |
| Sub. Present. | vend-s | vend- | ous | { parl-ent. |
| | | | | { fin-iss-ent. |
| | | | | { rec-oiv-ent. |
| | | | | { vend-ent. |

INFINITIVE—*To speak, &c.*

| | | | | |
|-----------------|---------|--------|-----------|----------|
| Principal Part. | Parl-er | fin-ir | recev-oir | vend-re. |
|-----------------|---------|--------|-----------|----------|

PARTICIPLE PRESENT,
speaking, &c.

| | | | | |
|-----------------|-------|----------|---------|-------|
| Principal Part. | parl- | fin-iss- | rec-ev- | vend- |
| | | | | ant |

Principal Part.

| | | | | |
|--------------|---------|--------|--------|----------|
| <i>masc.</i> | parl-é | fin-i | rec-u | vend-u. |
| <i>fem.</i> | parl-ée | fin-ie | rec-ue | vend-ue. |

PARTICIPLE PAST,

spoken, &c.

Note. The Compound Tenses of verbs are formed, as in English, by placing the past participle after the Simple Tenses of the verb **avoir**, thus

J'ai parlé, *I have spoken.* J'aurai parlé, *I shall have spoken.*
 J'avais parlé, *I had spoken.* J'aurais parlé, *I should have spoken.*

EXAMPLES OF NOUNS WITH DEFINITE ARTICLE.

| NOUN MASC. | | NOUN MASC. | | NOUN MASC. | |
|----------------------------|----------------------|------------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| beginning with a consonant | | beginning with a vowel | | beginning with h mute | |
| le père | <i>the father</i> | l'os | <i>the bone</i> | l'homme | <i>the man</i> |
| du père | <i>of the father</i> | de l'os | <i>of the bone</i> | de l'homme | <i>of the man</i> |
| au père | <i>to the father</i> | à l'os | <i>to the bone</i> | à l'homme | <i>to the man</i> |
| NOUN FEM. | | NOUN FEM. | | NOUN FEM. | |
| beginning with a consonant | | beginning with a vowel | | beginning with h mute | |
| la mère | <i>the mother</i> | l'école | <i>the school</i> | l'histoire | <i>the history</i> |
| de la mère | <i>of the mother</i> | de l'école | <i>of the school</i> | de l'histoire | <i>of the history</i> |
| à la mère | <i>to the mother</i> | à l'école | <i>to the school</i> | à l'histoire | <i>to the history</i> |

PLURAL FOR ALL ALIKE

les—des—aux.

| | | | | | |
|-----------|-----------------------|------------|-----------------------|------------|-------------------|
| les pères | <i>the fathers</i> | les écoles | <i>the schools</i> | les hommes | <i>the men</i> |
| des pères | <i>of the fathers</i> | des écoles | <i>of the schools</i> | des hommes | <i>of the men</i> |
| aux pères | <i>to the fathers</i> | aux écoles | <i>to the schools</i> | aux hommes | <i>to the men</i> |

ORDINAL NUMERAL ADJECTIVES.

Ordinal numeral adjectives are formed by adding *ième* to the cardinal numbers ; as,
troisième, third, formed from *trois*, three ; *dixième*, tenth, from *dix*, ten.

Except : *premier*, first, and *second*, second.

Premier, -ère (f.) first
Deuxième or *second*, -e (f.) second
Troisième, third
Quatrième, fourth
Cinquième, fifth
Sixième, sixth
Septième, seventh
Huitième, eighth
Neuvième, ninth
Dixième, tenth
Onzième, eleventh
Douzième, twelfth
Treizième, thirteenth
Quatorzième, fourteenth
Quinzième, fifteenth
Seizième, sixteenth

Dix-septième &c., seventeenth
Vingtième, twentieth
Vingt-et-unième &c., twenty-first
Trentième, thirtieth
Quarantième, fortieth
Cinquantième, fiftieth
Centième, hundredth
Cent-unième, hundred and first
Deux-cent trente troisième, two hundred and thirty-third
Millième, thousandth
Mille deux cent-quatrième, one thousand two hundred and fourth
Millionième, millionth

Unième can only be used after *vingt*, *trente*, *quarante*, *cinquante*, *soixante*, *quatre-vingt*, *cent* and *mille*.

N.B. The cardinal numbers are used for the days of the month, and the order of kings ; as,

Le *trois* Juin, the *third* June

Louis *quinze*, Louis *Fifteenth*

Except *first*, which is *premier* ; as, Charles *premier*, Charles *First*.

VOCABULARY.

FRENCH-ENGLISH.

VOCABULARY.

FRENCH-ENGLISH.

A

à, *to or at*
abattre, *to fell*
abeille (f), *bee*
abricot (m), *apricot*
accomplir, *to accomplish*
accourir, *to run up*
accourt, *runs up*
accroché, *attached*
accrocher, *to hang up*
acheter, *to buy*
acide, *sour*
actif, *active, active*
adieu, *good bye*
à droite, *to the right*
Afrique (f), *Africa*
à gauche, *to the left*
âge (m), *age*
agile, *agile*
agir, *to act*
agiter, *to wave*
agneau (m), *lamb*
agréable, *agreeable*
agriculture (f), *agriculture*
Ah ! Ah !
aider, *to help*
aigle (m), *eagle*
aiguille (f), *needle*
aiguillon (m), *sting*
aile (f), *wing*
aimable, *amiable*

aimer, *to love, to like*
ainsi, *thus*
ainsi que, *as well as*
ajouter, *to add*
aller, *to go*
allons, *let us go, come*
allumer, *to light*
alors, *then*
alouette (f), *lark*
âme (f), *soul*
amer, ère, *bitter*
Amérique (f), *America*
ami (m), *friend*
amiral (m), *admiral*
amusant, *amusing*
an (m), *year*
âne (m), *ass*
Angleterre (f), *England*
animal (m), *animal*
anneau (m), *ring*
année (f), *year*
annuel, *annual*
août (m), *August*
apercevoir, *to perceive*
appeler, *to call*
applaudir, *to applaud*
apporter, *to bring*
approcher, *to go near, to approach*
après, *after*
à présent, *at present, now*

Arabe, *Arab*
 araignée (f), *spider*
 arbre (m), *tree*
 arc (m), *bow*
 arc-en-ciel (m), *rainbow*
 ardoise (f), *slate*
 argent (m), *silver, money*
 arrêter, *to stop*
 arroser, *to water*
 arrosoir (m), *watering-can*
 Asie (f), *Asia*
 s'asseoir, *to sit down*
 assez, *enough*
 assiette (f), *plate*
 atelier (m), *workshop*
 à travers, *across*

attacher, *to fasten, to fix*
 attendre, *to wait, expect*
 attraper, *to catch*
 aujourd'hui, *to-day*
 aussi, *also*
 automne (m), *autumn*
 autour, *round, around*
 autre, *other*
 avancer, *to advance*
 avant, *before*
 avare, *covetous*
 avec, *with*
 aveugle, *blind*
 avoine (f), *oats*
 avoir, *to have*
 avril (m), *April*

B

baigner, *to bathe*
 bain (m), *bath*
 balle (f), *ball*
 ballon (m), *football*
 banc (m), *form*
 banc de sable (m), *sandbank*
 bas, *low*; en bas, *at the bottom*
 bas (m), *stocking*
 basse-cour (f), *poultry-yard*
 bat, *thrashes*
 bataille (f), *battle*
 bateau (m), *boat*
 bateau à vapeur (m), *steamboat*
 bâtir, *to build*
 bâton (m), *stick*
 batte (f), *bat*

battre, *to beat, to thrash*
 beau, bel, belle, *beautiful*
 beaucoup, *much*
 bec (m), *beak*
 bêche (f), *spade*
 bêcher, *to dig*
 besoin (m), *need*; avoir besoin, *to need*
 bête (f), *beast*
 betterave (f), *beetroot*
 beurre (m), *butter*
 bidet (m), *pony*
 bien, *well, very*
 bière (f), *beer*
 bille (f), *a marble*
 biscuit (m), *biscuit*

blanc, blanche, *white*

blé (m), *corn*

bleu, *blue*

blond, *fair*

bobine (f), *bobbin*

bœuf (m), *ox*

boire, *to drink*

bois (m), *wood*

boisson (f), *drink*

boîte (f), *box*

boîte à ouvrage (f), *work-box*

bon, *good*

bon ! *good !*

bonjour ! *good morning !*

bonnet (m), *cap*

botte (f), *truss, bundle*

bottine (f), *boot*

bouche (f), *mouth*

boue (f), *mud*

bougie (f), *candle*

bouilli (m), *boiled meat*

bouquet (m), *nosegay*

boule (f), *ball*

boussole (f), *compass*

bout (m), *end*

bouton (m), *button*

bras (m), *arm*

bravo ! *bravo !*

brebis (f), *sheep, ewe*

briller, *to shine*

brin (m), *blade, bit*

briser, *to break*

brosse (f), *brush*

brosse à dents (f), *tooth-brush*

brosser, *to brush*

brouillard (m), *fog*

bruit (m), *noise*

brûler, *to burn*

brun, *brown*

bûcheron (m), *woodcutter*

buisson (m), *bush*

bureau (m.), *office*

C

cabane (f), *hut*

cacher, *to hide ; se cacher, to hide oneself*

cache-nez (m), *muffler*

cadeau (m), *present*

cadran (m), *dial*

café (m), *coffee*

cafetière (f), *coffee-pot*

cage (f), *cage*

cahier (m), *copy-book*

cailler, *to curdle*

campagne (f), *country*

canal (m), *canal*

canapé (m), *sofa*

canard (m), *duck*

canif (m), *penknife*

capitaine (m), *captain*

caqueter, *to cackle*

car, *for*

cardinal, *cardinal*

carotte (f), *carrot*

carte (f), *map*

casser, *to break*
 causer, *to talk*
 cavalier (m), *horseman*
 caverne (f), *cavern, den*
 ce, cet, cette, *this*
 ceinture (f), *sash*
 celui, celle, *he, she, that*
 cerceau (m), *hoop*
 cercle (m), *circle*
 cerf (m), *stag*
 cerf-volant (m), *kite*
 cerise (f), *cherry*
 cerisier (m), *cherry-tree*
 c'est, *it is*
 ceux, *those*
 chair (f), *flesh*
 chaise (f), *chair*
 châle (m), *shawl*
 chaleur (f), *heat*
 chambre (f), *room*
 chambre à coucher (f), *bedroom*
 chameau (m), *camel*
 champ (m), *field*
 changer en, *to change into*
 chandelle (f), *candle*
 chanson (f), *song*
 chanter, *to sing*
 chapeau (m), *hat*
 chaque, *each*
 charbon (m), *coal*
 charger, *to load*
 charpente (f), *beam, timber-work*
 charrue (f), *plough*
 chat (le), chatte (la), *cat*
 chaud, *hot*
 chaume (f), *thatch*

chaumière (f), *cottage*
 chaussure (f), *boots, stockings*
 chemin (m), *road*
 cheminée (f), *mantelpiece*
 chemise (f), *shirt*
 chêne (m), *oak*
 chenille (f), *caterpillar*
 cher, *dear*
 chercher, *to seek*
 cheval (m), *horse*
 cheval de bois (m), *cheval à bas-*
 cule (m), rocking-horse
 cheveu (m), *hair*
 chèvre (f), *goat, she-goat*
 chez, *with, at the house of*
 chien (m), *dog*
 chiffre (m), *figure*
 choix (m), *choice*
 chose (f), *thing*
 chou (m), *cabbage*
 cidre (m), *cider*
 ciel (m), *sky*
 cierge (m), *wax-taper*
 cieux (m), *heavens*
 cire (f), *wax*
 ciseaux (m), *scissors*
 clair, *light*
 classe (f), *class, school*
 clef (f), *key*
 cloche (f), *bell*
 clocher (m), *steeple*
 cocon (m), *cocoon*
 cœur (m), *heart*
 cognée (f), *axe*
 coin (m), *corner*
 col (m), *collar*

colombe (f), *dove*
 combien, *how, how much, how many*
 comme, *like, as*
 comment, *how*
 compter, *to count*
 concevoir, *to conceive*
 confiture (f), *preserves*
 connaître, *to know*
 continuer, *to continue*
 construire, *to build*
 construit (il), *builds*
 construisent, *build*
 coquillage (m), *shells*
 coquille (f), *shell*
 cor (m), *horn*
 corbeau (m), *crow*
 corde (f), *rope*
 corne (f), *horn*
 corps (m), *body*
 côté (m), *side*
 coton (m), *cotton*
 cou (m), *neck*
 coucher, *to set ; se coucher, to go to bed*
 coucou (m), *cuckoo*
 coudre, *to sew*
 couleur (f), *colour*

couper, *to cut*
 courage (m), *courage*
 courageux, *courageous*
 courir, *to run*
 couteau (m), *knife*
 coûter, *to cost*
 couvrir, *to hatch*
 couvert, *covered*
 craindre, *to fear*
 craie (f), *chalk*
 cravate (f), *cravat*
 crayon (m), *pencil*
 création (f), *creation*
 crème (f), *cream*
 cri (m), *cry*
 cricket (m), *cricket*
 crin (m), *hair*
 croire, *to believe*
 croix (f), *cross*
 crotté, *muddy*
 cruauté (f), *cruelty*
 cruel, *cruelle, cruel*
 cueillir, *to gather*
 cuiller (f), *spoon*
 cuir (m), *leather*
 cuire, *to cook, bake*
 cuisine (f), *kitchen*
 cultiver, *to cultivate, to till*

D

dame (f), *lady*
 dames, les (f), *draughts*
 dans, *in, into*
 danser, *to dance*

de, *of*
 dé (m), *thimble*
 dé d'argent, *silver thimble*
 décembre (m), *December*

décevoir, *to deceive*
 défendre, *to defend*
 déjà, *already*
 déjeuner (m), *breakfast*
 délicat, *delicate*
 délicieux, *delicious*
 demain, *to morrow*
 demander, *to ask*
 demeure (f), *dwelling*
 demi, *half*
 demoiselle (f), *young lady*
 dentelle (f), *lace*
 dent (f), *tooth*
 depuis, *since*
 derrière, *behind*
 dès, *from, since*
 détourner, *to turn away*
 détruire, *to destroy*
 devant, *before*
 deviner, *to guess*
 deviendra, *will become*
 devoir, *to owe*
 dévorer, *to devour*

dimanche, *Sunday*
 dindon (m), *turkey*
 dîner (m), *dinner*
 dire, *to say*
 diriger, *to guide*
 dit (il), *says*
 diviser, *to divide*
 docile, *docile, gentle*
 doigt (m), *finger*
 domestique, *domestic*
 donner, *to give*
 donc, *then*
 dont, *of which*
 dormir, *to sleep*
 dos (m), *back*
 d'où, *whence*
 doucement, *sweetly, gently*
 douloureux, *painful*
 doux, ce, *sweet, gentle*
 drap (m), *cloth*
 droit, *right, straight*
 dur, *hard*
 durer, *to last*

E

eau (f), *water*
 s'écarter, *to turn aside*
 échapper, *to escape*
 échauffer, *to warm*
 échecs, les (m), *chess*
 éclairer, *to give light*
 école (f), *school*
 écouter, *to listen to*

écraser, *to crush, to grind*
 écrire, *to write*
 église (f), *church*
 éléphant (m), *elephant*
 élève (m and f), *pupil*
 s'élever, *to rise, to get up*
 elle, *she*
 elle-même, *she herself*

embrasser, *to embrace*
 emporter, *to carry away*
 en, *at, in, of*
 en, *of it, of them*
 encre (f), *ink*
 encore, *yet, still*
 enfant (m, f), *child*
 enfiler, *to thread (a needle)*
 enfin, *at last*
 s'engouffrer, *to rush into*
 s'endormir, *to fall asleep*
 ensemble, *together*
 entendre, *to hear*
 entre, *between*
 entrer, *to come into*
 envie (f), *wish*
 envoyer, *to send*
 épais, *se, thick*
 épée (f), *sword*
 épi (m), *ear (of corn)*
 épingle (f), *pin*
 éponge (f), *sponge*

escalier (m), *stair-case*
 estomac (m), *stomach*
 essuie main (m), *towel*
 essuyer, *to dry*
 est (m), *east*
 et, *and*
 étang (m), *pond*
 été (m), *summer*
 étendue (f), *expanse*
 étoffe (f), *material, stuff*
 étoile (f), *star*
 étonner, *to astonish*
 être, *to be*
 étrennes, *Christmas present*
 Europe (f), *Europe*
 eux, *them*
 s'éveiller, *to awake*
 éventail (m), *fan*
 éviter, *to avoid*
 excellent, *excellent*
 expliquer, *to explain*
 extrémité (f), *end*

F

fabriquer, *to make, to manu-
 facture*
 fâché (ée), *vexed, angry*
 façonner, *to forge*
 faim (f), *hunger*
 faire, *to make, to do*
 faire le tour, *to go round*
 se faire, *to be done*
 fait-il, *is it*

faites, *do*
 falloir, *to be necessary*
 famille (f), *family*
 faner, *to make hay*
 faneur (m), *haymaker*
 fardeau (m), *burden*
 farine (f), *flour*
 faut (il), *there is need of*
 faux (f), *scythe*

faudra, *will be necessary*
 femme (f), *woman*
 fendre, *to split*
 fenêtre (f), *window*
 fer (m), *iron*
 fera, *will make, will do*
 feraient, *would do*
 ferme (f), *farm*
 fermer, *to shut*
 fermier (m), *farmer*
 fermière (f), *farm-mistress*
 féroce, *fierce*
 fertile, *fertile*
 feu (m), *fire*
 feuille (f), *leaf*
 février (m), *February*
 fléchir, *to bend*
 fi ! fie ! *for shame !*
 fichu (m), *neckerchief*
 fidèle, *faithful*
 fier, -ère, *proud*
 fil (m), *thread*
 filer, *to spin*
 fille (f), *girl, daughter*
 fils (m), *son*
 fin, *fine*
 finir, *finish*
 fleur (f), *flower*

foin (m), *hay*
 fois (f), *time*
 fondre, *to melt*
 fond, *melts*
 font, *make*
 forgeron (m), *blacksmith*
 forme (f), *form, shape*
 former, *to form*
 fort, *strong*
 fou, fol, folle, *foolish*
 fouet (m), *whip*
 four (m), *oven*
 fourche (f), *pitchfork*
 fourchette (f), *fork*
 fourmi (f), *ant*
 fournir, *to furnish*
 fraise (f), *strawberry*
 France (f), *France*
 frapper, *to strike*
 frère (m), *brother*
 froid, *cold*
 fromage (m), *cheese*
 front (m), *brow, forehead*
 frotter, *to rub*
 fruit (m), *fruit*
 fuir, *to flee*
 fumer, *to smoke*

G

gagner, *to win*
 gai, *gay, cheerful*
 galette (f), *cake*
 galoper, *to gallop*

gant (m), *glove*
 garçon (m), *boy, waiter*
 garder, *to take care of*
 gâteau (m), *cake*

gâter, *to spoil*
 gauche, à—, *on the left*
 gaz (m), *gas*
 gèle, il —, *it freezes*
 geler, *to freeze*
 général (m), *general*
 genou (m), *knee*
 gilet (m), *waistcoat*
 glace (f), *ice*
 glacé, *frozen*
 glisser, *to slide*
 gomme élastique (f), *india rubber*
 gorge (f), *throat*
 goût (m), *taste*
 goûter, *to taste*
 gouvernail (m), *helm*

grain (m), *grain*
 graine (f), *seed*
 graisse (f), *fat*
 grand, *large, tall, great*
 grandir, *to grow*
 grappe (f), *a bunch of grapes*
 gratter, *to scratch*
 grenier (m), *hay-loft*
 gris, *grey*
 gros, *big*
 groseille (f), *currant*
 groseille verte (f), *gooseberry*
 guêpe (f), *wasp*
 guérir, *to cherish*
 Guillaume, *William*

H

N.B.—‘ denotes that the h is aspirate !

habile, *clever*
 habiller, *to dress*
 habit (m), *coat*
 habitation (f), *dwelling*
 habiter, *to inhabit*
 ‘haie (f), *hedge*
 ‘hardi, *bold*
 ‘haut, *high*
 hélas ! *alas !*
 herbe (f), *grass*
 ‘hérisson (m), *hedgohog*
 ‘herse (f), *harrow*
 ‘herser, *to harrow*
 ‘hêtre (m), *beech*

heure (f), *hour*
 heureux, *happy*
 hier, *yesterday*
 hirondelle (f), *swallow*
 hiver (m), *winter*
 homme (m), *man*
 honneur (m), *honour*
 hôpital (m), *hospital*
 horloge (f), *clock*
 hôtel (m), *hotel*
 ‘houblon (m), *hops*
 ‘houx (m), *holly tree*
 huile (f), *oil*
 huître (f), *oyster*

I

ici, *here*
 il, *he*
 il fait, *he makes; it is*
 il y a, *there is, there are*
 immense, *immense*

immobile, *motionless*
 indigo (m), *indigo*
 indiquer, *to point out*
 industrie (f), *industry*
 insecte (m), *insect*

J

jamais, *ever*
 jambe (f), *leg*
 jambon (m), *ham*
 janvier (m), *January*
 Jacques, *James*
 jardin (m), *garden*
 jardinier (m), *gardener*
 jaune, *yellow*
 jaunir, *to grow yellow*
 je, *I*
 Jean, *John*
 jeu (m), *game*
 jeudi (m), *Thursday*

jeune, *young*
 joie (f), *joy*
 joli, *pretty*
 joue (f), *cheek*
 jouer, *to play*
 jouir, *to enjoy*
 joujou (m), *plaything*
 jour (m), *day*
 juillet (m.), *July*
 juin (m), *June*
 jupon (m), *petticoat*
 juste, *just*

L

la (art. f), *the*
 la (pron. f), *her*
 là, *there*
 labourer, *to work, to till*
 laine (f), *wool*
 laisser, *to allow, let*
 lait (m), *milk*
 langue (f), *tongue*

lapin (m), *rabbit*
 laver, *to wash*
 laver, se—, *to wash oneself*
 le (art. m), *the*
 le (pron. m), *him, it*
 leçon (f), *lesson*
 légume (m), *vegetable*
 lent, *slow*

lequel, laquelle, *which, who, whom*
 les (m & f), *the*
 leur (adj.), *their*
 leur (pron. pers.), *to them, them*
 leur (pron. poss.), *theirs*
 lever, se—, *to rise*
 lèvres (f), *lip*
 liberté (f), *freedom*
 au lieu de, *instead of*
 lieue (f), *league*
 lièvre (m), *hare*
 lilas (m), *lilac*
 linotte (f), *linnet*
 lion (m), *lion*
 lire, *to read*
 lis (m), *lily*

lit (m), *bed*
 livre (m), *book*
 loin, *far*
 Londres, *London*
 long, ue, *long*
 lorsque, *when*
 louer, *to praise*
 Louise, *Louisa*
 loup (m), *wolf*
 lourd, *heavy*
 leur (f), *light*
 lui, *to or for him, her, or it*
 lui-même, *himself, itself*
 l'un—l'autre, *the one, the other, each other, one another*
 lune (f), *moon*
 lundi (m), *Monday*

M

mâcher, *to chew*
 madame (f), *madam*
 mai (m), *May*
 main (f), *hand*
 maintenant, *now*
 mais, *but*
 maison (f), *house*
 maître (m), *master*
 mal (m), *harm*
 mal à la tête, *headache*
 mal aux dents, *toothache*
 mal aux oreilles, *carache*
 malheureux, *unhappy*
 malsain, *unwholesome*

maman (f), *mamma*
 manchette (f), *cuff*
 manchon (m), *muff*
 mangeons (nous), *we eat*
 manger, *to eat*
 marcher, *to walk*
 mardi (m), *Tuesday*
 marguerite (f), *daisy*
 Marguerite, *Margaret*
 Marie, *Mary*
 marin (m), *sailor*
 mars (m), *March*
 marteau (m), *hammer*
 mât (m), *mast*

matin (m), *morning*
 mauvais, *bad*
 méchant, *wicked*
 meilleur, *better*
 melon (m), *melon*
 même, *even*
 menuisier (m), *joiner*
 mer (f), *sea*
 mercredi (m), *Wednesday*
 mère (f), *mother*
 merle (m), *blackbird*
 merveille (f), *wonder*
 merveilleux, *wonderful*
 mesure (f), *measure, quantity*
 métal (m), *metal*
 mettre, *to put*
 mettre, se—, *to begin to*
 meule (f), *millstone*
 midi (m), *midday*
 mien (m), mienne (f), *mine*
 miette (f), *crumb*
 miel (m), *honey*
 mille, *thousand*
 mince, *thin*
 minuit (m), *midnight*
 minute (f), *minute*
 moi, *I, me, to me*

moineau (m), *sparrow*
 moins, *less*
 mois (m), *month*
 moisson (f), *harvest*
 moitié (f), *half*
 mon, ma, *my*
 monsieur (m), *Sir*
 monter, *to go up*
 montrer, *to show*
 morceau (m), *piece, bit*
 mordre, *to bite*
 mou, mol, molle, *soft*
 mouche (f), *fly*
 moucheron (m), *gnat*
 mouchoir (m), *pocket handkerchief*
 moudre, *to grind*
 moulin (m), *mill*
 mouron (m), *chickweed*
 mousse (f), *moss*
 mouton (m), *sheep, mutton*
 muet -te, *dumb*
 mot (m), *word*
 mur (m), *wall*
 mûr, *ripe*
 mûre (f), *mulberry*
 mûrier (m), *mulberry-tree*
 mûrir, *to ripen*

N

nager, *to swim*
 nappe (f), *table cloth*
 nature (f), *nature*
 navet (m), *turnip*

navire (m), *ship*
 ne—pas, *not*
 ne—point, *not, not at all*
 ne—rien, *nothing*

neige (f), *snow*
 neiger, *to snow*
 net, nette, *clean, neat*
 neuf, -ve, *new*
 neveu (m), *nephew*
 nez (m), *nose*
 ni, *neither, nor*
 nid (m), *nest*
 Noël (m), *Christmas*
 noir, *black*
 noix (f), *nut*

non, *no*
 nord (m), *north*
 nos, *our*
 notre, *our*
 nôtre, *ours*
 nourrir, *to nourish*
 nourriture (f), *food*
 novembre (m), *November*
 nuage (m), *cloud*
 nuit (f), *night*
 nuque (f), *nape of the neck*

O

obéir, *to obey*
 obéissant, *obedient*
 objet (m), *object, article*
 océan (m), *ocean*
 Océanie (f), *Oceania*
 octobre (m), *October*
 odeur (f), *odour*
 odorat (m), *smell*
 œil (m), *eye*
 œuf (m), *egg*
 Oh ! *oh !*
 oie (f), *goose*
 oignon (m), *onion*
 oiseau (m), *bird*
 oisif, *idle, lazy*
 os (m), *bone*
 ombre (f), *shadow*
 ombrelle (f), *parasol*
 on, *one, they, people*
 on dit, *they say*

oncle (m), *uncle*
 ongle (m), *nail*
 or (m), *gold*
 orage (m), *storm*
 orange (f), *orange*
 oreille (f), *ear*
 orge (f), *barley*
 orme (m), *elm*
 orteil (m), *toe*
 oser, *to dare*
 ou, *or*
 où *where*
 oublier, *to forget*
 oui, *yes*
 ouïe (f), *hearing*
 ours (m), *bear*
 ouvert, *opened, open*
 ouvrage (m), *work*
 ouvrier (m), *labourer*

P

Pâques, *Easter*
 paille (f), *straw*
 pain (m), *loaf, bread*
 paître, *to graze*
 paix (f), *peace*
 pantalon (m), *pair of trousers*
 pantoufle (f), *slipper*
 papa (m), *papa*
 papier (m), *paper*
 papillon (m), *butterfly*
 par, *by, through*
 paraître, *to appear*
 parapluie (m), *umbrella*
 parce que, *because*
 parcourir, *to describe, to run over*
 par-dessus, *over*
 par-dessus (m), *over-coat*
 paresseux, *lazy*
 parfois, *sometimes*
 Paris, *Paris*
 parler, *to speak*
 parterre (m), *flower bed*
 partir, *to set out*
 partie (f), *a part*
 passer, *to pass*
 passereau (m), *sparrow*
 patin (m), *skate*
 patiner, *to skate*
 patriarche (m), *patriarch*
 patte (f), *paw*
 pauvre, *poor*
 pays (m), *countryside*
 paysan (m), *peasant*

peau (f), *hide*
 pêche (f), *peach*
 peigne (m), *comb*
 peigner, *to comb*
 peigner, se—, *to comb one's hair*
 pencher, se—, *to bend, lean*
 pendant, *during*
 pendre, *to hang*
 pendule (f), *timepiece*
 penser, *to think*
 perche (f), *perch*
 perdre, *to lose*
 perdre, se—, *to be lost*
 perdrix (f), *partridge*
 père (m), *father*
 périr, *to perish*
 perroquet (m), *parrot*
 petit, *little*
 petit navire (m), *small boat*
 petit pois (m), *pea*
 petit sac (m), *satchel*
 pétrir, *to knead*
 peu, *little (adv.)*
 peu à peu, *little by little*
 peuplier (m), *poplar*
 peur (f), *fear*
 peuvent (they), *are able*
 phoque (m), *seal*
 piano (m), *piano*
 pied (m), *foot*
 pierre (f), *stone*
 piquant, *sharp*
 piqure (f), *sting*

placé, *situated*
 placer, se—, *to place oneself*
 plaire, *to please*
 planche (f), *plank, flower-bed*
 plein, *full*
 pleurer, *to weep*
 cuvoir, *to rain*
 pluie (f), *rain*
 plume (f), *pen, feather*
 plus, *more*
 plutôt, *rather*
 poche (f), *pocket*
 poil (m), *hair*
 point (m), *point*
 point, ne—, *not at all*
 poire (f), *pear*
 poirier (m), *pear tree*
 pois (m), *pea*
 poisson (m), *fish*
 poitrine (f), *chest*
 poix (f), *pitch*
 pôle (m), *pole*
 poli, *polite*
 pomme (f), *apple*
 pomme de terre (f), *potato*
 pommier (m), *apple-tree*
 pondre, *to lay*
 porc (m), *pig*
 porte (f), *door*
 porte-crayon (m), *pencil case*
 porter, *to carry*
 poule (f), *hen*
 poupée (f), *doll*

pour, *for*
 pourquoi, *why*
 pousser, *to push, blow, utter*
 poussière (f), *dust*
 poussin (m), *chicken*
 pouvoir, *to be able*
 prairie (f), *meadow*
 précéder, *to precede*
 préfère (il, etc.), (*he, she, it*) *prefers*
 préférer, *to prefer*
 premier, *first*
 prendre, *to take*
 préparer, *to prepare*
 près, *near*
 présent (m), *present*
 prêt, *ready*
 prêter, *lend*
 principal, *principal*
 printemps, (m), *spring*
 prix (m), *prize*
 profiter, *to profit*
 profond, *deep*
 propre, *proper*
 protéger, *to protect*
 provision (f), *supply*
 prudent, *prudent*
 prune (f), *plum*
 prunier (m), *plum-tree*
 puis, *then*
 puisque, *since*
 puits (m), *well*
 pupitre (m), *desk*

Q

quand, *when*
 quart (m), *quarter*
 que (conj.), *that*
 que, *what, what?*
 que, *than*
 quel, quelle? *what, which?*

quelquefois, *sometimes*
 queue (f), *tail*
 qui (inter.)? *who?*
 qui (rel.), *who*
 quoique, *although*

R

raccommoder, *to mend*
 racine (f), *root*
 raconter, *to tell, relate*
 rafraîchir, *to refresh*
 raisin (m), *grapes*
 ramasser, *to collect, to pick up*
 ramener, *to bring back*
 ranger, se—, *to place oneself*
 rapide, *swift*
 rapidement, *swiftly*
 raquette (f), *battledore*
 râteau (m), *spade*
 rayon de miel (m), *honeycomb*
 recevoir, *to receive*
 récolte (f), *harvest*
 regarder, *to look at*
 reine (f), *queen*
 remplir, *to fill*
 renard (m), *fox*
 rencontrer, *to meet*
 rendre, *to give back*
 répondre, *to answer*
 respirer, *to breathe*
 repriser, *to darn*
 réséda (m), *mignonette*
 ressembler, *to resemble*

rester, *to remain*
 réussir, *to succeed*
 revient, *returns*
 riche, *rich*
 rien, ne—, *nothing*
 riz (m), *rice*
 risquer, *to risk*
 rivière (f), *river*
 robe (f), *dress*
 Robert, *Robert*
 robuste, *strong*
 rocher (m), *rock*
 roi (m), *king*
 rose (f), *rose*
 rosier (m), *rose-tree*
 rond, ronde, *round*
 rossignol (m), *nightingale*
 rôti (m), *roast meat*
 rouge, *red*
 rouge-gorge (m), *the robin*
 rouler, *to roll*
 ruban (m), *ribbon*
 ruban de fil (m), *tape*
 ruche (f), *bee-hive*
 rue (f), *street*
 ruisseau (m), *brook stream*

S

sable (m), *sand*
 sabot (m), *wooden shoe, hoof*
 sac (m), *sack, bag*
 sage, *wise*
 sagement, *wisely*
 sais, (ye), *I know*
 saison (f), *season*
 salade (f), *salad*
 salle (f), *room*
 salle à manger (f), *dining-room*
 salé, *salt, salted*
 salir, *to soil*
 salon (m), *drawing-room*
 samedi (m), *Saturday*
 sanglier (m), *wild boar*
 sans, *without*
 sapin (m), *fir-tree*
 s'asseoir, *to sit down*
 saule (m), *willow*
 sauter, *to leap*
 sauvage, *savage*
 sauver, *to save*
 savez-vous? *do you know?*
 savoir, *to know*
 savon (m), *soap*
 scie (f), *saw*
 scier, *to saw*
 scieur (m), *sawyer*
 se, *oneself*
 sec, sèche, *dry*
 sécher, *to dry*
 second (m), seconde (f), *second*
 sel (m), *salt*

semaine (f), *week*
 semer, *to sow*
 sentir, *to smell*
 sens (m), *sense*
 septembre (m), *September*
 serin (m), *canary*
 serpent (m), *serpent*
 sert, *serves*
 serviette (f), *towel*
 servir, *to serve*
 se servir de, *to use*
 si, *if, so, yes*
 sien (m), sienne (f), *his, hers, its*
 siffler, *to whistle*
 sillon (m), *furrow*
 s'il vous plaît, *if you please*
 singe (m), *monkey*
 sœur (f), *sister*
 soie (f), *silk*
 soir (m), *evening*
 soldat (m), *soldier*
 soleil (m), *sun*
 solide, *solid*
 sommeil (m), *sleep*
 soin (m), *care*
 son, sa, ses, *his, her, its*
 sonner, *to sound*
 sort (il), *he goes, comes out*
 sortir, *to come, to go out*
 soucoupe (f), *saucer*
 soulier (m), *shoe*
 soupe (f), *soup*
 souper, *to sup*

souris (f), *mouse*
 sous, *under*
 souvent, *often*
 St. Jean, *Midsummer*
 sucer, *to suck*
 sucre (m), *sugar*

sud (m), *south*
 suif (m), *tallow*
 sur, *on, upon*
 surpris, *surprised*
 suspendre, *to hang*

T

table (f), *table*
 tableau (m), *picture*
 tableau noir (m), *blackboard*
 tablier (m), *apron*
 tailler, *to cut*
 tambour (m), *drum*
 tant, *so much*
 tante (f), *aunt*
 tard, *late*
 tarte (f), *tart*
 tartine (f), *slice of bread and butter*
 tasse (f), *cup*
 teigne (f), *moth*
 tendre, *tender*
 tenir, *to hold*
 tente (f), *tent*
 temps (m), *time, weather*
 terre (f), *ground, earth*
 tête (f), *head*
 thé (m), *tea*
 théière (f), *teapot*
 tien (m), tienne (f), *thine*
 tige (f), *stem*
 tigre (m), *tiger*
 tilleul (m), *lime-tree*
 tirer, *to draw*

tisserand (m), *weaver*
 toile (f), *cloth, web*
 toilette (f), *toilet*
 toit (m), *roof*
 tomber, *to fall*
 ton, ta, *thy*
 tondeur (m), *sheep-shearer*
 tondre, *to shear*
 tordre, *to twist*
 tôt, *soon*
 toucher, *to touch*
 toujours, *always*
 toupie (f), *top*
 tour (m), *circumference, revolution*
 tourner, *turn*
 tous (pl. masc.), *all, everybody*
 tout, toute (adj.), *all, everything*
 tout (adv.), *quite, wholly*
 toux (f), *cough*
 traîneau (m), *sledge*
 traîner, *to draw*
 tranquille, *peaceful*
 travailler, *to work*
 travailleur (m), *labourer*
 travail (m), *work*
 travers (à), *across*

traverser, *to cross*
 très, *very*
 tricoter, *to knit*
 trop, *too much*
 trouver, *to find*

trouver, se—, *to find oneself, to be*
 tu, *thou*
 tuer, *to kill*
 tuile (f), *tile*
 tulipe (f), *tulip*

U

un, une, *a, one*
 utile, *useful*

utilité (f), *usefulness*

V

va (il), *he goes*
 vache (f), *cow*
 vague (f), *wave*
 vaisseau (m), *ship*
 vapeur (f), *vapour, steam*
 vaste, *vast*
 veau (m), *calf, veal*
 vendange (f), *vintage*
 vendredi (m), *Friday*
 venir, *to come*
 vent (m), *wind*
 ver (m), *worm*
 ver à soie (m), *silkworm*
 verger (m), *orchard*
 vers, *towards*
 vers le sud, *southward*
 vert, *green, sour*
 vestibule (m), *hall*
 vêtements, les (m), *clothing, clothes*

viande (f), *meat*
 viendra, *will come*
 viennent, *come*
 vient, *comes*
 vieux, vieil, vieille, *old*
 vif, vive, *lively*
 vigne (f), *vine*
 ville (f), *city, town*
 village (m), *village*
 vin (m), *wine*
 violette (f), *violet*
 visage (m), *face*
 visiter, *to visit*
 vit (il), *he lives*
 vite, *quick*
 vitre (f), *pane*
 vivre, *to live*
 voici, *here is, here are*
 voie (f), *road*

voilà, *there is, there are*

voile (m), *veil*

voile (f), *sail*

voir, *to see*

voiture (f), *carriage*

voix (f), *voice*

volant (m), *shuttlecock*

voler, *to fly, to steal*

vont (ils), *they go, are going*

vos, *your*

votre (adj. poss.), *your*

vôtre (pro. poss.), *yours*

voulez-vous, *do you wish, will you*

vous, *you*

voyez (voir), *look, see*

vrai, vraie, *true*

vu, vue (voir), *seen*

vue (f), *sight*

Y

y, *there*

y a-t-il, *is there?*

yeux (m), *eyes*

ENGLISH-FRENCH.

A

a, an, *un, une*
 across, *à travers*
 act, *agir*
 active, *actif -ve*
 add, *ajouter*
 *admiral, *amiral* (m)
 after, *après*
 agile, *agile*
 agreeable, *agréable*
 alas ! *hélas !*
 already, *déjà*
 also, *aussi*
 always, *toujours*
 amiable, *aimable*
 amusing, *amusant*
 and, *et*
 animal, *animal*
 annual, *annuel, -le*
 ant, *fourmi* (f)
 answer, *répondre*

appear, *paraître*
 applaud, *applaudir*
 apple, *pomme* (f)
 apple-tree, *pommier* (m)
 apricot, *abricot* (m)
 April, *avril* (m)
 apron, *tablier* (m)
 arm, *bras* (m)
 ask (to), *demander*
 ass, *âne* (m)
 at, *à*
 at last, *enfin*
 at present, *à présent*
 at the house of, *chez*
 August, *août* (m)
 aunt, *tante* (f)
 autumn, *automne* (m)
 avoid, *éviter*
 axe, *cognée* (f)

B

back, *dos* (m)
 bad, *mauvais*
 badly, *mal*
 ball, *boule* (f)
 bath, *bain* (m)
 bathe oneself (to), *se baigner*
 battledore, *raquette* (f)
 bear, *ours* (m)
 beautiful, *beau, bel, belle*
 because, *parce que*
 bed, *lit* (m)
 bed (flower), *planche* (f), *parterre* (m)
 bedroom, *chambre* (f)
 bee, *abeille* (f)
 beech, *hêtre* (m)
 beer, *bière* (f)
 beetroot, *betterave* (f)
 before, *avant*
 bell, *cloche* (f)
 below, *au-dessous, en bas*
 bend, *fléchir*
 big, *gros, grosse*
 bird, *oiseau* (m)
 biscuit, *biscuit* (m)
 bit, *morceau* (m)
 bite, *mordre*
 black, *noir*
 blackbird, *merle* (m)
 blackboard, *tableau noir*
 blind, *aveugle*
 blow (to), *souffler, pousser*
 blue, *bleu*
 boat, *bateau* (m)

bobbin, *bobine* (f)
 body, *corps* (m)
 boiled meat, *bouilli* (m)
 bold, *'hardi*
 bone, *os* (m)
 bonnet, *chapeau* (m)
 book, *livre* (m)
 boot, *botte* (f), *bottine* (f)
 box, *boîte* (f)
 boy, *garçon* (m.)
 bread, *pain* (m)
 break (to), *casser*
 breakfast, *déjeuner* (m)
 breathe (to), *respirer*
 bring me, *apportez-moi*
 broken, *cassé*
 brooch, *broche* (f)
 brook, *ruisseau* (m)
 brother, *frère* (m)
 brown, *brun*
 brush, *brosse* (f)
 brush (to), *brosser*
 bud, *bouton* (m)
 build, *bâtir*
 build (a nest), *construire*
 bunch of grapes, *grappe* (f)
 burn, *brûler*
 but, *mais*
 butter, *beurre* (m)
 butterfly, *papillon* (m)
 button, *bouton* (m)
 by, *par*
 buy me, *achetez-moi*

C

cabbage, *chou* (m)
 cackle (to), *caqueter*
 cage, *cage* (f)
 cake, *gâteau* (m)
 calf, *veau* (m)
 camel, *chameau* (m)
 canal, *canal* (m)
 canary, *serin* (m)
 cap, *bonnet* (m)
 captain, *capitaine* (m)
 carrot, *carotte* (f)
 carry (to), *porter*
 cask, *tonneau* (m)
 catch (to), *attraper*
 caterpillar, *chenille* (f)
 chair, *chaise* (f)
 chalk, *craie* (f)
 cheek, *joue* (f)
 cheese, *fromage* (m)
 cherish, *guérir*
 cherry, *cerise* (f)
 cherry-tree, *cerisier* (f)
 chess, *échecs* (m), to play at chess,
 jouer aux échecs
 chest, *poitrine* (f)
 chew (to), *mâcher*
 chicken, *poulet* (m)
 chickweed, *mouron* (m)
 child, *enfant* (m or f)
 choice, *choix* (m)
 Christmas, *Noël* (m)
 church, *église* (f)
 class, *classe* (f)

clean, *propre*
 clear, *clair*
 clever, *adroit*
 clock, *horloge* (f)
 clockface, *cadran* (m)
 clothes, *vêtements* (m)
 cloud, *nuage* (m)
 coal, *charbon* (m)
 coarse, *épais -sse*
 coat, *habit* (m)
 coffee, *café* (m)
 coffee-pot, *cafetière* (f)
 cold, *froid*
 cold (it is), *il fait froid*
 collar, *col* (m)
 colour, *couleur* (f)
 comb, *peigne* (m)
 comb one's hair (to), *se peigner*
 come in (to), *entrer*
 come out of (to), *sortir de*
 comforter, *cache-nez* (m)
 compass, *boussole* (f)
 copy-book, *cahier* (m)
 corn, wheat, *blé* (m)
 cost, *coûter*
 cottage, *chaumière* (f)
 cotton, *coton* (m)
 cough, *toux* (f)
 count (to), *compter*
 country, *campagne* (f)
 covetous, *avare*
 cow, *vache* (f)
 cream, *crème* (f)

cricket, *cricket* (m)
 cross (to), *traverser*
 cruel, *cruel*, -*le*
 cuckoo, *coucou* (m)

cocoon, *cocon* (m)
 cuffs, *manchettes* (f)
 currant, *groseille* (f)
 cut (to), *couper*

D

daisy, *marguerite* (f)
 dance (to), *danser*
 dare, *oser*
 dark (it is), *il fait noir*
 darn (to), *reprendre*
 day, *jour* (m)
 dear, *cher*, -*ère*
 deceive, *décevoir*
 December, *décembre* (m)
 deep, *profond*
 defend, *défendre*
 delicate, *délicat*
 desk, *pupitre* (m)
 dig (to), *bécher*
 dining-room, *salle à manger* (f)
 dinner, *dîner* (m)
 division, *division* (f)

docile, *docile*
 dog, *chien* (m)
 doll, *poupée* (f)
 domestic, *domestique*
 door, *porte* (f)
 dove, *pigeon* (m)
 draughts, *dames* (les) (f)
 drawing-room, *salon* (m)
 dress, *robe* (f)
 dress oneself (to), *s'habiller*
 drink (to), *boire*
 drum, *tambour* (m)
 dry, *sec*, *sèche*
 dry (to), *sécher*
 dumb, *muet -te*
 dust, *poussière* (f)
 dwell (to), *demeurer*

E

each, *chaque*
 eagle, *aigle* (m)
 ear, *oreille* (f)
 earache, *mal aux oreilles*
 east, *est* (m)
 Easter, *Pâques*
 eat (to), *manger*
 egg, *œuf* (m)
 elephant, *éléphant* (m)

empty, *vide*
 England, *Angleterre* (f)
 enjoy, *jouir*
 enough, *assez*
 evening, *soir* (m)
 exercise-book, *cahier* (m)
 explain (to), *expliquer*
 eye, *œil* (m)
 eyes, *les yeux*

F

face, *visage* (m)
fair, *blond*
faithful, *fidèle*
fan, *éventail* (m)
far, *loin*
farm, *ferme* (f)
farmer, *fermier* (m)
farm-mistress, *fermière* (f)
father, *père* (m)
February, *février* (m)
fell (to), *abattre*
fertile, *fertile*
fie ! *fi !*
field, *champ* (m)
figures, *les chiffres* (m)
fill, *remplir*
find (to), *trouver*
fine, *beau*
fine, it is—, *il fait beau*
finger, *doigt* (m)
finish (to), *finir*
fire, *feu* (m)
first, *premier*
fir-tree, *sapin* (m)
flour, *farine* (f)

G

| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| gallop (to), <i>galoper</i> | general, <i>général</i> (m) |
| game, <i>jeu</i> (m) | gently, <i>doucement</i> |
| garden, <i>jardin</i> (m) | get (to), <i>gagner</i> |
| gas, <i>gaz</i> (m) | girl, <i>filles</i> (f) |
| gather (to), <i>cueillir</i> | give (to), <i>donner</i> |
| gay, <i>gai</i> | give back, <i>rendre</i> |

give me, *donnez-moi*
 glove, *gant* (m)
 gnat, *moucheron* (m)
 go down, *descendre*
 goat, *chèvre* (f)
 gold, *or* (m)
 good, *bon*
 good ! *bon !*
 goodbye ! *adieu !*
 good morning ! *bonjour !*
 goose, *oie* (f)
 gooseberry, *groseille* (f)

go to bed (to), *se coucher*
 go up (to), *monter*
 grain, *grain* (m)
 grapes, *raisin* (m)
 grapes (bunch of), *grappe* (f)
 grass, *herbe* (f)
 green, *vert*
 grind (to), *moudre*
 ground, *terre* (f)
 grow (to), *croître*
 grow, *grandir*
 guide (to), *diriger*

H

hair, *cheveu* (m)
 hall, *vestibule* (m)
 ham, *jambon* (m)
 hammer, *marteau* (m)
 hand, *main* (f)
 hand (of clock), *aiguille* (f)
 hang, *pendre*
 hang, *suspendre*
 hang up (to), *accrocher*
 hard, *dur*
 hare, *lièvre* (m)
 harrow, *'herse* (f)
 harrow (to), *'herse*
 harvest, *moisson* (f)
 hat, *chapeau* (m)
 have (to), *avoir*
 hay, *foin* (m)
 haymaker, *faneur* (m)
 hay (to make), *faner*
 head, *tête* (f)

headache, *mal à la tête*
 hear (to), *entendre*
 hearing, *ouïe* (f)
 heat, *chaleur* (f)
 heavens, *cieux* (*les*)
 hedge, *'haie* (f)
 hedgehog, *'hérisson* (m)
 helm, *gouvernail* (m)
 help (to), *aider*
 hen, *poule* (f)
 her, *son, sa, ses*
 here, *ici*
 here is, *voici*
 here it is, *le voici*
 his, *son, sa, ses*
 hive, *ruche* (f)
 holly tree, *'houx* (m)
 honey, *miel* (m)
 honeycomb, *rayon de miel* (m)
 hoop, *cerceau* (m)

horse, *cheval* (m)
 hospital, *hôpital* (m)
 hot, *chaud*
 hotel, *hôtel* (m)

hot, it is—, *il fait chaud*
 hour, *heure* (f)
 house, *maison* (f)
 how much, how many, *combien*

I

I, *je*
 ice, *glace*, (f)
 idle, *oisif -ve*
 if, *si*
 if you please, *s'il vous plaît*
 in, *dans, en*
 india rubber, *gomme élastique* (f)
 inhabit (to), *habiter*

ink, *encre* (f)
 insect, *insecte* (m)
 iron, *fer* (m)
 is there, *y a-t-il*
 it (nom.), *il, elle*
 it (accus.), *le, la*
 it is, *c'est*
 its, *son, sa, ses*

J

James, *Jacques*
 January, *janvier* (m)
 John, *Jean*
 joiner, *menuisier* (m)

July, *juillet* (m)
 June, *juin* (m)
 just, *juste*

K

keep (to), *garder*
 key, *clef* (f)
 king, *roi* (m)
 kitchen, *cuisine* (f)
 kite, *cerf-volant* (m)

knee, *genou* (m)
 knife, *couteau* (m)
 knit (to), *tricoter*
 know (to), *savoir*

L

labour (to), *travailler*
 labourer, *travailleur* (m)
 lamb, *agneau* (m)
 lark, *alouette* (f)
 late, *tard*
 lay eggs (to), *pondre*
 lazy, *oisif -ve*
 leg, *jambe* (f)
 left to the, *à gauche*
 lesson, *leçon* (f)
 light, *lumière* (f)
 light, it is—, *il fait clair*
 like (to), *aimer*
 lilac, *lilas* (m)
 lily, *lis* (m)

limetree, *tilleul* (m)
 linnet, *linotte* (f)
 lion, *lion* (m)
 lip, *lèvre* (f)
 listen (to), *écouter*
 little, *petit*
 lively, *vif -ve*
 loaf, *pain* (m)
 London, *Londres*
 long, *long, -ue*
 look at (to), *regarder*
 lose, *perdre*
 Louisa, *Louise*
 love (to), *aimer*

M

madam, *madame* (f)
 make (to), *faire*
 mamma, *maman* (f)
 mantelpiece, *cheminée* (f)
 map, *carte* (f)
 Margaret, *Marguerite*
 Mary, *Marie*
 mast, *mât* (m)
 master, *maître* (m)
 meadow, *prairie* (f)
 meet (to), *rencontrer*
 melt, *fondre*
 mend (to), *racommoder*
 metal, *métal* (m)

mignonette, *réséda* (m)
 midday, *midi* (m)
 midnight, *minuit* (m)
 midsummer, *Saint-Jean* (f)
 milk, *lait* (m)
 mill, *moulin* (m)
 minute, *minute* (f)
 Monday, *lundi* (m)
 monkey, *singe* (m)
 month, *mois* (m)
 more, *plus*
 morning, *matin* (m)
 moth, *teigne* (f)
 mother, *mère* (f)

mouse, *souris* (f)
mouth, *bouche* (f)
mow (to), *faucher*

mower, *faucheur* (m)
mutton, *mouton* (m)

N

nail, *ongle* (m)
napkin, *serviette* (f)
near, *près*
neck, *cou* (m)
neckerchief, *fichu* (m)
needle, *aiguille* (f)
neither—nor, *ni—ni*
nephew, *neveu* (m)
nest, *nid* (m)
never, *ne—jamais*
new, *nouveau, -el, -elle*
night, *nuit* (f)

nightdress, *chemise de nuit* (f)
nightingale, *rossignol* (m)
no, *non* : *aucun* : *ne—pas de*
nor, *ni*
north, *nord* (m)
nose, *nez* (m)
not, *ne—pas*
not at all, *ne—point*
nothing, *ne—rien*
November, *novembre* (m)
now, *maintenant*
nut, *noix* (f)

O

oak, *chêne* (m)
oats, *avoine* (f)
obedient, *obéissant*
obey, *obéir*
ocean, *océan*
o'clock, *heure* (f)
October, *octobre* (m)
odour, *odeur* (f)
of, *de*
office, *bureau* (m)
often, *souvent*
oh ! *oh !*
oil, *huile* (f)
old, *vieux, vicil, vieille*

on, *sur*
one, *un, une*
one (people, they), *on*
one—other, *l'un—l'autre*
onion, *oignon* (m)
or, *ou*
orange (an), *orange* (f)
orange, *orange*
orchard, *verger* (m)
our, *notre, nos*
overcoat, *par-dessus* (m)
owe, *devoir*
ox, *bœuf* (m)
oyster, *huître* (f)

P

| | |
|--------------------------------------|--|
| Papa, <i>papa</i> | pitchfork, <i>fourche</i> (f) |
| paper, <i>papier</i> (m) | plank, <i>planche</i> (f) |
| parasol, <i>ombrelle</i> (f) | play (to), <i>jouer</i> |
| Paris, <i>Paris</i> | plaything, <i>joujou</i> (m) |
| parrot, <i>perroquet</i> (m) | plate, <i>assiette</i> (f) |
| part, <i>partie</i> (f) | plough, <i>charrue</i> (f) |
| partridge, <i>perdrix</i> (f) | plough (to), <i>labourer</i> |
| pear, <i>poire</i> (f) | plum <i>prune</i> (f) |
| peartree, <i>poirier</i> (m) | plumtree, <i>prunier</i> (m) |
| pea, <i>pois</i> (m) | pocket, <i>poche</i> (f) |
| peace, <i>paix</i> (f) | pocket handkerchief, <i>mouchoir</i> (m) |
| peasant, <i>paysan</i> (m) | point out (to), <i>indiquer</i> |
| peas (green), <i>petits pois</i> | polite, <i>poli</i> |
| pen, <i>plume</i> (f) | pond, <i>étang</i> (m) |
| pencil, <i>crayon</i> (m) | pony, <i>poney</i> |
| pencil-case, <i>porte-crayon</i> (m) | poor, <i>pauvre</i> |
| penknife, <i>canif</i> (m) | potato, <i>pomme de terre</i> (f) |
| people, <i>on</i> | poultry-yard, <i>basse-cour</i> (f) |
| perceive, <i>apercevoir</i> | praise (to), <i>louer</i> |
| perch (to), <i>se percher</i> | prefer (to), <i>préférer</i> |
| perish, <i>périr</i> | present (a), <i>cadeau</i> (m) |
| petticoat, <i>jupon</i> (m) | present (at), <i>à présent</i> |
| piano, <i>piano</i> (m) | pretty, <i>joli</i> |
| picture, <i>tableau</i> (m) | prize, <i>prix</i> (m) |
| pig, <i>porc</i> (m) | prudent, <i>prudent</i> |
| pin, <i>épingle</i> (f) | pupil, <i>élève</i> |
| pitch, <i>poix</i> (f) | put it, <i>mettez-le</i> |

Q

| | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| queen, <i>reine</i> (f) | quite, <i>tout</i> |
| queen-bee, <i>reine des abeilles</i> | quite ready, <i>tout prêt</i> |

R

rabbit, *lapin* (m)
 rain, *pluie* (f)
 rains it, *il pleut*
 rainbow, *arc-en-ciel* (m)
 rake, *râteau* (m)
 raspberry, *framboise* (f)
 rather, *plutôt*
 raven, *corbeau* (m)
 read (to), *lire*
 ready, *prêt*
 receive (to), *recevoir*
 red, *rouge*
 remain (to), *rester*
 ribbon, *ruban* (m)
 rice, *riz* (m)
 rich, *riche*
 right, to the—, *à droite*

ring (a), *anneau* (m)
 ring (to), *sonner*
 ripe, *mûr*
 rise (to), *se lever*
 road, *chemin* (m), *voie* (f)
 roast meat, *rôti* (m)
 Robert, *Robert*
 robin, *rouge-gorge* (m)
 rock, *rocher* (m)
 rocking-horse, *cheval à bascule* (m)
 roll, *rouler*
 root, *racine* (f)
 rope, *corde* (f)
 rose, *rose* (f)
 round, *rond*
 rub, *frotter*
 run (to), *courir*

S

sail, *voile* (f)
 sailor, *marin* (m)
 salad, *salade* (f)
 salt, *sel* (m)
 sand, *sable* (m)
 sandbank, *banc de sable* (m)
 sash, *ceinture* (f)
 satchel, *petit sac* (m)
 Saturday, *samedi* (m)
 saucer, *soucoupe* (f)
 saw (a), *scie* (f)
 saw (to), *scier*

sawyer, *scieur* (m)
 say (to), *dire*
 say (they), *on dit*
 school, *école* (f)
 schoolroom, *classe* (f)
 scissors, *les ciseaux* (m)
 scythe, *faux* (f)
 sea, *mer* (f)
 seal, *phoque* (m)
 season, *saison* (f)
 second (a), *seconde* (f)
 see, *voyez*

- see (to), *voir*
 seed, *graine* (f)
 seek (to), *chercher*
 seen, *vu, vue*
 sell (to), *vendre*
 sense, *sens* (m)
 September, *septembre* (m)
 serpent, *serpent* (m)
 set (to), *mettre*
 sew (to), *coudre*
 shadow, *ombre* (f)
 sharp, *piquant*
 shawl, *châle* (m)
 she, *elle*
 shear, *tondre*
 sheep, *mouton* (m)
 ship, *navire* (m), *vaisseau* (m)
 shine, *briller*
 shirt, *chemise* (f)
 shoe, *soulier* (m)
 show (to), *montrer*
 shuttlecock (to play at), *jouer au volant*
 sight, *vue* (f)
 silk, *soie* (f)
 silkworm, *ver à soie* (m)
 silver, *argent* (m)
 silver thimble, *dé d'argent* (m)
 sing (to), *chanter*
 Sir, *monsieur*
 sister, *sœur* (f)
 sit, *s'asseoir*
 slide (to), *glisser*
 skate, *patin* (m)
 skate (to), *patiner*
 sky, *ciel* (m)
- slate, *ardoise* (f)
 sleep (to), *dormir*
 slice of bread and butter, *tartine* (f)
 slippers, *pantoufles*
 slow, *lent*
 smell (sense of), *odorat* (m)
 smell, odour, *odeur* (f)
 smell (to), *sentir*
 snow, *neige* (f)
 snows, it—, *il neige*
 so, *si*
 soap, *savon* (m)
 sofa, *canapé* (m)
 soft, *mou, mol, molle*
 soil, *salir*
 solid, *solide*
 something, *quelque chose*
 so much, *tant*
 son, *fil* (m)
 soon, *tôt*
 song, *chanson* (f)
 soul, *âme* (f)
 soup, *soupe* (f)
 sour, *acide, vert*
 south, *sud* (m)
 southward, *au sud : vers le sud*
 sow (to), *sem*
 spade, *bêche* (f)
 sparrow, *moineau* (m), *passereau* (m)
 speak (to), *parler*
 spider, *araignée* (f)
 spoil, *gâter*
 split, *fendre*
 sponge, *éponge* (f)
 spoon, *cuiller* (f)

spring, *printemps*, (m)
 stag, *cerf* (m)
 stair-case, *escalier* (m)
 star, *étoile* (f)
 steam, *vapeur* (f)
 steamboat, *bateau à vapeur* (m)
 stem, *tige* (f)
 still, *encore*
 sting, *aiguillon* (m)
 strike, *frapper*
 stocking, *bas* (m)
 stomach, *estomac* (m)
 stone, *pierre* (f)
 storm, *orage* (m)

straw, *paille* (f)
 strawberry, *fraise* (f)
 street, *rue* (f)
 strong, *fort*
 sugar, *sucré* (m)
 summer, *été* (m)
 succeed, *réussir*
 sun, *soleil* (m)
 sun, the—shines, *il fait du soleil*
 Sunday, *dimanche*
 swallow, *hirondelle* (f)
 sweet, *doux -ce*
 swift, *rapide*
 swim (to), *nager*

T

table, *table*
 tablecloth, *nappe* (f)
 take (to), *prendre*
 tall, *grand*
 talk, *causer*
 tape, *ruban de fil* (m)
 tart, *tarte* (f)
 taste, *goût* (m)
 taste (to), *goûter*
 tea, *thé* (m)
 teapot, *théière* (f)
 tell (relate), *raconter*
 than, *que*
 that (pro.), *ce, cet, cette*
 that (conj.), *que*
 the, *le, la, les*
 their, *leur, leurs*

then, *donc*
 there, *y : là*
 there is, *il y a*
 there are, *il y a*
 there it is, *le voilà, la voilà*
 these, *ces*
 they, *ils, elles*
 they, people, *on*
 thimble, *dé* (m)
 thin, *mince*
 think (to), *penser*
 this, *ce, cet, cette*
 thou, *tu*
 thread, *fil* (m)
 thread (a needle) (to), *enfiler*
 throat, *gorge* (f)
 through, *par*

thumb, *pouce* (m)
 Thursday, *jeudi* (m)
 tiger, *tigre* (m)
 time, *temps* (m)
 timepiece, *pendule* (f)
 to, *à*
 toe, *orteil* (m)
 to-day, *aujourd'hui*
 to-morrow, *demain*
 too much, many, *trop*
 tooth, *dent* (f)
 toothache, *mal aux dents*
 tooth-brush, *brosse à dents*
 tongue, *langue* (f)

top, *toupie* (f)
 touch, *toucher* (m)
 touch (to), *toucher*
 towel, *serviette* (f)
 town, *ville* (f)
 tree, *arbre* (m)
 troublesome, *importun*
 trousers, *pantalon* (m)
 true, *vrai*
 Tuesday, *mardi* (m)
 tulip, *tulipe* (f)
 turkey, *dindon* (m)
 turnip, *navet* (m)
 twist, *tordre*

U

umbrella, *parapluie* (m)
 uncle, *oncle* (m)
 under, *sous*

upon, *sur*
 useful, *utile*

V

vegetables, *légumes* (m)
 veil, *voile* (m)
 very, *très*

vine, *vigne* (f)
 violet, *violette* (f)
 voice, *voix* (f)

W

wait, *attendre*
 waistcoat, *gilet* (m)
 walk (to), *marcher*

wall, *mur* (m)
 warm, *chaud*
 wash (to), *laver*

wash oneself (to), *se laver*
 wasp, *guêpe* (f)
 watch, *montre* (f)
 water, *eau* (f)
 water (to), *arroser*
 watering-can, *arrosoir*
 wave, *vague* (f)
 wax, *cire* (f)
 we, *nous*
 weather (the), *le temps*
 weather (it is good), *il fait beau temps*
 weather (it is bad), *il fait mauvais temps*
 Wednesday, *mercredi* (m)
 west, *ouest* (m)
 what? *que?*
 where? *où?*
 when? *quand?*
 whip, *fouet* (m)
 white, *blanc, -che*
 who, *qui*
 who? *qui?*
 whom, *que*

whom? *qui?*
 why? *pourquoi?*
 wicked, *méchant*
 wild, *sauvage*
 wildboar, *sanglier* (m)
 William, *Guillaume*
 win (to), *gagner*
 wind, *vent* (m)
 windy, it is—, *il fait du vent*
 wine, *vin* (m)
 winter, *hiver* (m)
 wise, *sage*
 wisely, *sagement*
 with, *avec, chez*
 without, *sans*
 wood, *bois* (m)
 woodcutter, *bûcheron* (m)
 wolf, *loup* (m)
 wool, *laine* (f)
 woman, *femme* (f)
 work, *ouvrage* (m)
 workbox, *boîte à ouvrage* (f)
 worm, *ver* (m)
 write (to), *écrire*

Y

year, *an* (m), *année* (f)
 yellow, *jaune*
 yesterday, *hier*
 yes, *oui*

yet, *encore*
 you, *vous*
 your, *votre*
 young, *jeune*

14, Henrietta Street, Covent Garden, London ; and
20, South Frederick Street, Edinburgh.

WILLIAMS AND NORGATE'S

LIST OF

French, German, Italian, Latin and Greek, AND OTHER

SCHOOL BOOKS AND MAPS.

French.

FOR PUBLIC SCHOOLS WHERE LATIN IS TAUGHT.

Eugène (G.) The Student's Comparative Grammar of the French Language, with an Historical Sketch of the Formation of French. For the use of Public Schools. With Exercises. By G. Eugène-Fasnacht, French Master, Westminster School. 12th Edition, thoroughly revised. Square crown 8vo, cloth. 5s.

Or Grammar, 3s. ; Exercises, 2s. 6d.

"The appearance of a Grammar like this is in itself a sign that great advance is being made in the teaching of modern languages. . . . The rules and observations are all scientifically classified and explained."—*Educational Times*.

"In itself this is in many ways the most satisfactory Grammar for beginners that we have as yet seen."—*Athenæum*.

Eugène's French Method. Elementary French Lessons. Easy Rules and Exercises preparatory to the "Student's Comparative French Grammar." By the same Author. 9th Edition. Crown 8vo, cloth. 1s. 6d.

"Certainly deserves to rank among the best of our Elementary French Exercise-books."—*Educational Times*.

Delbos. Student's Graduated French Reader, for the use of Public Schools. I. First Year. Anecdotes, Tales, Historical Pieces. Edited, with Notes and a complete Vocabulary, by Leon Delbos, M.A., of King's College, London. 3rd Edition. Crown 8vo, cloth. 2s.

—— The same. II. Historical Pieces and Tales. 3rd Edition. Crown 8vo, cloth. 2s.

Little Eugène's French Reader. For Beginners. Anecdotes and Tales. Edited, with Notes and a complete Vocabulary, by Leon Delbos, M.A., of King's College. 2nd Edition. Crown 8vo, cloth. 1s. 6d.

Krueger (H.) Short French Grammar. 6th Edition. 180 pp.
12mo, cloth. 2s.

Victor Hugo. *Les Misérables, les principaux Episodes*. With
Life and Notes by J. Boiëlle, Senior French Master,
Dulwich College. 2 vols. Crown 8vo, cloth. Each 3s. 6d.

——— *Notre-Dame de Paris*. Adapted for the use of Schools
and Colleges, by J. Boiëlle, B.A., Senior French Master,
Dulwich College. 2 vols. Crown 8vo, cloth. Each 3s.

Boiëlle. *French Composition through Lord Macaulay's English*.
Edited, with Notes, Hints, and Introduction, by James
Boiëlle, B.A. (Univ. Gall.), Senior French Master,
Dulwich College, &c. &c. Crown 8vo, cloth.

1. Frederic the Great. 3s.

2. Warren Hastings. 3s. 6d.

3. Lord Clive. *In the Press*.

Foa (Mad. Eugen.) *Contes Historiques*. With Idiomatic Notes
by G. A. Neveu. 3rd Edition. Crown 8vo, cloth. 2s.

Larochejacquelein (Madame de) *Scenes from the War in the
Vendée*. Edited from her *Mémoires* in French, with
Introduction and Notes, by C. Scudamore, M.A. Oxon,
Assistant Master, Forest School, Walthamstow. Crown
8vo, cloth. 2s.

French Classics for English Schools. Edited, with Introduction
and Notes, by Leon Delbes, M.A., of King's College.
Crown 8vo, cloth.

No. 1. Racine's *Les Plaideurs*. 1s. 6d.

No. 2. Corneille's *Horace*. 1s. 6d.

No. 3. Corneille's *Cinna*. 1s. 6d.

No. 4. Molière's *Bourgeois Gentilhomme*. 1s. 6d.

No. 5. Corneille's *Le Cid*. 1s. 6d.

No. 6. Molière's *Précieuses Ridicules*. 1s. 6d.

No. 7. Chateaubriand's *Voyage en Amérique*. 1s. 6d.

No. 8. De Maistre's *Prisonniers du Caucase and Lepreux
d'Aoste*. 1s. 6d.

No. 9. Lafontaine's *Fables Choiesies*. 1s. 6d.

Lemaistre (J.) *French for Beginners*. Lessons Systematic, Prac-
tical and Etymological. By J. Lemaistre. 2nd Edition.
Crown 8vo, cloth. 2s.

Roget (F. F.) *Introduction to Old French*. History, Grammar,
Chrestomathy, Glossary. 400 pp. Crown 8vo, cl. 6s.

- Kitchin.** Introduction to the Study of Provençal. By Darcy B. Kitchin, B.A. [Literature—Grammar—Texts—Glossary.] Crown 8vo, cloth. 4s. 6d.
- Tarver.** Colloquial French, for School and Private Use. By H. Tarver, B.-ès-L., late of Eton College. 328 pp., crown 8vo, cloth. 5s.
- Ahn's French Vocabulary and Dialogues.** 2nd Edition. Crown 8vo, cloth. 1s. 6d.
- Delbos (L.) French Accidence and Minor Syntax.** 2nd Edition. Crown 8vo, cloth. 1s. 6d.
- Student's French Composition, for the use of Public Schools, on an entirely new Plan. 250 pp. Crown 8vo, cloth. 3s. 6d.
- Vinet (A.) Chrestomathie Française ou Choix de Morceaux tirés des meilleurs Ecrivains Français.** 11th Edition. 358 pp., cloth. 3s. 6d.
- Roussy.** Cours de Versions. Pieces for Translation into French. With Notes. Crown 8vo. 2s. 6d.
- Williams (T. S.) and J. Lafont.** French Commercial Correspondence. A Collection of Modern Mercantile Letters in French and English, with their translation on opposite pages. 2nd Edition. 12mo, cloth. 4s. 6d.
- For a German Version of the same Letters, vide p. 4.
- Fleury's Histoire de France, racontée à la Jeunesse,** with Grammatical Notes, by Auguste Beljame, Bachelier-ès-lettres. 3rd Edition. 12mo, cloth boards. 3s. 6d.
- Mandrou (A.) French Poetry for English Schools.** Album Poétique de la Jeunesse. By A. Mandrou, M.A. de l'Académie de Paris. 2nd Edition. 12mo, cloth. 2s.

German.

- Schlutter's German Class Book.** A Course of Instruction based on Becker's System, and so arranged as to exhibit the Self-development of the Language, and its Affinities with the English. By Fr. Schlutter, Royal Military Academy, Woolwich. 5th Edition. 12mo, cloth. 5s. (Key, 5s.)

- Möller (A.) A German Reading Book. A Companion to SCHLUTTER'S German Class Book. With a complete Vocabulary. 150 pp. 12mo, cloth. 2s.
- Ravensberg (A. v.) Practical Grammar of the German Language. Conversational Exercises, Dialogues and Idiomatic Expressions. 3rd Edition. Cloth. (Key, 2s.) 5s.
- English into German. A Selection of Anecdotes, Stories, &c., with Notes for Translation. Cloth. (Key, 5s.) 4s. 6d.
- German Reader, Prose and Poetry, with copious Notes for Beginners. 2nd Edition. Crown 8vo, cloth. 3s.
- Weisse's Complete Practical Grammar of the German Language, with Exercises in Conversations, Letters, Poems and Treatises, &c. 4th Edition, very much enlarged and improved. 12mo, cloth. 6s.
- New Conversational Exercises in German Composition, with complete Rules and Directions, with full References to his German Grammar. 2nd Edition. 12mo, cloth. (Key, 5s.) 3s. 6d.
- Wittich's German Tales for Beginners, arranged in Progressive Order. 26th Edition. Crown 8vo, cloth. 4s.
- German for Beginners, or Progressive German Exercises. 8th Edition. 12mo, cloth. (Key, 5s.) 4s.
- German Grammar. 10th Edition. 12mo, cloth. 4s. 6d.
- Hein. German Examination Papers. Comprising a complete Set of German Papers set at the Local Examinations in the four Universities of Scotland. By G. Hein, Aberdeen Grammar School. Crown 8vo, cloth. 2s. 6d.
- Schinzl (E.) Child's First German Course; also, A Complete Treatise on German Pronunciation and Reading. Crown 8vo, cloth. 2s. 6d.
- German Preparatory Course. 12mo, cloth. 2s. 6d.
- Method of Learning German. (A Sequel to the Preparatory Course.) 12mo, cloth. 3s. 6d.
- Apel's Short and Practical German Grammar for Beginners, with copious Examples and Exercises. 3rd Edition. 12mo, cloth. 2s. 6d.
- Sonnenschein and Stallybrass. German for the English. Part I. First Reading Book. Easy Poems with interlinear Translations, and illustrated by Notes and Tables, chiefly Etymological. 4th Edition. 12mo, cloth. 4s. 6d.

Williams (T. S.) *Modern German and English Conversations and Elementary Phrases*, the German revised and corrected by A. Kokemueller. 21st enlarged and improved Edition. 12mo, cloth. 3s. 6d.

——— and O. Cruse. *German and English Commercial Correspondence. A Collection of Modern Mercantile Letters in German and English, with their Translation on opposite pages.* 2nd Edition. 12mo, cloth. 4s. 6d.

For a French Version of the same Letters, vide p. 2.

Apel (H.) *German Prose Stories for Beginners* (including Lessing's Prose Fables), with an interlinear Translation in the natural order of Construction. 12mo, cloth. 2s. 6d.

——— *German Prose. A Collection of the best Specimens of German Prose, chiefly from Modern Authors.* 500 pp. Crown 8vo, cloth. 3s.

German Classics for English Students. With Notes and Vocabulary. Crown 8vo, cloth.

Schiller's *Lied von der Glocke* (the Song of the Bell), and other Poems and Ballads. By M. Förster. 2s.

——— *Maria Stuart.* By M. Förster. 2s. 6d.

——— *Minor Poems and Ballads.* By Arthur P. Vernon. 2s.

Goethe's *Iphigenie auf Tauris.* By H. Attwell. 2s.

——— *Hermann und Dorothea.* By M. Förster. 2s. 6d.

——— *Egmont.* By H. Apel. 2s. 6d.

Lessing's *Emilia Galotti.* By G. Hein. 2s.

——— *Minna von Barnhelm.* By J. A. F. Schmidt. 2s. 6d.

Chamisso's *Peter Schlemihl.* By M. Förster. 2s.

Andersen's *Bilderbuch ohne Bilder.* By Alphons Beck. 2s.

Nieritz. *Die Waise, a German Tale.* By E. C. Otte. 2s. 6d.

Hauff's *Märchen. A Selection.* By A. Hoare. 3s. 6d.

Carové (J. W.) *Märchen ohne Ende* (The Story without an End). 12mo, cloth. 2s.

Fouque's *Undine, Sintram, Aslauga's Ritter, die beiden Hauptleute.* 4 vols. in 1. 8vo, cloth. 7s. 6d.

Undine. 1s. 6d.; cloth, 2s. *Aslauga.* 1s. 6d.; cloth, 2s.

Sintram. 2s. 6d.; cloth, 3s. *Hauptleute.* 1s. 6d.; cloth, 2s.

Latin and Greek.

- Cæsar de Bello Gallico.** Lib. I. Edited, with Introduction, Notes and Maps, by Alexander M. Bell, M.A., Ball. Coll. Oxon. Crown 8vo, cloth. 2s. 6d.
- Euripides' Medea.** The Greek Text, with Introduction and Explanatory Notes for Schools, by J. H. Hogan. 8vo, cloth. 3s. 6d.
- **Ion.** Greek Text, with Notes for Beginners, Introduction and Questions for Examination, by Dr. Charles Badham, D.D. 2nd Edition. 8vo. 3s. 6d.
- Æschylus. Agamemnon.** Revised Greek Text, with literal line-for-line Translation on opposite pages, by John F. Davies, B.A. 8vo, cloth. 3s.
- Platonis Philebus.** With Introduction and Notes by Dr. C. Badham. 2nd Edition, considerably augmented. 8vo, cloth. 4s.
- **Euthydemus et Laches.** With Critical Notes and an Epistola critica to the Senate of the Leyden University, by Dr. Ch. Badham, D.D. 8vo, cloth. 4s.
- **Symposium, and Letter to the Master of Trinity, "De Platonis Legibus,"—Platonis Convivium, cum Epistola ad Thompsonum edidit Carolus Badham.** 8vo, cloth. 4s.
- Sophocles. Electra.** The Greek Text critically revised, with the aid of MSS. newly collated and explained. By Rev. H. F. M. Blaydes, M.A., formerly Student of Christ Church, Oxford. 8vo, cloth. 6s.
- **Philoctetes.** Edited by the same. 8vo, cloth. 6s.
- **Trachiniæ.** Edited by the same. 8vo, cloth. 6s.
- **Ajax.** Edited by the same. 8vo, cloth. 6s.
- Dr. D. Zompolides.** A Course of Modern Greek, or the Greek Language of the Present Day. I. The Elementary Method. Crown 8vo. 5s.
- Kiepert's New Atlas Antiquus.** Maps of the Ancient World, for Schools and Colleges. 6th Edition. With a complete Geographical Index. Folio, boards. 7s. 6d.
- Kampen.** 15 Maps to illustrate Cæsar's De Bello Gallico. 15 coloured Maps. 4to, cloth. 3s. 6d.

Italian.

- Volpe (Cav. G.) Eton Italian Grammar, for the use of Eton College. Including Exercises and Examples. New Edition. Crown 8vo, cloth. 4s. 6d.
- Key to the Exercises. 1s.
- Rossetti. Exercises for securing Idiomatic Italian by means of Literal Translations from the English, by Maria F. Rossetti. 12mo, cloth. 3s. 6d.
- Aneddoti Italiani. One Hundred Italian Anecdotes, selected from "Il Compagno del Passeggio." Being also a Key to Rossetti's Exercises. 12mo, cloth. 2s. 6d.
- Venosta (F.) Raccolta di Poesie tratti dai piu celebri autori antichi e moderni. Crown 8vo, cloth. 5s.
- Christison (G.) Racconti Istorici e Novelle Morali. Edited for the use of Italian Students. 12th Edition. 18mo, cloth. 1s. 6d.
-

Danish—Dutch.

- Bojesen (Mad. Marie) The Danish Speaker. Pronunciation of the Danish Language, Vocabulary, Dialogues and Idioms for the use of Students and Travellers in Denmark and Norway. 12mo, cloth. 4s.
- Williams and Ludolph. Dutch and English Dialogues, and Elementary Phrases. 12mo. 2s. 6d.
-

Wall Maps.

Sydow's Wall Maps of Physical Geography for School-rooms, representing the purely physical proportions of the Globe, drawn in a bold manner. An English Edition, the Originals with English Names and Explanations. Mounted on canvas, with rollers :

1. The World. 2. Europe. 3. Asia. 4. Africa. 5. America (North and South). 6. Australia and Australasia.
- Each 10s.

——— Handbook to the Series of Large Physical Maps for School Instruction, edited by J. Tilleard. 8vo. 1s.

Miscellaneous.

- De Rheims (H.). *Practical Lines in Geometrical Drawing*, containing the Use of Mathematical Instruments and the Construction of Scales, the Elements of Practical and Descriptive Geometry, Orthographic and Horizontal Projections, Isometrical Drawing and Perspective. Illustrated with 300 Diagrams, and giving (by analogy) the solution of every Question proposed at the Competitive Examinations for the Army. 8vo, cloth. 9s.
- Fyfe (W. T.) *First Lessons in Rhetoric. With Exercises.* By W. T. Fyfe, M.A., Senior English Master, High School for Girls, Aberdeen. 12mo, sewed. 1s.
- Fuerst's Hebrew Lexicon, by Davidson. A Hebrew and Chaldee Lexicon to the Old Testament, by Dr. Julius Fuerst. 5th Edition, improved and enlarged, containing a Grammatical and Analytical Appendix. Translated by Rev. Dr. Samuel Davidson. 1600 pp., royal 8vo, cloth. 21s.
- Strack (W.) *Hebrew Grammar. With Exercises, Paradigms, Chrestomathy and Glossary.* By Professor H. Strack, D.D., of Berlin. Crown 8vo, cloth. 4s. 6d.
- Hebrew Texts. Large type. 16mo, cloth.
 Genesis. 1s. 6d. Psalms. 1s. Job. 1s. Isaiah. 1s.
- Turpie (Rev. Dr.) *Manual of the Chaldee Language: containing Grammar of the Biblical Chaldee and of the Targums, and a Chrestomathy, consisting of Selections from the Targums, with a Vocabulary adapted to the Chrestomathy.* 1879. Square 8vo, cloth. 7s.
- Socin (A.) *Arabic Grammar. Paradigms, Literature, Chrestomathy and Glossary.* By Dr. A. Socin, Professor, Tübingen. Crown 8vo, cloth. 7s. 6d.
- Bopp's *Comparative Grammar of the Sanscrit, Zend, Greek, Latin, Lithuanian, Gothic, German and Slavonic Languages.* Translated by E. B. Eastwick. 4th Edition. 3 vols. 8vo, cloth. 31s. 6d.
- Nestle (E.) *Syriac Grammar. Literature, Chrestomathy and Glossary.* By Professor E. Nestle, Professor, Tübingen. Translated into English. Crown 8vo, cloth. 9s.
- Delitzsch (F.) *Assyrian Grammar, with Paradigms, Exercises, Glossary and Bibliography.* By Dr. F. Delitzsch. Translated into English by Prof. A. R. S. Kennedy, B.D. Crown 8vo, cloth. 15s.

**University of Toronto
Library**

**DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET**

**Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU**

